

# GAVROCHE

Minéré

B A N G K O K



MOSQUITO REPELLENT

French standard natural mineral water

# CONSOMMATEUR LÈVE TOI ET MARCHE



**Château de Loei :  
histoire d'un "petit blanc"  
thaïlandais**



*Où sortir pour les fêtes ?*

DEC 96 - N°33

31 Dec 96

"Golden  
Dream Party"

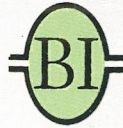
Celebrate the New Year at



"Treasure Island  
Cruise Party"



See details inside



BIARRITZ INVESTMENT  
(FAR EAST) LIMITED

INDEPENDENT INTERNATIONAL FINANCIAL ADVICE

*NOUS SOMMES UN CABINET DE CONSEIL FINANCIER INDEPENDANT.*

*APRES L'ANALYSE ET L'EVALUATION DE VOTRE SITUATION PERSONNELLE*

*NOUS POUVONS INTERVENIR OBJECTIVEMENT DANS LES DOMAINES SUIVANTS :*

- \* *Epargne par capitalisation ( Retraite, Education, Hypothèque...)*
- \* *Investissements ( Sicav, FCP, Actions, Obligations...)*
- \* *Protection ( Assurance Médicale, Assurance Décès, Invalidité...)*
- \* *Offshore Banking (Spectre complet de produits bancaires classiques)*

*N'HESITEZ PAS A NOUS CONTACTER :* Jean-Pierre ÇARÇABAL (Français)  
Paul J WHELAN (Anglais)



BIARRITZ INVESTMENT (FAR EAST) LIMITED: 717/20 Soi Chanmuang 11, Prachasongkroh Road, Din Daeng, Bangkok 10320.  
Tél: 644 32 39, Fax: 644 32 40, Mobile: 01 406 39 79, Email: carcabal@ksc9.th.com

## Promotion spéciale fin d'année Louis Latour - vins de Bourgogne



### BOURGOGNE ROUGE

		Tarifs en vigueur	Tarifs promos
Pinot noir 93	-	640	400
Gevrey Chambertin 93	-	2100	1300
Beaune 93	-	1500	900
Chambolle Musigny 93	-	2000	1400
Savigny Les Beaunes 91	-	1100	550

### BOURGOGNE BLANC

Chablis 1er cru 94	-	1650	1050
Ardeche Chardonnay 93	-	490	310
Grand Ardeche Chardonnay 91	-	1000	650
Chassagne Montrachet 88/91	-	1800	1300
Chablis 94	-	1200	750
Meursault 90	-	1650	1000
Montagny 1er cru 94	-	800	550
Bourgogne cuvée Latour 91	-	550	360

Pour informations et commandes, prière de contacter Mr Cyril LEGRAND.  
Vente dans la limite des stocks disponibles. Ces prix n'incluent pas la TVA (7%).



PERITHAI CO., LTD

5/Floor, Pricha Bldg, 2533 Sukhumvit Rd, Bangkok. Tel: 742 59 00-4 Fax: 332-9788

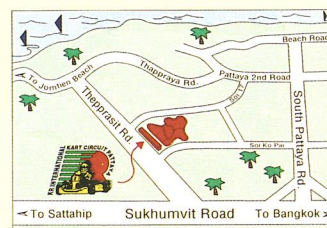
# Bienvenue

## au Circuit de Kart International KR

- Journée d'entreprise et salle de conférence •
- Ecole de pilotage •
- Location de kart •



**Du débutant au professionnel**



**09:00 - 21:00**  
**Ouvert tous les jours**

**Pour plus d'informations contacter Michel au:**

62/125 Moo 12, Thepprasit Rd., Nongplue, Banglamung, Chonburi 20260 Tél: (038) 300 349 Fax: (038) 300 347

*RESTAURANT ITALIEN DE GRANDE CLASSE*



# PICCOLA ROMA



**Maître Rôtisseur**

*Opera sur compact disc.*

*Vins DOCG.*

*Excellente cuisine italienne.*

*Banquets de 10 à 50 pers.*

MANAGEMENT ITALIEN  
CHEF DE CUISINE ITALIEN

Ouvert : DEJEUNER 11 a.m. - 2 p.m.

DINER 5 p.m. - 11 p.m.



**Navette gratuite**

Pour vos réservations, appelez au 271 256. (Tél/fax)

3/2-3 Charoenprathet Road, (à coté de la maison du gouverneur), A. Muang Chiang Mai.



*Les bons plats de la cuisine française  
Tradition du goût et des saveurs*



*Ouvert tous les jours*

*11h30 - 14h30*

*18h30 - 23h30*

*Samedi et dimanche, dîner seulement*

*Salon privé jusqu'à 40 personnes*

*Service traiteur, pâtisserie*

*Parking privé*

*20/17-19 Ruamrudee Village,  
Bangkok 10330.*

*Tél : 251 2523, 252 9651.*

*Cadeaux d'entreprise*



*Cadeaux individuels*

*Pour vos réveillons et cadeaux 1996, soyez sûr de servir de véritables  
foies gras français, cuisinés en plein Gers.*

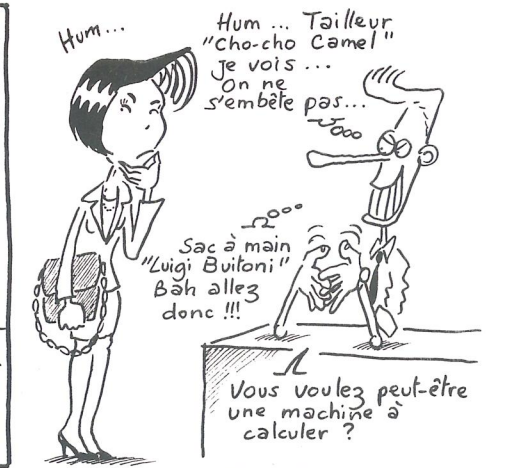
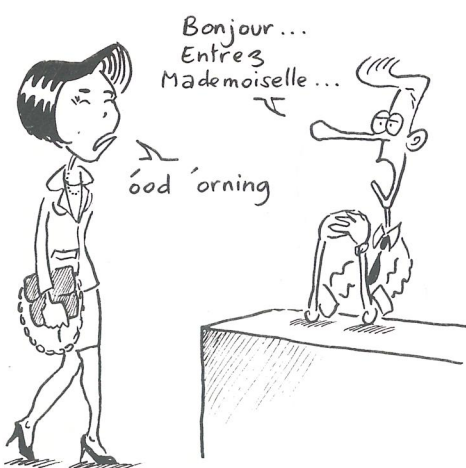
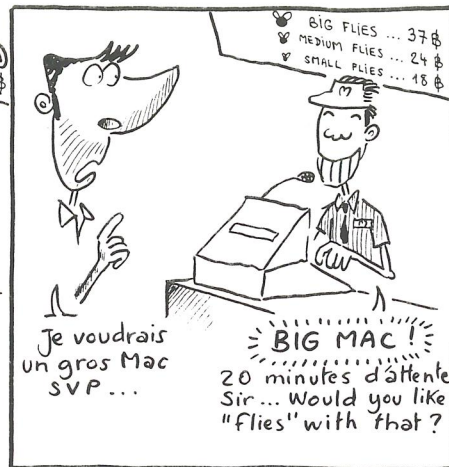
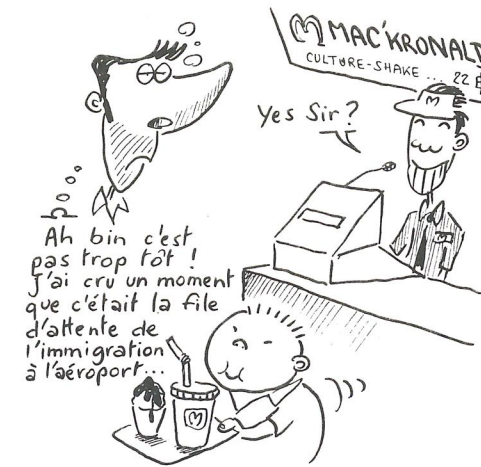
*Distributeur exclusif  
en Thaïlande*



**by P&D**

**D  
Direct**

7/26 Suwansawat House  
Rama IV Rd, Bangkok10120  
Tél: (66-2) 671 0589/91  
671 0667  
Fax: (66-2)240 0459  
249 5267  
**Khun Jirawit**





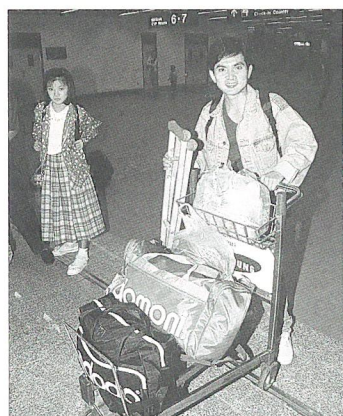
## Rencontre

Tuang Sunidvongs, l'autre père du peuple. *Page 38*



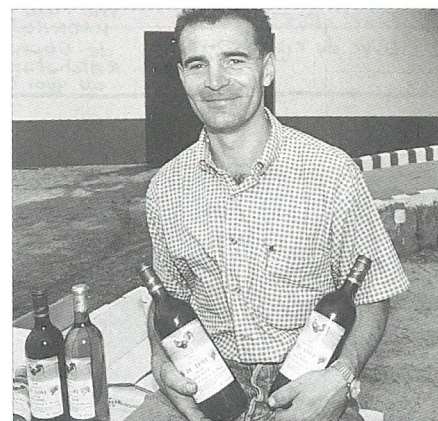
## Consommateur lève toi et marche !

Signe des temps, les consommateurs se regroupent en associations de défense. *Page 16*



## Dernier acte dans le drame des boat people

Les réfugiés vietnamiens du camps de Sikhiu, à 200 kilomètres de Bangkok, se sont portés volontaires pour rentrer chez eux. *Témoignage. Page 24*

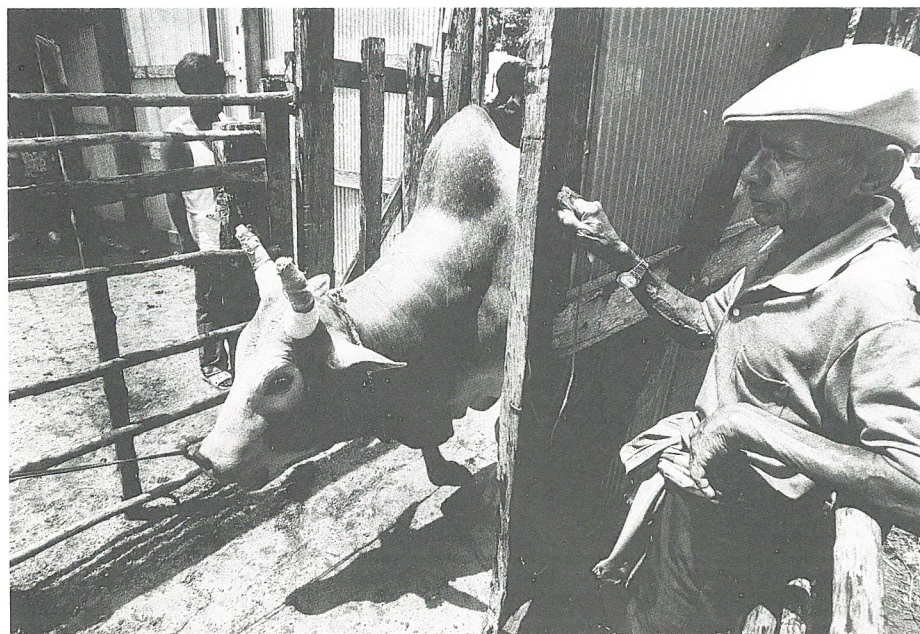


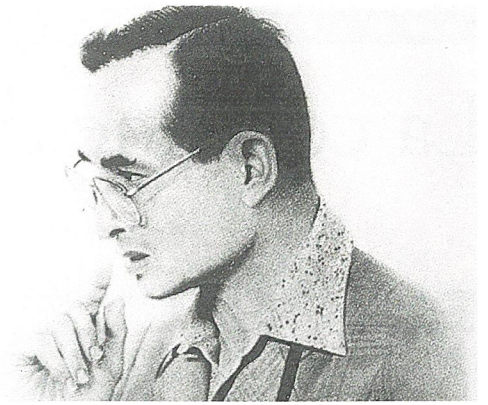
## Château de Loei : histoire d'un petit blanc thaïlandais

Le Dr Chaityudh Karnasuta, fondateur du groupe Italian-Thai nous a ouvert les portes de son vignoble. *Unique ! Page 22*

## Dans l'arène, les paris sont rois

Dans le Sud de la Thaïlande, les combats de taureaux attirent des milliers de parieurs. *Page 26*





8

**La colonne de Malto C.**

10

**Confidences**

*Quand les expatriés "Brahmanes" se vident les poches.*

11

*Le "Phi" dans la maison*

15

**Les Brèves**

*Les élections en chiffres*

21

**Société :**

*Quand humour rime avec consommation*

34

**Spécial Noël**

*Où passer le Réveillon ?*

50

**Les dessous d'Internet**

*La rubrique des surfeurs*

**Gavroche****Phnom Penh**

62

*Pailin, la cité interdite s'ouvre enfin*

65

*Ruée vers l'or au Cambodge*

**GAVROCHE**

Magazine mensuel indépendant en langue française créé en juin 1994. Tiré à 10.000 exemplaires, distribué gratuitement à Bangkok, Phuket, Chiangmai, Hua Hin, Pattaya, Rayong, Phnom Penh et à bord des vols quotidiens d'Air France.

Publication :

Ph&Ph Co., Ltd., 27/20 Soi Nailert, Wireless Road 10330 Bangkok.

Tél: 253.39.29 ; 655 59 33.  
Fax. 254.61.05.

Directeur de la publication:

Metta Phimjak

Rédacteur en chef :

Philippe Plénacoste

Directeur Commercial :

Philippe Verny

Directeur artistique :

Etienne Vor

Maquettiste :

Georges Laguerre

John Graf

Ont collaboré à ce numéro :

Arnaud Dubus

Pairot Danlamchak

Stéphane Peray

Hélène Vissière

Yan Monchartre

Marie Bossavy

Nicolas Chemla

Raphaël Franco

Guido Franco

Yvan Cohen

Gérard Rutten

Pierre Paccaud

Piyawit Tongsa-ard

Représentant régions :

Lionel Meneghin

Représentant Cambodge :

Gilles Rouxel

Mannequin : Dao

Imprimé à Bangkok

*L'évènement majeur qui aura profondément marqué l'année 1996 fut sans aucun doute l'immense hommage que le peuple thaïlandais a rendu à son roi à l'occasion du Jubilé d'Or. Bhumibol Adulyadej, neuvième souverain de la dynastie Chakri instaurée en 1782, a fêté son 69ème anniversaire le 5 décembre dernier. C'est avec la plus grande admiration et le plus profond respect que nous nous joignons aux lecteurs du Gavroche pour souhaiter longue vie au roi.*

*Joyeux Noël et bonne année.*

# La colonne de Malto C

**E**n politique, les bons votes ne font pas les bons amis. Plusieurs meurtres de candidats ont ensanglanté le pays pendant les semaines qui ont précédé les élections. C'est une période faste pour les tueurs à gages. Un cas d'Extrême Thaïlande.

**P**lusieurs touristes nous ont rapporté que les employés du bureau de change de la Nakornthon Bank situé cent mètres avant le croisement du soi Nana Nua (Sukhumvit soi 3) et de l'avenue Sukhumvit avaient une forte tendance à escroquer leurs clients sur le change. Leurs proies : les touristes fraîchement débarqués.

**T**rois semaines : c'est le délai moyen imposé par la Thai Farmer Bank pour vous restituer une carte de retrait avalée par un ATM d'une banque concurrente. Un conseil : demandez à votre banque l'annulation de votre carte et pour 150 bahts vous repartirez quelques minutes plus tard avec une nouvelle carte et un nouveau code.

**B**onne nouvelle pour le sport thaïlandais. Le gouvernement a débloqué un budget de deux milliards de bahts pour le développement des activités sportives dans le pays. Décision de bonne augure à l'approche des Jeux asiatiques, qui se dérouleront à Bangkok.

**N**ouveau drame dans le parc national de Thung Salaeng Luang près de Phitsanulok. Deux éléphants ont été abattus au fusil

d'assaut AK47. Deux suspects ont été arrêtés. Les braconniers ont emporté les défenses et les parties génitales des deux mâles. Il ne reste plus qu'une vingtaine de pachydermes dans le parc, menacés à terme d'extinction.

**L**es puristes crieront au scandale. Un Français vient d'inventer un bouchon de champagne révolutionnaire que les producteurs sont déjà en train d'adapter à leur système d'embouteillage. Muni d'une languette sur le côté, le bouchon, qui ressemble à s'y méprendre à son prédécesseur, permet d'éviter de transformer la bouteille en un lance roquette et d'éclabousser au passage la nappe, le tapis ou vos proches voisins. En tirant la languette d'un coup sec, on actionne une petite pince située dans le bouchon, qui, en remontant, en réduit le diamètre à l'intérieur du goulot. Simultanément, la partie renflée du bouchon se perce à sa base, laissant échapper le gaz. On retire alors le muselet et le morceau de liège s'enlève sans forcer. Les premières bouteilles équipées du nouveau système anti-douche sortiront pour Pâques 1997. Les fêtards seront heureux d'apprendre qu'on peut également les ouvrir selon la bonne vieille méthode.

**L**a municipalité de Bangkok a déploré le vol d'une centaine de drapeaux britanniques installés le long des routes empruntées par la reine d'Angleterre lors de sa récente visite en Thaïlande. Même si les drapeaux ont coûté 550 bahts pièce (4.500 ont été achetés (sic !) pour l'occasion), on se demande si les charpenteurs ont une passion démesurée pour la Reine Elisabeth où si la venue du club de Manchester United en juillet prochain y est pour quelque chose.

**M**ise en garde aux voleurs de saucisses : un Tribunal a condamné à 17 ans de prison un homme de 37 ans pris la main dans le sac avec deux paquets de saucisses à la sortie d'un 7 Eleven. Heureusement la peine du malheureux a été réduite à dix ans (sic !) par la Cour d'Appel. Pas vraiment lucratif les saucisses...

**L**a dodânenomania a envahi Bangkok. Pas une ruelle du centre-ville, pas le moindre petit soi sans une enfilade de bosses qui font pester les passagers des taxis dont les amortisseurs sont en général hors d'usage. Un cas d'Extrême Bangkok.

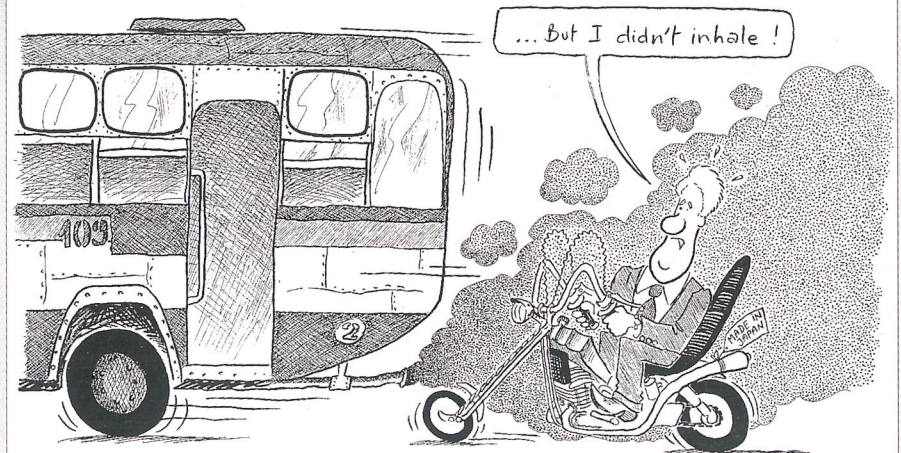




**A**siaweek, dans son numéro du 25 octobre, a publié un classement très détaillé des 40 premières villes d'Asie où il fait bon vivre. Chiangmai arrive dans le Top Ten et Bangkok se classe à une très honorable douzième place, loin devant Manille, Djakarta, Hanoi, Ho Chi Minh-Ville, Vientiane ou Phnom Penh.

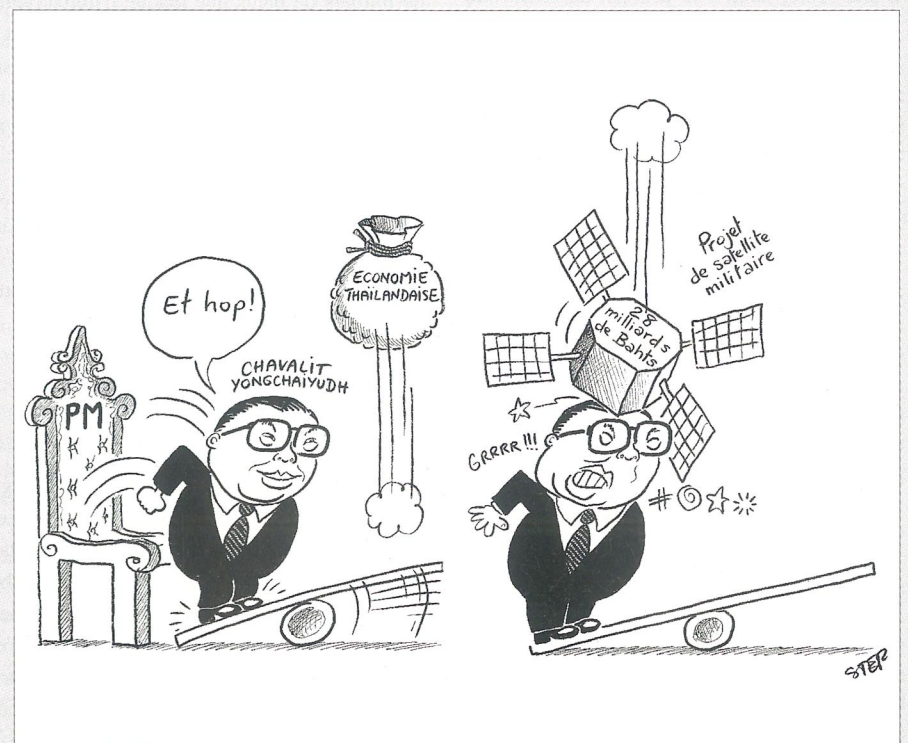
**U**n lecteur nous écrit : Savez-vous comment reconnaître la maison d'un Thaï de celle d'un farang sans même y avoir mis les pieds ? L'éclairage. Le farang a une sainte horreur des néons blancs...

## L'actualité vue par Stef



BILL CLINTON ÉTAIT À BANGKOK ...

STEF



STEF

## Courrier

J'ai lu dans Gavroche du mois d'octobre un article intitulé "le naufrage de la culture thaïlandaise". Quel bonheur d'apprendre qu'il existe à Bangkok un bon vieux ciné club. De vrais films sont sous la protection d'un gardien de la culture et de la conscience thaïes, culture oh ! combien menacée par l'avidité insatiable et spasmodique du consumérisme de ce Bangkok moderne qui renie ses racines en délaissant ses auteurs. J'ai découvert qu'un magazine français pouvait être à la fois distrayant, culturel et respectueux. Je ne sais plus quel auteur disait que la vraie aristocratie était celle de la conscience.

**Lucien L., Bangkok**



# Quand les expatriés "Brahmanes" se vident les poches

*Le mois dernier, nous avons abordé à l'intention des "Intouchables" toutes les astuces pour vivre pas cher en Thaïlande. Ce mois-ci, découvrez comment les expatriés "Brahmanes" claquent leur argent. (voir Gavroche N° 31)*

## *Le logement*

Phénomène typique : l'expatrié a besoin de beaucoup plus de mètres carrés à Bangkok qu'il n'en a jamais eus à Paris (la prise en charge du loyer par son employeur y est sûrement pour quelque chose !). Ici rien ne vaut le condominium luxueux. Attention ! je ne vous parle pas de ces boîtes à sardines de 40 mètres carrés aménagées en forme de couloir se terminant par un étroit balcon avec vue angulaire de 0,5 degré sur la Chao Phraya. Non ! J'entends par là le vrai condo en béton armé, bas-relief en plâtre et coupole d'observatoire astronomique sur le toit qui, à elle seule, justifie le prix lui aussi astronomique. Néanmoins, jeter un loyer de 200.000 bahts par la fenêtre est donc un bon début puisque vous payez au moins quatre fois plus cher que sa valeur sur le marché immobilier (à ce propos, je rappelle que même dans la construction moderne, le "coup de bambou" reste un matériau de prédilection !). Le prix est également élevé du fait que 96% du montant du loyer revient à l'entretien des colonnades romaines néo-classico-post-moderne en plâtré d'un vieux stock du tournage de "Ben-Hur" rachetées à un prix hollywoodien. Un autre avantage du condo, c'est d'avoir tout à portée de main : une blanchisserie, une piscine, un court de tennis, une femme de chambre, un salon de massages, un sauna, un fitness center dirigé par un moniteur avachi qui a l'extraordinaire faculté de transformer n'importe quel meuble de musculation en un confortable support de sieste, un mini-market ayant la désagréable habitude de ne jamais avoir votre marque favorite de shampoing, de bière, de whisky, de café, de nouilles, de yaourt et de préservatifs, un coffee-shop avec service de restauration à l'étage 24h sur 24h, sans oublier bien sûr l'indispensable parking animé par un gardien en béret de commando à qui vous rêvez de faire avaler son sifflet...

## *Se déplacer*

Phénomène typique : l'expatrié a besoin de beaucoup plus de centimètres cubes à Bangkok qu'il n'en a jamais eus à Paris. Prendre le taxi ou louer une voiture est encore trop bon marché. Oubliez ! La seule manière efficace de dépenser de l'argent est la limousine (de préférence avec l'option "vitres automatiques"). Ce qui compte le plus c'est la largeur du véhicule. Dans une ville où il subsiste des centaines de kilomètres de sois étroits, la largeur, c'est le statut ! Pendant que vous y êtes, payez-vous pour quelques dizaines de milliers de bahts une plaque d'immatriculation avec un numéro triple porte-bonheur et si vous voulez carrément épater la galerie, choisissez une plaque d'immatriculation de ministre comportant cinq fois le chiffre neuf et qui vous coûtera guère plus cher qu'une Ferrari... Pour finir sur le chapitre "se déplacer", en cas d'accident faites-vous transporter de préférence dans un de ces hôpitaux privés cinq étoiles où l'on scannera votre carte de crédit afin de la débiter de tous les tests médicaux existants.

## *Le grand jeu*

Attention ! Ce chapitre ne s'adresse pas aux rigolos de la "flambe" mais aux super-Brahmanes. Que diriez-vous d'un week-end au casino flottant de Phnom Penh incluant deux nuits au Cambodiana et l'aller-retour à l'aéroport en limousine ? Le danger avec les casinos, me direz-vous, c'est qu'on peut éventuellement gagner et en ressortir encore plus riche. Mieux vaut miser sur la bourse de Bangkok où le temps que vous passerez à trouver un semblant de logique devrait suffire

aux autres pour pouvoir lire la marque de votre slip. Il y a aussi la carte de membre à un million de bahts qui ne vous offre rien de particulier si ce n'est d'être le membre VIP d'un club SUPER-EXCLUSIF où vous avez le droit de venir payer trois fois plus cher qu'ailleurs votre bouteille de cognac (peu importe lequel pourvu qu'il soit VSOP) en compagnie d'agréables créatures qui monnaient leur conversation - si l'on se réfère à la substance - plus cher qu'un conférencier dans une grande université américaine.

A propos de conférencier, vous pouvez également louer les services d'un invité d'honneur style politicien en vue comme cela se fait dans les mariages fastueux sino-thaïs de la capitale. Mais soyez encore plus flambeur : faites-le pour la grande communion de votre fils aîné... Attention cependant, évitez une période préélectorale où l'intéressé serait tenté de venir gratuitement ! Mais j'ai quand même gardé le meilleur pour la fin. Le seul VRAI MOYEN de claquer efficacement votre argent, c'est de prendre une maîtresse ! Un condo-garçonnière (pour elle et vous), une Mercedes-Benz série E (pour elle), deux téléphones portables (pour elle et vous), une carte de crédit (pour elle), une allocation mensuelle, des aides financières régulières à la belle-famille, une "Honda dream 2" (pour le beau-frère glandeur), un petit terrain à Chiang Rai (pour les vieux jours), quelques bahts d'or aux poignets et au cou et une opération de chirurgie esthétique du nez à la clinique privée "Cléopatra", annexe de l'établissement du même nom. Voilà qui a de quoi rendre morose votre conseiller financier qui avait justement un bon petit plan de retraite par capitalisation à vous soumettre ! Dites-vous alors que vous avez atteint le stade supérieur du Tao : vous ne jouissez plus de votre argent, vous jouissez de le dépenser...

Stéphane Peray





Lettre du Sud

# Le “Phi” dans la maison

**N**ous sommes pourtant bien protégés. Quand j'ai loué la maison de Saphan Hin, la propriétaire, sans vouloir s'imposer, m'a suggéré de lui donner la clef de la grille de l'entrée afin de pouvoir «*wai phra*» à la maison des Esprits qu'elle avait installée dans la courette. On lui a demandé combien de personnes elle invitait pour la cérémonie (sait-on jamais) mais elle nous a assuré que c'était une affaire strictement privée et qu'elle ne viendrait qu'une ou deux fois par semaine, selon les circonstances. Accordé.

Notre maison est sans aucune prétention, le N° 2 dans une rangée de constructions toutes identiques, une grande pièce au rez, deux à l'étage, un escalier et son avantage essentiel est d'être 3.000 bahts meilleur marché que celles d'à côté. On a de la vue. En face : des arbres comme on n'en trouverait pas à Bangkok et qui sont la raison essentielle de notre exil à Phuket. A l'arrière : des sacs à ordures que les voisins jettent un peu n'importe où, *but nobody can be perfect*. Pas d'eau. Enfin, pas d'eau le matin, pas d'eau le soir. Parfois il y en a au milieu de la nuit. On peut se demander comment il se fait qu'il n'y ait pas d'eau dans un pays où il pleut tout le temps. On l'a fait remarquer discrètement à la propriétaire en lui remettant la clef de la grille. Elle a eu l'air navrée. Sincèrement navrée.

Il y a eu une discussion au sujet du Bouddha muni des accessoires du culte dans la chambre à coucher. Discussion amicale. Comme il était placé, accroché au dessus du lit, il m'aurait impressionné, donné un vague vertige, et l'impression désagréable de ne pas être à la hauteur, ou d'avoir manqué à Dieu sait quoi. Sans compter qu'en me levant, j'aurais risqué de renverser tout le matériel. Je l'avais donc décroché, la plate-forme en bois rouge bordée de dorures, les deux bidules en forme de sapin de Noël à sept rangées (dont j'ignore le nom, vous m'excusez), les bougies, bâtons d'encens, le verre d'eau (j'en ai profité pour enlever la mouche qui traînait dedans) et les piécettes de monnaie, déci-

dant de leur trouver une place moins compromettante au rez-de-chaussée.

Cela n'a plu à personne. Normalement, on m'a dit, le Bouddha doit se trouver en haut. J'ai proposé le vestibule. Exclu. Pas question de mettre le Bouddha dans un espace clos. Cela se comprend d'ailleurs. Je me suis excusé. Je n'ai pas suggéré qu'on le mette dans la chambre de Sonny mon fils adoptif, un adolescent turbulent dont les activités et les amis (il permet par exemple à un certain individu surnommé «*Nok*», et auquel il tient absolument, de venir renifler de la colle) ne seraient guère adaptés à la situation. On en est donc revenu au rez-de-chaussée. J'ai proposé de l'accrocher à côté de la porte. Non, cela n'allait pas, le Bouddha doit se trouver face à l'entrée. Il y avait un pan de mur, à côté du frigo, exactement en face. Cela n'allait pas non plus, vu que derrière il y a les WC. J'aurais dû y penser. Je me suis excusé. On a examiné la pièce dans tous les sens. Elle ne manquait pourtant pas de parois. Il n'y en a pas une qui allait. Pour finir la proprio a déclaré qu'elle devait consulter son gourou personnel à ce sujet.

Elle est revenue le lendemain en déclarant que le seul endroit qui convenait était au fond, à côté d'une fenêtre, devant les escaliers. A vrai dire, ce n'était pas un très belle place. J'ai fait remarquer qu'on risquerait de se cogner chaque fois en passant, sans compter qu'il serait exclu de faire monter les meubles. (Nous sommes en pleine installation.) On a donc placé provisoirement le Bouddha, plus accessoires, sur le buffet. Mon fils a allumé les bougies, puis il les a éteintes et est parti en vadrouille. Comme tous les jours.

Le soir il n'est pas rentré. C'était un lundi. Les lundis, mardis, mercredis etc., il a la permission de onze heures. Les vendredis et samedis, deux heures du mat. C'est tout. Pas les lundis. Jamais. A deux heures du matin, j'ai été le chercher en ville. Personne ne l'avait vu. Personne n'avait vu personne. Il n'y avait âme qui vive dans les sois pourris, en face des discothèques douteuses qu'il fréquente avec ses copains. Il n'y avait personne

nulle part. A quatre heures du matin j'ai entendu une voix devant la maison. C'était lui. Mais il n'avait pas sa clef, ni sa moto non plus. Il l'avait abandonnée sur la route. Il n'a pas voulu me dire ce qui s'était passé, sauf qu'il y en avait six au bloc et qu'il s'était échappé.

Je l'ai su le lendemain matin, quand ses copains ont été relâchés et sont venus faire du grabuge devant la baraque, en flanquant des cailloux dans les vitres pour nous réveiller. Nok était mort. Non pas une bagarre, pas un accident de moto. «*Les flics l'ont eu*», voilà ce qu'on m'a raconté. Ils l'ont tabassé et l'ont flanqué dans un étang, dans une rivière, je ne connais pas les détails, je n'étais pas là. Sa photo a paru dans le journal local. Etendu sur la chaussée, avec ses habits bidon. Noyé, dit le journal. En fait j'ai compris qu'il sniffait de la colle. «*Ce n'était pas une raison pour le tuer*», ont protesté ses copains. Ils y tenaient à Nok, c'était le plus louche de la bande, à peine sorti de taule à Surat Thani. Mais un copain est un copain. Ils ont été porter plainte, témoigner au poste. Mon fils y a été. Je lui ai dit «*ne te mêle pas de l'affaire*» mais il y a été quand-même. C'était obligé. Ils ont amené Nok à la morgue et puis au temple. Ils l'ont incinéré.

Mais depuis lors Sonny mon fils n'ose plus se promener seul dans la maison. Le «*ma-song*» (médium) du quartier leur a dit que l'esprit de Nok viendrait les visiter. Il a peur de voir surgir le «*phi*» de son ami dans la maison. Je lui ai dit «*de quoi as-tu peur, tu n'as rien fait, ce n'est pas toi qui l'as tué*». Mais il l'entend sans doute crier au secours, quand il s'est enfui en courant, terrorisé, faisant dix fois à pied le tour de la ville au milieu de la nuit...

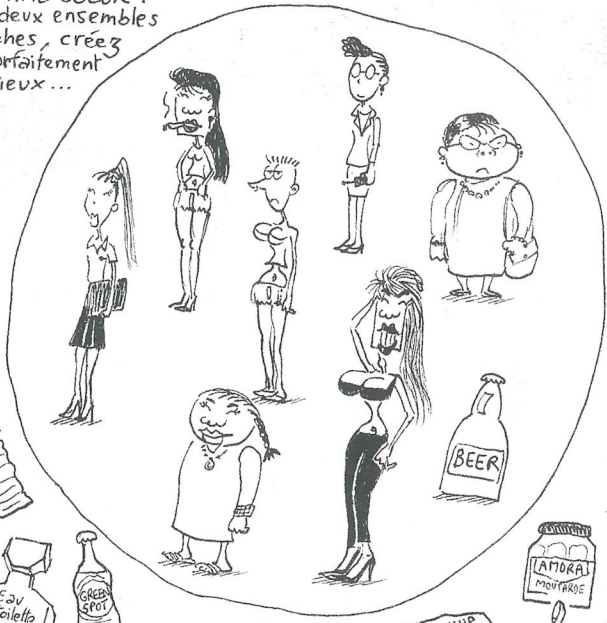
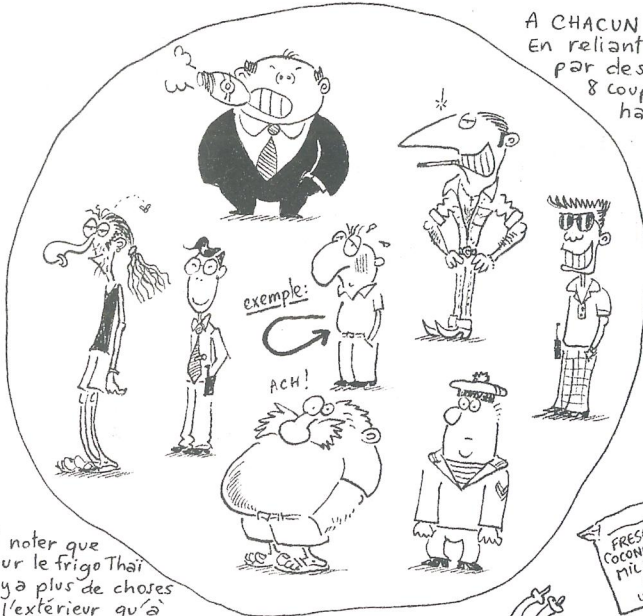
Nous sommes pourtant bien protégés. J'ai une maison des Esprits à l'entrée, et un Bouddha muni de sept parasols, de bâtons d'encens et d'un verre d'eau sur le buffet. De temps en temps mon fils allume les bougies. Mais rien n'y fait. Quand je monte dans ma chambre, il me suit. Quand je descends, il m'appelle. **GF**



# JEUX D'HIVER

PAR STEF

A CHACUN SON ÂME-SŒUR !  
En reliant ces deux ensembles  
par des flèches, créez  
8 couples parfaitement  
harmonieux...

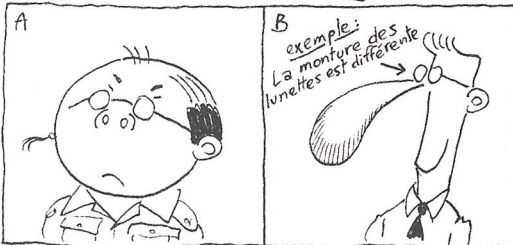


À noter que  
pour le frigo Thaï  
il y a plus de choses  
à l'extérieur qu'à  
l'intérieur

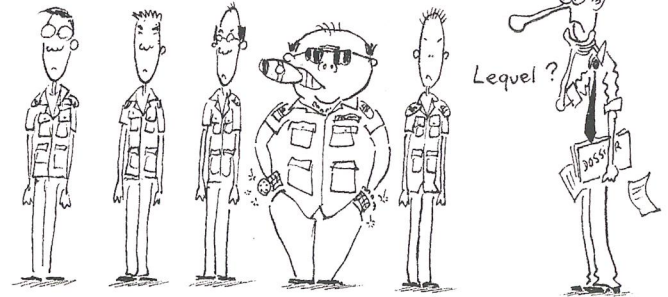


Voilà le frigo d'un Thaï et celui  
d'un français expatrié... savez-vous remettre tous ces éléments dans le bon frigo ?

Observez bien ces 2 dessins apparemment  
identiques d'un business-man. Trouvez les  
80 différences qui s'y sont glissées...



Parmi ces 5 officiers, un seul peut aider  
Jack à avoir son permis de travail plus vite...



Un faux touriste s'est glissé dans cette file d'attente à l'immigration.  
Savez-vous aider l'officier à le reconnaître ?



Parmi ces 5 poitrines, une appartient à un homme ! Laquelle ?



**SOLUTIONS :**  
! Vous avez retourné cette page /  
vous êtes nouveau dans le coin...

Enfin une crêperie à PATONG!...



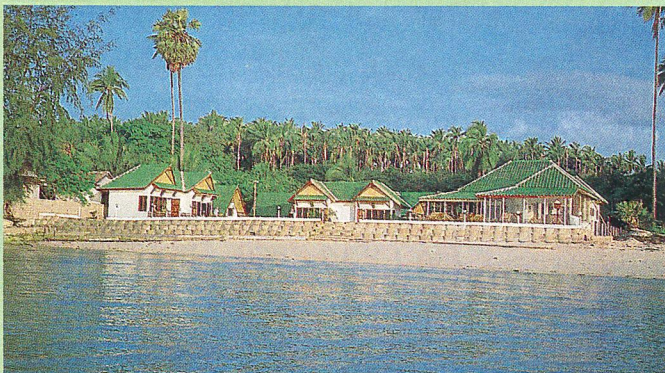
**MONTBLANC**

CREPERIE - SALON DE THE - PATISSERIES - GLACES

89/104-105 Soi Permpong Pattana 3,  
Thaweewong Road, Patong Beach, Puket.

Tél: (076) 341 223, 341 224

 *Papillon Resort*  
*Koh Samui*



Situé à l'extrême nord de Chaweng Beach, Papillon Resort met au service de sa clientèle le sourire thaïlandais et le savoir-faire français.

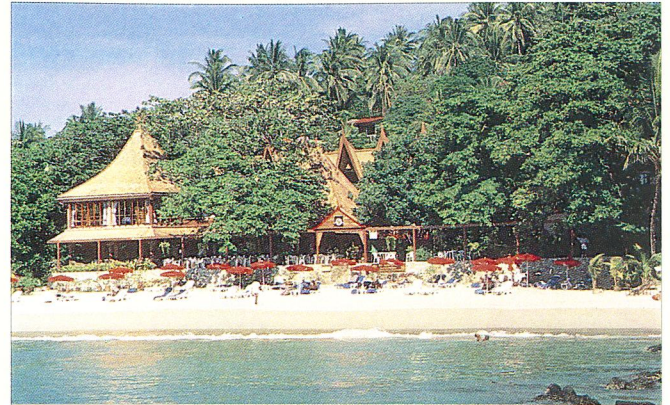
Pour votre confort vous pourrez disposer de bungalows air conditionné (mini bar, eau chaude ou ventilateur).



Au restaurant vous dégusterez des spécialités françaises et thaïlandaises, des BBQ fruits de mer et également des spécialités sur commande.

Chaweng Beach, Koh Samui, Suratthani 84320.  
Tel /Fax: (077) 231 169 - Mobile: 01 476 6169

*THE*  
*BOATHOUSE*  
*sur l'île de Phuket*  
*en Thaïlande*



*Un Hôtel pour ceux qui ne veulent pas être à l'hôtel...*



*Une excellente table,  
une plage exceptionnelle!*

*Une cave unique...  
228 vins "Award of excellence"  
Wine spectator en 1995*

*Le*  
*Boathouse,*  
*Vous y reviendrez...*

**The BOATHOUSE, Kata Beach - Phuket 83100**  
**Thaïlande**

Tél: (076) 330 015/17

Fax: (076) 330 561



# Bienvenue chez Ban Ban le Suisse Français

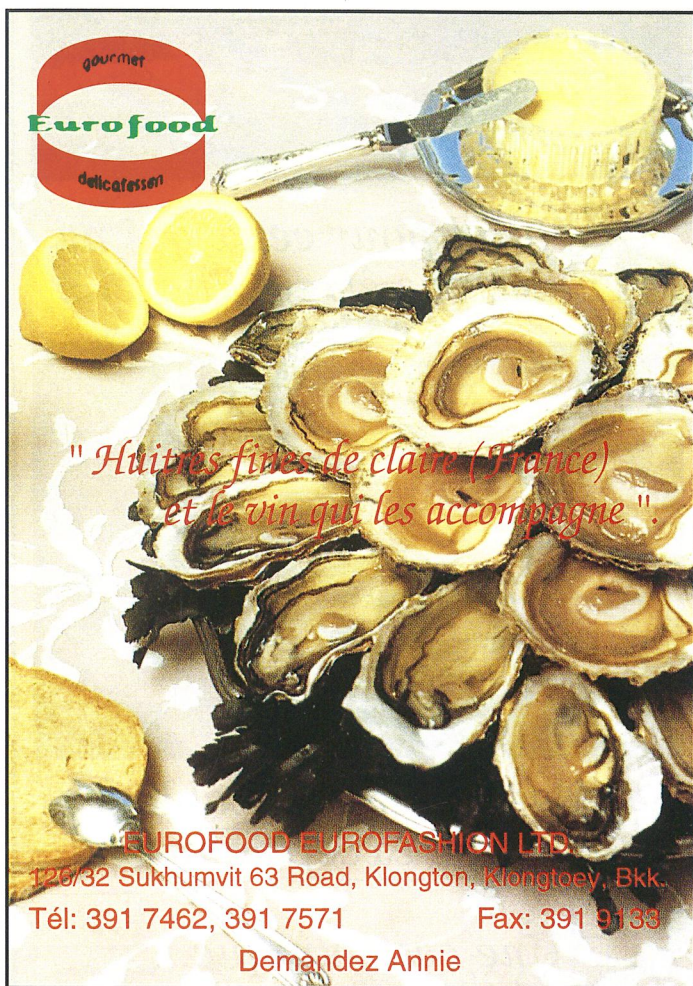
## Spécialités:

fondue au fromage, fondue bourguignone, raclette, filet de boeuf sauce au poivre,  
sans oublier une excellente cuisine thaïe.

Unique crêperie de l'île, ambiance conviviale, pétanque.

Le rendez-vous des francophones.

74 Bophut Village, Kho Samui. Tél/Fax (077) 245 026



**Eurofood**  
gourmet  
delicatessen

*"Huitres fines de claire (France)  
et le vin qui les accompagne"*

**EUROFOOD EUROFASHION LTD.**  
126/32 Sukhumvit 63 Road, Klongton, Klongtoey, Bkk.  
Tél: 391 7462, 391 7571 Fax: 391 9133  
Demandez Annie



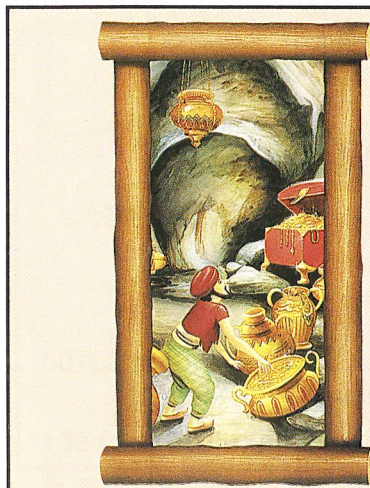
บริษัท เอ็กเซลเซียสทราเวล จำกัด  
**EXCELSIOR**  
**TRAVEL CO., LTD.**



15e étage, UNICO Bldg  
29/1 Soi Langsuan, Ploenchit, Lumpini  
Bangkok 10330




Réservations & Renseignements  
Tél : 253 3727 254 6867  
252 3203 01 481 7304  
Fax : 254 3507



# ALIBABA

TANDOORI & CURRY RESTAURANT

LA MEILLEURE CUISINE

## INDIENNE

DE PATTAYA

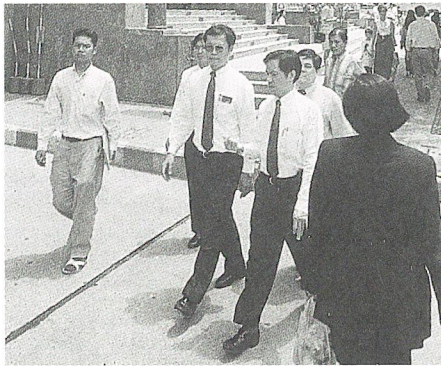
1/13-14 Central Pattaya Rd, Pattaya City  
(face à l'hotel Nova Lodge)

Tél: (038) 429 262, 421 388



## Un train de rêve

L'Eastern & Oriental Express, le train très luxueux qui relie Singapour à Bangkok, a décidé d'allonger son parcours. A partir de février prochain, les amateurs pourront aller jusqu'à Chiangmai, dans le nord de la Thaïlande, avec des haltes touristiques. Le train quittera Bangkok vers 21 heures pour s'arrêter à Phitsanulok dans la matinée. De là, les passagers pourront aller visiter Sukhothai avant de reprendre le train pour Chiangmai où ils arriveront dans la soirée. Le trajet Singapour-Bangkok revient à 1500 dollars et l'extension Bangkok-Changmai 850 dollars. Le train qui peut transporter 130 passagers accueille une clientèle composée à 25% d'Américains, 30% d'Européens et 20% de Japonais.



## Les Japonais confiants

Les investissements japonais devraient croître de 25% cette année, malgré le ralentissement économique. La Thaïlande reste la destination préférée des investisseurs nippons, avant la Chine. Mais le Board of Investment (BOI) annonce une baisse de 18% en valeur du montant total des investissements tous secteurs et toute origine sur les huit premiers mois de l'année.

## Le tour de Total

Total a lancé une campagne de communication de grande ampleur pour redorer son blason terni par ses aventures birmanes. Le groupe a organisé le mois dernier plusieurs voyages de journalistes sur le site très controversé du pipeline qui est en train d'être construit dans le sud du pays. Total n'a pas lésiné sur les moyens puisqu'il a fait venir l'Express, le Figaro et RFI, directement de Paris. Il a même réussi à inviter deux correspondants de presse étrangers basés à Bangkok, persona non grata en Birmanie. Au programme, balade en hélico sur le tracé du "pipe" et visite de deux villages. L'armée birmane que les associations de défenses de droits de l'Homme accusent de multiples exactions sur les populations locales était quasi invisible, selon les journalistes.

## Affluence record

Les arrivées de touristes ont augmenté de 4,3%, à 3,5 millions sur les six premiers mois de l'année. Cette année, la Thaïlande devrait accueillir 7,2 millions de touristes contre 6,9 millions en 1995. La plus forte croissance (20%) est venue des Japonais qui ont été 459.000 à visiter le pays sur la première moitié de l'année. Le Tourist Authority of Thailand (T.A.T.) prévoit d'atteindre le million en 1996. Parmi les Européens, la hausse la plus importante est venue des Russes qui ont représenté 32.000 arrivées.

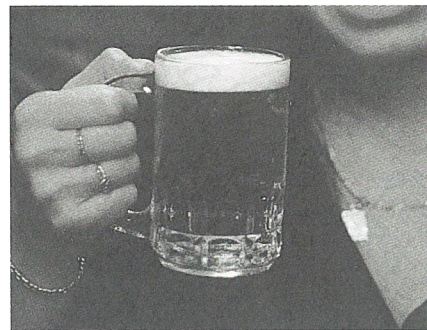
## Les élections en chiffres

L'organisme de contrôle des élections a enregistré 5512 plaintes pour violations du scrutin. Le NAP fait l'objet du plus grand nombre de plaintes, 1777, suivi du Chart Pattana avec 799. L'accusation la plus répandue est l'achat de votes.

Selon la Banque de Thaïlande, 136,6 milliards de bahts ont fait l'objet de transferts bancaires entre le 30 septembre et le 14 novembre. Des mouvements jugés inhabituels. A la même période l'an dernier, seuls 81 milliards avaient circulé. Une part de cet argent estimé selon la Thai Farmers Bank à 20 milliards de bahts aurait été utilisée pour l'achat de votes.

Trente personnes sont sous les verrous pour avoir vendu de l'alcool ce qui était interdit durant le scrutin ou pour avoir essayé de voler des panneaux électoraux !

Sept personnes, policiers et électeurs ont été blessées dans la seule journée de dimanche.



## Période faste

Les plus farouches défenseurs de la démocratie en Thaïlande ? Les brasseurs, les propriétaires de débits de boissons et autres fabricants de spiritueux. Selon un employé des taxes cité par le Bangkok Post, les périodes d'élections dopent les ventes de boissons alcoolisées. A Khon Kaen par exemple au mois d'octobre, les ventes d'alcool ont augmenté de 20 à 30% par rapport au mois précédent. Les candidats et les agents qui sollicitent les voix sont de gros acheteurs. Mais les ventes devraient encore augmenter dans les mois qui viennent lorsque l'argent donné aux milliers d'électeurs va commencer à circuler. Cela devrait coïncider avec les dépenses pour les fêtes de fin d'année.

### DERNIERE MINUTE

Nous vous avons dit il y a deux mois que les décodeurs pour TV5 étaient disponibles chez Sirius Co pour environ 25.000 bahts. Nous avons appris depuis que ce prix était totalement prohibitif et qu'en plus le service offert par cette société laissait à désirer. D'autres distributeurs moins gourmands vont bientôt vendre aussi ces décodeurs (nous vous tenons au courant). En fait le meilleur deal pour recevoir TV5 est de se connecter au réseau fibre optique de UTV qui offre 22 chaînes avec une très bonne définition parmi lesquelles TV5. L'abonnement mensuel est de 780 bahts pour le premier point de connexion supplémentaire. Si vous ne voulez pas faire cette dépense, il vous reste la possibilité d'aller prendre votre café matinal à la cafétéria de l'Alliance qui reçoit maintenant TV5 en permanence.

*Signe des temps, les consommateurs créent des associations*

# Consommateur lè



**L**a salle de réunion du cabinet d'avocats Soratham, dans le nord-est de Bangkok, est remplie de consommateurs mécontents. Autour de trois avocats qui, avec force gestes, tentent de donner des explications, une vingtaine de clients de la société immobilière Bangkok Land remplissent avec détermination des formulaires qui permettront de préparer une action judiciaire contre la firme. «Cela fait déjà un an que nous aurions du habiter notre town-house», se plaint un couple de dames dans la soixantaine avec une voix pleine de dignité. Un jeune homme montre des photos de bâtiments à peine ébauchés. «Cela n'a pas bougé

depuis trois ans», confie-t-il.

Ces consommateurs en colère contre Bangkok Land (voir encadré) sont des pionniers. Alors qu'un consumérisme effréné prolifère à Bangkok et dans quelques grandes villes du royaume depuis une bonne dizaine d'années, les consommateurs sont le plus souvent sans défense contre les tactiques malhonnêtes de certaines entreprises et la propagande publicitaire. «Il est temps que les consommateurs se prennent en charge, qu'ils se dressent pour défendre leurs droits», estime Saree Ongsomwang, directrice du Comité de Coordination des ONG pour les Soins Primaires de Santé (CCPN), un regroupement de dix-neuf associations qui a été établi, il y a deux ans, la Fondation pour les consommateurs. Aujourd'hui cette fondation est de loin la plus dynamique des quelques associations de protection des droits des consommateurs qui sont apparues récemment.

Le mouvement de protection des consommateurs qui émerge en Thaïlande n'en est qu'à ses débuts, mais il est certain qu'il va se développer à moyen terme en un puissant lobby dans le bras de fer entre firmes et consommateurs. En 1994, conscients du manque de dynamisme du gouvernement pour défendre les droits des consommateurs, Saree et le CCPN ont implanté un centre de réception de plaintes qui rapidement a été submergé. «Si vous vous plaignez au gouvernement, ils vous demandent de très nombreux documents pour se garantir contre la firme accusée. Ils manquent de flexibilité dans la façon dont ils s'occupent des plaintes et, souvent, les gens se découragent», estime Saree. La Fondation des consommateurs prend en compte chaque plainte et mène l'enquête elle-même pour voir si les accusations sont fondées. Si un consommateur ne peut être atteint entre les consommateurs et la firme, la fondation aide à lancer une action en justice.



itions de défense. Les escrocs n'ont qu'à bien se tenir!

# ve toi et marche



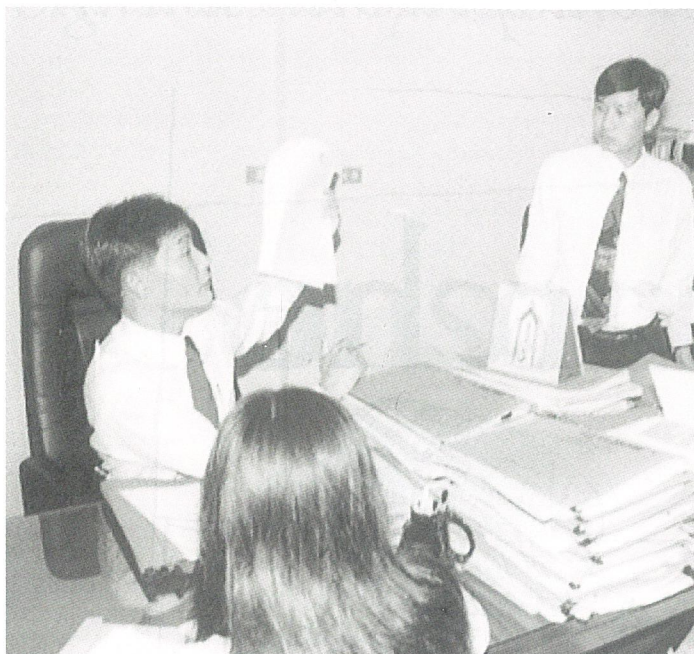
Une certaine détermination est nécessaire, car, le plus souvent, les firmes, conscientes du rapport de force qui les avantage, rechignent le plus longtemps possible à faire face à leurs responsabilités. Dans un cas précis, un ouvrier qui s'était coupé deux doigts pendant son travail avait réclamé la prise en charge des frais médicaux à deux sociétés d'assurances auxquelles il avait souscrit (Muang Thai Insurance et Sri Ayuthaya Insurance). Les deux firmes ont d'abord refusé de payer affirmant que l'ouvrier s'était coupé les doigts intentionnellement. Ce n'est qu'après l'engagement des premières démarches pour l'ouverture d'un procès que les deux firmes ont fait marche arrière et ont accepté de payer en tout un million de baths.

**D**ans une "shop-house" de la banlieue nord de Bangkok, siège de la Fondation des consommateurs, une douzaine de jeunes compulsent des manuels juridiques et travaillent sur des ordinateurs au milieu de piles de magazines prêts à être expédiés. La fondation des consommateurs est une petite organisation avec des moyens qui peuvent paraître ridicules devant la puissance d'énormes groupes comme Central ou Surathip. Mais la très dynamique équipe autour de Saree Ongsomwang a pour elle d'être dans le sens de l'histoire : les consommateurs thaïlandais sont de plus en plus conscients de leur pouvoir collectif et de moins en moins naïfs face au discours commercial.

Saree et son équipe produisent un magazine trimestriel intitulé, "le consommateur futé", sur un principe similaire aux revues "60 millions de consommateurs" de l'Hexagone. Dans ce magazine soigné, entièrement en thaï, on trouve des tests comparatifs de produits menés par des organismes indépendants, des sondages d'opinion des consommateurs, des conseils juridiques et techniques et, dans chaque numéro, une grande

enquête sur un secteur particulier (la dernière portait sur celui de la Santé). Le succès a été foudroyant et la "shop-house" est constamment inondée de courrier. «*Les personnes qui portent plainte, qui nous écrivent sont des meneurs, ils ouvrent la voie ; en fait, ils ne sont qu'un exemple de cas bien plus nombreux qui restent dans l'ombre*», assure Saree. Le combat est engagé et les firmes malhonnêtes n'ont qu'à bien se tenir. Nul doute que dans peu de temps la Fondation des consommateurs aura sa propre émission de télévision.

**Arnaud Dubus**



## Le scandale Bangkok Land

**P**avini Rangsiyothai déplie avec émotion une chatoyante brochure intitulée "Muang Thong town house" sur une table basse. En montrant le dessin d'une maison à trois étages de style vaguement néo-classique, elle ne peut se retenir de lâcher avec une voix qui se noue: «*ce n'est pas bien grand, mais la localisation est excellente*». Après un soupir, elle laisse éclater son désarroi : «*je peux dire qu'ils ont détruit ma maison, détruit mon avenir et ma vie*». Comme des dizaines d'autres clients du géant immobilier thaïlandais Bangkok Land, Pavini maudit ce jour de 1993 où elle a signé le contrat pour acheter une unité du projet "Muang Thong Chaeng Wattana", l'une des nombreuses opérations de la firme dirigée par le magnat sino-thaïlandais Anant Kanjanapas.

Une quarantaine de clients des projets immobiliers "Muang Thong Suksawat", "Muang Thong Chaeng Wattana" et "Muang Thong Pattanakarn" donneraient beaucoup pour avoir Anant Kanjanapas en face d'eux. Mais depuis plusieurs mois, le millionnaire n'est plus apparu en public comme s'il avait renoncé même à réfuter les accusations d'escroquerie lancées contre lui. Trois ou quatre ans après avoir effectué les premiers versements, ces clients n'ont pas encore pu emménager dans leur maison alors même que le contrat leur permet d'habiter leur unité après deux ans. Pire : pour la plupart ces maisons dont la construction a été entamée en 1993 n'en sont qu'aux fondations. Pavini qui, étudiante à Tokyo, avait effectué ses versements à partir de l'étranger ne s'est rendue compte de la situation qu'après son retour en Thaïlande en septembre dernier. «*J'ai voulu voir ma maison. Quand je suis arrivé, j'ai trouvé un terrain vague avec une cabane en tôle pour le gardien, expliquait-elle photos à l'appui.*» «*J'ai demandé à récupérer mon argent, explique Wangchai Rujawongsanti, un client du projet Suksawat dont la maison est à peine ébauchée après trois ans. Ils m'ont répondu que c'était impossible car le projet était déjà entamé.*»

Des démarches répétées de plusieurs clients auprès de la division de la police chargée des crimes économiques n'aboutissent pas : Anant est un homme puissant, un sénateur protégé par sa richesse et sa famille. Face à un tel cas de violation des droits des consommateurs, Saree Ongsomwang de la Fondation des consommateurs a d'abord tenté de trouver un compromis avec Bangkok Land. Mais après avoir attendu inutilement pendant quatre heures d'attente le jour fixé pour le rendez-vous, les clients furieux ont appelé une équipe de télévision et les journalistes des quotidiens pour signifier leur intention d'ouvrir une action en justice contre Bangkok Land.

Pour Saree, cette affaire est exemplaire. Elle montre comment un groupe de consommateurs motivés et coordonnés peuvent faire entendre leur voix. «*En faisant des recherches, nous avons découverts que c'était loin d'être la première fois que Bangkok Land avait une telle attitude. Mais comme personne ne l'avait dit publiquement, ils pouvaient continuer à étendre leurs affaires*», dit-elle. Mais pour la plupart, les clients lésés sont pessimistes sur leur chance de récupérer leur argent ; certains clients pensant même que le procès ne pourra pas aboutir avant trois ans. «*De mon côté, je sais que je ne récupérerai jamais mon argent, mais je veux me battre pour que la société s'améliore*», explique Pavini.

**A.D.**

Jacques, Guy, Philippe et leur nouvelle équipe seront heureux de vous accueillir avec le verre de bienvenue à l'hôtel restaurant "MA MAISON"  
 386/9-15 Soi 13, Pattaya Beach-Thaïlande Tél: (038) 429 318 - Fax: (038) 426 066  
 Chambres-bungalows autour d'une piscine avec climatisation, mini bar, TV, satellite, certaines chambres avec magnétoscope personnel.



**MA MAISON**  
 MY HOUSE - MEIN HAUS



En plus d'une carte variée et abondante, Yves, le chef cuisinier, vous mijotera avec soin un menu copieux et différent tous les jours. Notre cuisinier local vous préparera selon la plus pure tradition des plats thaïlandais raffinés. Sur commande l'exceptionnel plateau de fruits de mer à la française, mayonnaise, ailoli... Et en plus des prix agréables, très agréables...



Bienvenue à tous. Jacques Jacqmin

## Infiniment Italien



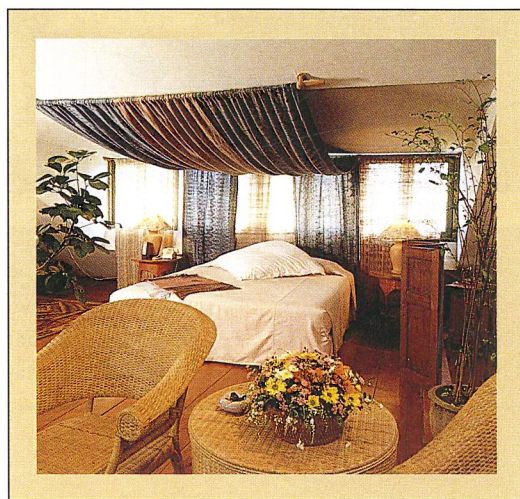
C a s a n o v a

### L'arôme Italien

De délicieuses pâtes fraîches, Viande importée d'Argentine, spécialité de poissons et excellents vins. Une symphonie d'authentique cuisine italienne.



97/32 Thaveewong Road, Patong Beach, Pukhet.  
 Tél: (076) 340 317. Fax: (076) 341 749



Au coeur des superbes montagnes du Nord, le Club House Inn du Chiangmai Sports club vous offre tous les avantages d'un complexe sportif et l'atmosphère chaleureuse d'un hôtel de luxe.

### CHIANGMAI SPORTS CLUB

CLUB HOUSE INN



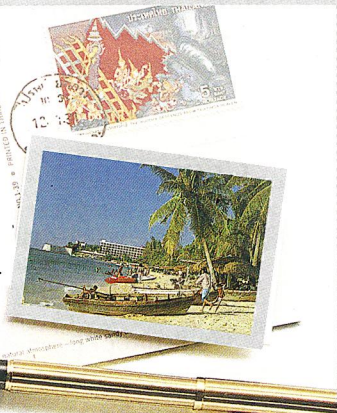
284 MU3 DONKAEW, MAE RIM CHIANGMAI 50180.

TEL: (053) 298 327-30 FAX: (053) 297 897

BANGKOK OFFICE. TEL: 266-7633 FAX: 231-5587

15%

Sigma Resort Club est un petit paradis en bord de mer. Nous sommes situés à 1h45 de Bangkok. Nous disposons de chambres, appartements et suites. A bientôt.



SIGMA RESORT CLUB

MANAGEMENT  
 FRANÇAIS

64 Moo Najomtien  
 Sattahip. Cholburi  
 20260

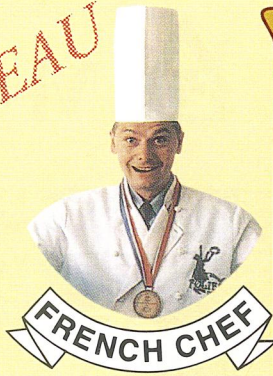
Tél : (038) 231226-34

Fax: (038) 231235

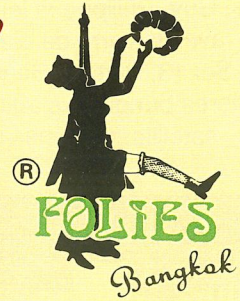
"Prix spécial sur présentation de ce coupon"



NOUVEAU



La truffade au chocolat  
TRUFFLE CHOCOLATE CAKE  
ช็อกโกแลตทรัฟเฟิลเค้ก



Produit Frais  
Congelé  
Frozen Fresh  
อาหารสดแช่แข็ง

Net : 250 g

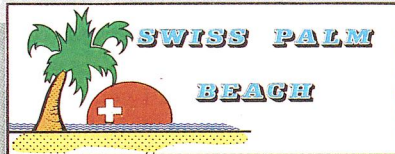


- ne contient aucun colorant artificiel, arôme ou conservateur
- No artificial colours, flavours or preservatives.
- ไม่ใส่สี ไม่ปรุงแต่งกลิ่น ไม่ใส่สารกันบูด

EN VENTE A:

- . Foodland Lardprao
- . Foodland Pattaya
- . Foodland Sukhumvit soi 5
- . Villa Market Sukhumvit soi 3
- . The Mall Huamark
- . The Mall Bangkapi
- . The Mall Ramkhamnaeng
- . The Mall Ngamwongwan
- . The Mall Bangkai
- . The Mall Thapra

INVESTISSEMENT !!

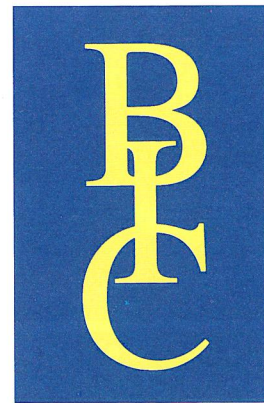
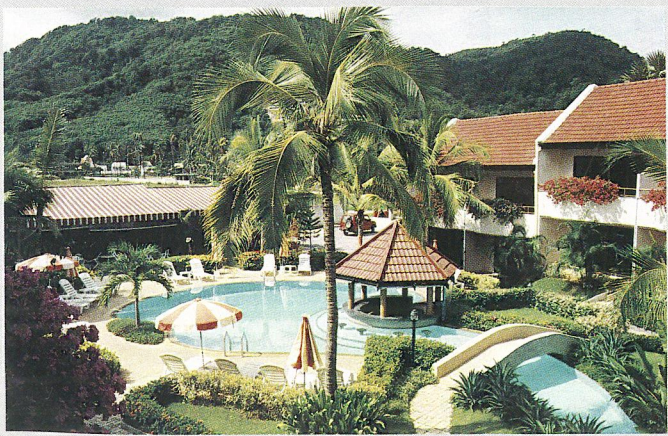


VACANCES !!

PO BOX 37, PATONG KATHU, PUKHET 83150  
TEL: ( 076) 342 099, 342381-3 FAX: (076) 342 098

Si vous cherchez le confort et le service d'un hôtel dans un appartement:

le **SWISS PALM BEACH** vous offre,  
dans un jardin luxuriant, avec piscine, bar et restaurant,  
36 appartements de 90 m2 avec terrasse, 2 chambres climatisées bain, cuisine complètement équipée, coin à manger, salon avec TV - vidéo.



BENSE INTERTRADE COMPANY

*Votre expansion en Thaïlande  
Représentation permanente sur place  
Mise en relation commerciale  
Optimisation de vos projets*

Nos clients sont nos meilleures références:  
AGU-ABEL: éclairage public  
GROUPE JP FAUCHÉ: électricité industrielle  
ELECTRO-DIESEL: groupe électrogène  
FICHE BAUCHE: serrure haute-sécurité

Tél: (66-2)524 57 08 Fax: (66-2)524 57 21  
Contact: Christian BENSE. Mobile: 01 831 19 16  
Email: on@cs.ait.ac.th

# Quand humour rime avec consommation

*Les publicitaires se déchainent*

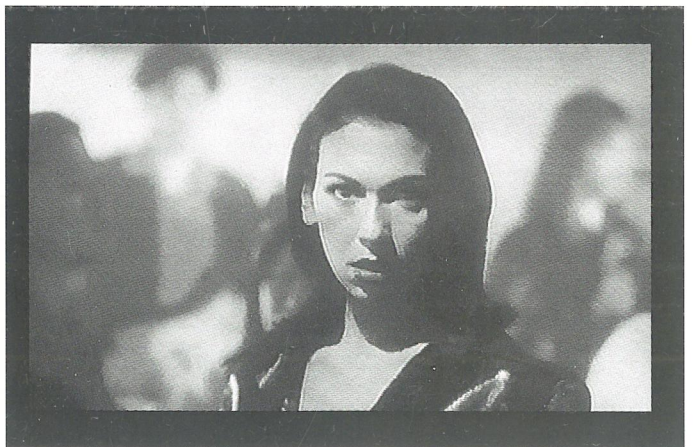
Un fringant play-boy, chemise jaune et veste orange accoudé au bar d'une boîte à la mode mate allègrement les superbes pépettes qui viennent toutes commander la même boisson, du Cooler Club, un vin blanc pétillant. Soudain, il avise une créature de rêve et tout émuostillé décide de l'aborder en lui offrant le fameux vin Cooler. Mais la jolie brune lui murmure dans l'oreille avec une voix aux sonorités très mâles qui ne laissent aucun doute : «*Ce n'est pas pour les hommes, chéri.*»

Pour enrayer le déclin de ses ventes, la marque thaïlandaise produite par United Winery & Distillery décide l'an dernier de se repositionner en ciblant uniquement les femmes de 18-25 ans. Après une première campagne déjà fort humoristique en 1995, l'agence de pub Results Advertising, une filiale d'Ogilvy & Mather poursuit dans un ton plus provocateur. «*On voulait être original et faire rire puisque l'on s'adressait aux jeunes. D'où le parti pris délibéré de ne pas montrer de femmes,*» explique Decha Tangpanitansook, le directeur de l'agence. Les créatifs sont alors allés chercher ce qui s'en rapproche le plus. A part le travelo, la campagne presse montre par exemple un homosexuel thaïlandais sur les fesses duquel un gros farang a posé la main. Le thaïlandais, explique la légende est malheureux depuis que son partenaire au doux nom de Khun Macho s'est mis à boire du Cooler Wine. Sous entendez, il a perdu son côté viril ! Un peu leste ? «*Non, répond Decha, les Thaïlandais, surtout les jeunes, ne sont pas choqués.*» La campagne presse joue aussi sur des connotations sexistes inversées. Sous la photo de la bouteille s'inscrit le slogan suivant : «*Non seulement satisfait les besoins des femmes mais ne ronfle pas ensuite*».

Cette campagne apparemment réussie puisque l'hémorragie des ventes a été endiguée est assez caractéristique de la Thaïlande. Elle témoigne d'abord de la créativité des publicitaires thaïlandais, parmi les meilleurs de la région et de leur liberté de ton. Elle met aussi en valeur le rôle très important de l'humour dans les campagnes. 60 à 70% des finalistes du grand prix de la pub cet été présentaient des pubs humoristiques, souvent proches de la farce. Une manière d'empêcher les téléspectateurs de zapper. Elle montre enfin le recours de plus en plus visible à des symboles typiquement thaïlandais. Contrairement à l'Europe, le katoy est ici un personnage populaire plutôt bien intégré dans la société. Celui de Cooler Club, danseuse de profession dans un bar de Pattaya est devenu grâce à la pub une célébrité.

Suthisak Sucharittanonta, directeur artistique chez Results, a réalisé un autre hit publicitaire de l'année qui met en scène un aspect bien connu de la société thaïlandaise : «*Chao Poh*», le parrain. De nouveau, le ton est à la comédie. La campagne vise à promouvoir une marque de whisky locale très bon marché (130 bahts) qui s'appelle Black Cat. Or «*Black*» en thaï, c'est le Black Label de Johnny Walker à 1000 bahts la bouteille. L'un des sous-fifres d'un mafioso local va rapporter à son patron qu'un de ses débiteurs est en train de picoler du «*Black*». Le parrain, un gros type moustachu vautré au bord de la piscine se met dans une rage inouïe. Il rassemble ses hommes - une bande de gangsters tout droit sortis d'un dessin animé - et ils foncent dans une cavalcade de voitures et d'hélico vers la cabane du type. Le parrain avait ordonné un encerclement discret. C'est une arrivée en trombe digne de Starsky et Hutch. Les mafiosi découvrent alors que l'alcool est du Black Cat et font amende honorable en trinquant avec le débiteur. Elue meilleure pub de l'année en août, Black Cat est un bon exemple de l'utilisation croissante des parodies et de l'autodérision dans la publicité.

L'industrie publicitaire, après avoir enregistré des croissances vertigineuses de l'ordre de 26% en moyenne sur les dernières années, souffre du ralentissement économique. Le secteur immobilier, traditionnellement un des gros annonceurs, a réduit ses dépenses. L'âge d'or



semble désormais révolu même si les dépenses totales de l'industrie devraient croître de 12% cette année à 47 milliards de bahts, ce qui n'est déjà pas si mal. Seul le budget publicitaire des boissons alcoolisées se porte bien puisqu'il a doublé en un an en raison du lancement de nouvelles marques locales. En période de récession économique, les consommateurs de spiritueux se rabattent sur les produits fabriqués localement. Quant aux supports publicitaires, l'affichage public se porte particulièrement bien, surtout en période électorale. Son coût est limité et l'impact assuré sur les automobilistes qui peuvent méditer sur les têtes des différents candidats en attendant un hypothétique feu vert. **Hélène Vissière**



Photos : Yvan Cohen



### Où trouver le Château de Loei

La réponse est toute simple : à peu près nulle part. Victime de son succès, le vin du Dr Chaiyudh est en général en rupture de stock dès les premiers jours de distribution. On a cependant les meilleures chances de tomber sur le coq de Phu Reua à Villa Market (Sukhumvit) et dans les restaurants d'hôtels contrôlés par le groupe Italian-Thai : ceux de la chaîne Amari et l'Oriental de Bangkok.

# Château de Loei

## Histoire d'un "petit blanc" thaïlandais

*La production du premier "blanc" thaïlandais de qualité arrive à point nommé. La consommation de vin connaît en effet un développement fulgurant à Bangkok. Cependant de méchantes taxes décrétées en juillet risquent de ralentir cet essor.*

La décoration murale de l'Orchid Restaurant de Phu Reua (province de Loei) est des plus modestes : le portrait d'un moine bouddhiste très vénéré en Thaïlande... et une carte du Bordelais. **Connue pour son parc national où nichent 36 espèces d'oiseaux rares, et son éléction, chaque février, d'une Miss Fleur de coton, la région est en effet en train de se faire un nom autour d'un petit blanc, sec et fruité, appelé avec panache: Château de Loei. Millésimé, comme il se doit, et ayant obtenu l'imprimatur du Laboratoire bordelais d'oenologie, il s'agit du premier vin de qualité produit dans le royaume.**

Le vignoble de Phu Reua est le cadeau que le Dr Chaiyudh Karnasuta, richissime président et fondateur du groupe Italian-Thai, s'est fait à lui-même pour sa retraite. A 550 kilomètres au nord de Bangkok, à 650 mètres d'altitude, le domaine couvre 485 hectares de terres, dont seuls 90 sont pour l'instant cultivés. Alors qu'en Europe on tirerait plus de 700.000 bouteilles d'une surface équivalente, la production 1996 de Château de Loei devrait se limiter à 38.000 : 28.000 de Chenin blanc et 10.000 de Sirah (rouge). «*C'est un vin qui démarre*, explique Michel Rippes, maître de cave français chargé d'assurer le suivi technique de tout le processus de vinification, du choix des cépages à la mise en bouteille. *Le terrain est nouveau, la vigne jeune. L'humidité est cause de nombre de maladies, champignons, pourritures sur le raisin.*»

Cependant, l'ensoleillement généreux et les conditions climatiques permettent deux vendanges par an, dont une en plein mois de février, ce qui ne manquera pas d'ébahir nombre de vigneron européens résignés aux lourdes et lentes maturations des régions tempérées.

Si le Dr Chaiyudh a choisi d'établir son vignoble dans les vallons bleutés de Loei, c'est parce que cette province de l'Isan passe pour être la plus fraîche du pays: début octobre, Bangkok en est encore à trempouiller dans la touffeur des pluies de mousson, que les habitants de Phu Reua, la nuit, grelottent déjà sous la couette. On ne saurait pourtant parler de saison hivernale. «*Or, la vigne a besoin d'une dormance qui lui permette de se régénérer*, raconte Erik Cornetet, conseiller en vin chez Italian-Thai. *En terre tropicale elle est toujours en activité, elle fait des feuilles, des bois, et se fatigue.*»

Reste enfin le problème d'un personnel engagé localement et plus habitué à cultiver son lopin de rizière que les allées au cordeau d'un vignoble : 365 employés qu'il a donc fallu former aux techniques de fertilisation, de taille et de vinification.

Compte tenu de tous ces défis, climatiques et culturels, le Château de Loei-Chenin blanc est une jolie réussite et a connu son heure de gloire en

mars dernier lorsqu'il a été servi aux chefs d'Etat et de gouvernement du sommet Europe-Asie lors d'un repas offert par le gouvernement thaïlandais à l'hôtel Oriental. Les impressions de Jacques Chirac ou Helmut Kohl n'ont malheureusement pas filtré.

L'établissement d'un domaine viticole sur les hautes terres de Phu Reua arrive à point nommé, la consommation de vin dans l'ancien Siam connaissant un développement fulgurant. Entre 1994 et 1995, ce marché a connu une croissance de 96%. En 1987, la Thaïlande avait importé 900.000 bouteilles de vin, elle en a consommé 5,4 millions l'an dernier.

Hommes d'affaires, yuppies, nouvelle classe urbaine aisée, expatriés et touristes occidentaux forment l'essentiel de la clientèle. Mais, comme l'explique un importateur thaïlandais, ce sont surtout les femmes qui marquent la tendance. Une chope de bière ou un whisky à la main et elles sont mal

vues. Tandis qu'un verre de vin participe désormais de l'élégance et de la bonne éducation.

On s'en doute, le phénomène ne va pas sans modes ni dérapages, et l'on boit au moins autant par goût que pour se situer socialement. D'où la suprématie du vin rouge (70% du marché) sur le blanc que l'on assimile encore à une sorte de bière... de luxe il est vrai...

«*Nous avons deux types de clientèle*, commente le responsable d'une vinothèque de Sukhumvit. *L'expatrié qui fouine pour dénicher l'aubaine à 400 baths et l'homme d'affaires asiatique pour lequel le prestige ne*

*se marchande pas : Château Pétrus, Mouton-Rothschild et autres Château Margaux 1968...*» Les grands crus ont même fait leur entrée sur la scène politique thaïlandaise en août dernier lorsque Thaksin Shinawatra, peu après avoir annoncé sa démission du gouvernement Banharn, a envoyé une bouteille de Romanée-Conti 1978 (145.800 baths) au Premier ministre. Le geste en dit d'ailleurs moins sur un éventuel amour du vin que sur la pénible propension d'une nouvelle classe très aisée à penser pouvoir s'acquitter de tout par l'argent.

«*Le goût du vin n'est cependant pas un phénomène de mode*, avance Erik Cornetet. *Le souci du statut social joue un rôle important, mais cette boisson est appréciée pour elle-même.*»

Le Dr Chaiyudh étant né l'année du coq, c'est cet animal de basse-cour qui figure sur l'étiquette du Château de Loei. A l'étonnement de beaucoup... que soulage cependant la pensée que le fondateur d'Italian-Thai ne soit né l'année du rat. Un coq conquérant, il va sans dire, et qui aura besoin de beaucoup d'obstination pour convaincre la bonne société thaïlandaise, férue de vin rouge de marque, qu'un blanc produit localement mérite mieux qu'un succès de curiosité.

**Pierre Paccaud**



# Dernier acte dans le d

*La Thaïlande est sur le point de fermer le dernier camps de réfugiés. Pour leur vie ailleurs, les boat people se sont portés volontaires pour*

Thach Seri est visiblement mal à l'aise sur sa chaise de plastique rouge dans le hall de départ de l'aéroport de Don Muang. Il n'est guère habitué à l'air climatisé qui lui jette un souffle glacial dans le dos ni aux néons qui l'aveuglent de leur lumière crue. Mais après six ans passés dans le camp de réfugiés de Sikhiu, à 200 kilomètres à l'ouest de Bangkok, Thach Seri, 58 ans, a l'air au moins content d'une chose : il rentre chez lui.

Thach Seri est l'un des 109 boat people qui ont décidé récemment de retourner volontairement au Viêt-nam. Pour Thach Seri, cela signifie l'abandon de ses rêves et le retour sous la coupe d'un régime qu'il a farouchement combattu pendant la guerre du Viêt-nam. Pour lui, comme pour des milliers d'autres Vietnamiens, cela veut dire aussi que les six dures années passées derrière les fils de fer barbelé du camp, dans l'espoir qu'il pourrait rejoindre les membres de sa famille aux Etats-Unis, ont été vains.

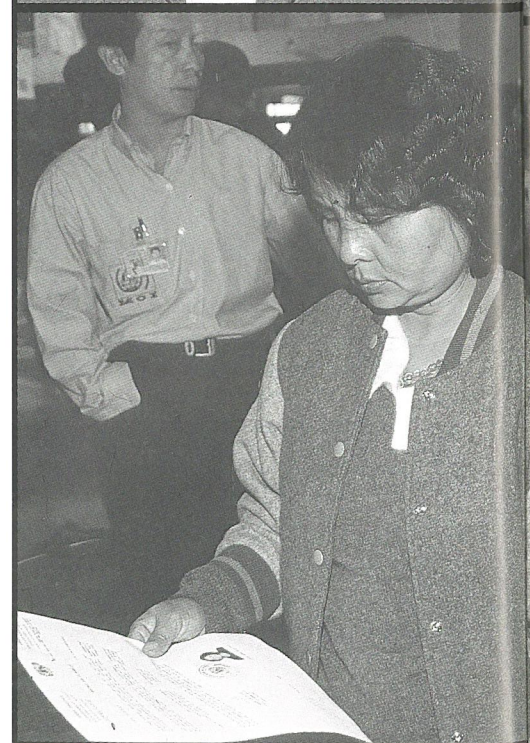
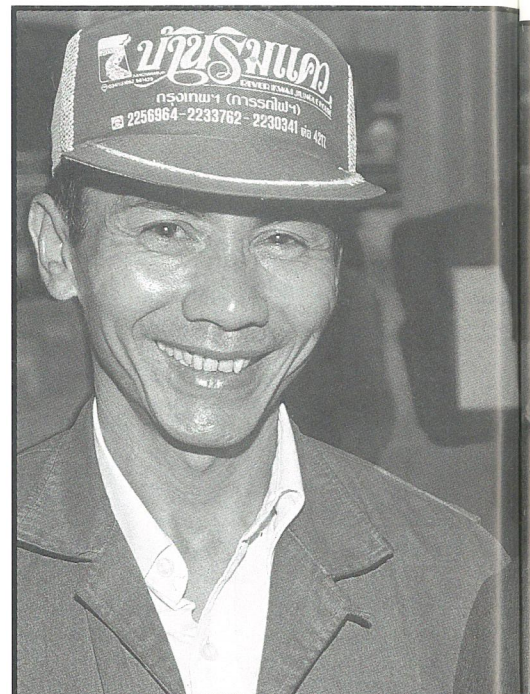
Thach Seri a quitté le Viêt-nam en 1990, bravant les mines et les Khmers rouges pendant les trois mois de sa traversée du Cambodge à pied, avant d'atteindre la Thaïlande. Malgré toute sa détermination, Thach ne pouvait pas savoir que sa périlleuse odyssee était déjà trop tardive. Un an auparavant, trente pays avaient établi un Plan Global d'Action à Genève qui mettait fin à l'octroi automatique du statut de réfugié.

Ce n'est pas que Thach manquait de bonnes raisons pour quitter le Viêt-nam. «1989 a été pour moi une année terrible, se souvient ce vétéran qui a perdu un oeil au combat en 1975. C'était tellement difficile de joindre les deux bouts». C'est cette même logique, selon le Plan Global d'Action, qui fait de Thach un réfugié économique et lui retire toute chance de refaire sa vie en Occident comme tant d'autres ont pu le faire avant lui.

Heureusement pour Thach, le Viêt-nam n'est plus, comme par le passé, un paria de la communauté internationale. Le tournant a eu lieu en 1986, quand le parti communiste au pouvoir à Hanoï a lancé sa politique de "Doi Moi" (rénovation) mettant fin à l'adoption de la philosophie marxiste comme fondement de l'économie. Trois ans après, en 1989, au moment même où le Plan Global d'Action était approuvé à Genève, le Viêt-nam retirait son corps expéditionnaire du Cambodge après une occupation de dix ans, renforçant sa réintégration dans la communauté internationale.

Depuis, les Etats-Unis ont levé l'embargo économique et, en juillet 1995, le Viêt-nam est devenu le septième membre de l'Association des Nations d'Asie du Sud-est, une organisation qui fut fondée à l'origine pour contrer l'expansion du communisme dans la région. Coca-Cola et les producteurs de voitures américaines, autrefois vilipendés comme des icônes décadentes du capitalisme, ont établi leurs usines sur un territoire qui était, il y a un peu plus de 20 ans, la cible des B52 américains. De tels bouleversements ont largement fait disparaître les arguments que des milliers de boat people utilisaient habituellement pour être considérés comme des réfugiés politiques. Beaucoup d'entre eux assurent qu'ils seront persécutés après leur retour au Viêt-nam, mais ces craintes semblent être dissonantes avec ce Viêt-nam moderne qui se réintègre rapidement dans la communauté politique et économique de l'Asie du Sud-est.

«En fait, c'est plus complexe qu'une simple crainte de l'ancien régime», explique Eric Bertin-Magit de Médecins sans Frontières. «Beaucoup ne veulent pas laisser tomber la chance de partir pour l'Occident. Certains ont laissé des dettes derrière eux au Viêt-nam. D'autres sont simplement des criminels. D'autres encore se sont remariés et craignent d'être réunis avec leur ancienne famille», poursuit-il.





# Drame des boat people

*Réfugiés vietnamiens. Après avoir abandonné tout espoir de refaire leur vie et rentrer chez eux - sans vraiment savoir ce qui les attend...*

Quelques soient leurs motifs pour éviter de retourner au Viêt-nam, beaucoup parmi les boat people se rendent maintenant compte qu'ils luttent à contre-courant. Plus de 80.000 ont choisi de rentrer au pays volontairement. Pour ceux qui continuent à refuser, un programme - ironiquement baptisé "Orderly repatriation programme" (ORP) - a été mis en place : il consiste à les renvoyer de force par bateau ou par avion au Viêt-nam.

Au camp thaïlandais de Sikhiu, 14.684 boat people sont déjà "rentrés", ce qui laisse un noyau dur d'environ 2.000 Vietnamiens sur place. «Le dernier camp de Thaïlande devrait être vidé avant la fin de l'année», estime Robert Burrows du Haut Commissariat aux Réfugiés des Nations unies (HCR). Sikhiu était le deuxième plus grand camp en Asie après le tristement célèbre centre de détention de Whitehead de Hong Kong, où 11.000 demandeurs d'asile doivent encore être rapatriés avant que la colonie ne soit rétrocédée à la Chine en juillet prochain.

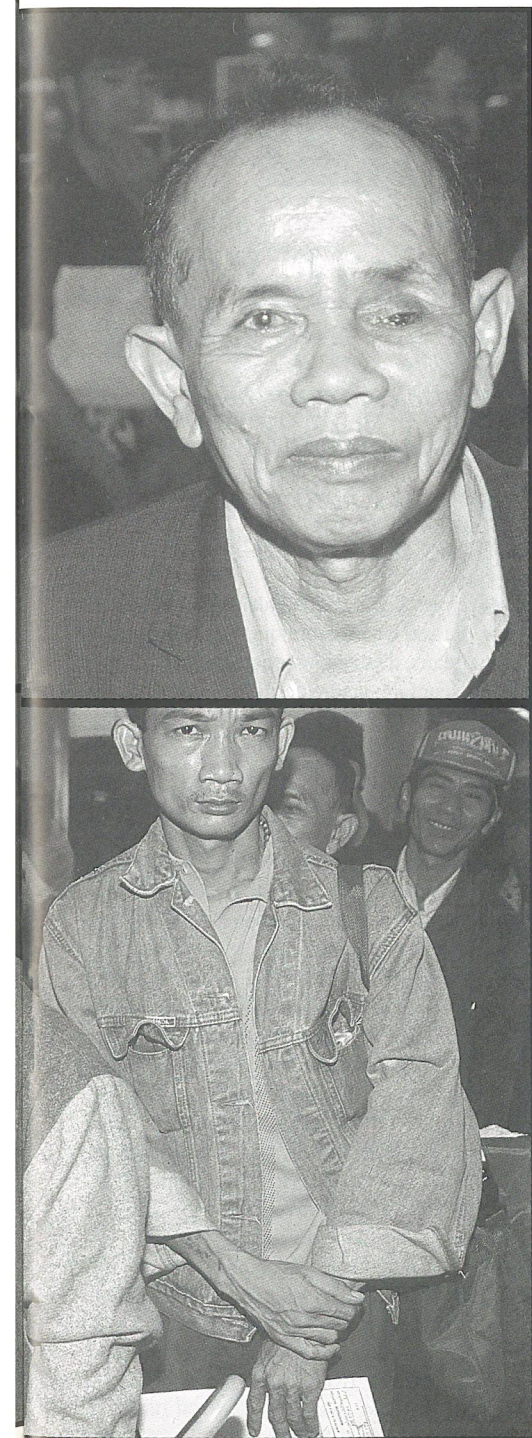
Moins patients que leur voisin thaïlandais, la Malaisie, l'Indonésie et Singapour ont fermé leurs derniers camps au début de l'année, renvoyant par bateau les boat people restants. Seules les Philippines se sont distinguées en offrant une possibilité de résider sur place à quelques 2.000 Vietnamiens vivant dans le dernier camp sur l'île de Palawan.

Renvoyer les boat people chez eux a souvent été un processus long et douloureux. Un certain nombre de réfugiés sont morts ou ont été sérieusement blessés en essayant de résister au rapatriement forcé. «Quand ma femme et moi sommes venus dans les camps de réfugiés en Thaïlande en 1986, c'était en principe pour une brève mission. Presque dix ans plus tard, nous sommes toujours là, confie Bertin-Magit. Personne ne pensait que cela durerait aussi longtemps.»

Pour inciter au retour volontaire, des carottes sont offertes aux réfugiés : garanties sur la sécurité, perspectives d'emploi et soutien financier. Pour essayer d'accélérer le flot, Hanoï et l'Union Européenne ont débloqué un budget de 20 millions de dollars pour un nouveau Programme d'Assistance aux Réfugiés (RAP). Au début de l'année, Washington a annoncé un plan visant à laisser ouverte la possibilité d'une installation aux Etats-Unis tout en encourageant les réfugiés à revenir au Viêt-nam. Lancé à la fin avril, ce nouveau plan a promis des entretiens avec des officiers américains de l'immigration pour tous ceux qui se décidaient à rentrer d'abord au Viêt-nam.

S'assurer de ce que les réfugiés ne subiront pas de représailles une fois de retour chez eux est une composante clef dans la question des boat people. Le principe de ne pas forcer au retour quiconque a des "craintes bien fondées" de persécution est une disposition centrale dans le mandat du HCR inscrit dans la convention des Nations unies sur les réfugiés de 1951. «On ne peut pas réellement faire grand chose pour empêcher qu'ils soient renvoyés car techniquement ils ne sont pas réfugiés, explique Robert Burrows. En fait il n'y a rien de choquant à propos des Thaïlandais renvoyant ces gens chez eux quand vous voyez d'autres personnes être renvoyées de force de pays comme la Grande-Bretagne et la France.»

Se réintégrer dans la vie au Viêt-nam peut être un véritable traumatisme pour ces rapatriés dont certains ont vécu jusqu'à huit ans dans des camps fermés et ont de jeunes enfants qui n'ont jamais vu leur pays. Beaucoup sont aussi devenus fortement dépendants de l'assistance extérieure. «Pour certains l'institutionnalisation peut être un problème. Il peut être très difficile pour eux de devenir autonomes», estime Pollard Blakely, co-directeur du RAP. Le Viêt-nam qu'ils retrouvent considéré comme un des futurs "tigres" asiatiques est certainement totalement différent du pays qu'ils avaient laissé derrière eux. **Texte et photos : Yvan Cohen**





# Dans l'arène, les paris sont rois

*Dans un petit village situé au sud de la Thaïlande, une foule immense est regroupée autour d'une arène. Les spectateurs viennent assister à une corrida version locale où les taureaux affrontent d'autres taureaux. Un rendez-vous régulier dans cette région pour des hommes qui passent leur temps à parier des sommes, parfois colossales, sur leurs bêtes porte-bonheur.*

Lorsqu'enfin les deux taureaux s'élancent dans l'arène pour un ultime combat, les voix s'élèvent de la foule et la clameur devient immense. Alors que les uns annoncent le montant des paris, les autres comparent déjà l'habileté des bêtes dans la lutte.

Dans le village de Ban Na Nuea situé dans le district de Thungsong (province de Nakrom Sri Thammarat), les combats de taureaux sont une véritable institution.

Baignés dans la chaleur humide du jour, plus de deux mille joueurs emplissent l'arène. Car on vient ici avant tout pour jouer et, si la plupart se contentent de sommes modiques, on trouve toujours une poignée de très gros parieurs qui n'ont pas peur de miser des milliers de baths sur un taureau. En une seule journée de spectacle, ces combats peuvent regrouper quelques huit millions de baths. Attirés par le gain, les joueurs affluent des provinces voisines comme celles de Suratthani et Sonkhla mais également d'endroits beaucoup plus éloignés dans le seul but de soutenir leur taureau favori. A chaque fois, le rituel est identique. Piétinant d'impatience, chacun n'a d'yeux que pour le taureau sur lequel il a misé et à chaque nouveau coup de corne, la fièvre monte d'un cran.

Wichian, propriétaire d'une plantation d'hé-

véas dans la province de Krabi, est arrivé à l'arène de Ban Na Nuea avec 40.000 baths en poche. Ce jeune parieur de 28 ans suit en fait les déplacements de son taureau favori dans toutes les arènes où il concourt. Selon ses propres dires, ce dernier ne lui aurait jamais fait perdre d'argent. Il avoue posséder à présent suffisamment d'expérience pour prédire l'issue d'un combat et estime les risques d'erreurs à un très mince pourcentage. Chose pourtant relativement délicate car la



sélection d'un adversaire est comparable à celle des boxeurs dans le sens où le poids et la morphologie sont pris en compte.

Toutes les bêtes, quelle soit leur province d'origine doivent être amenées quelques jours avant la date du combat afin qu'elles se familiari-

sent avec les lieux et s'habituent aux nouvelles odeurs du sol. Une mesure qui, paraît-il, permet aux taureaux d'éviter les chocs traumatisants pouvant leur faire perdre des forces.

Singh Dam Luk Sip Lor, le taureau sur lequel Wichian a misé vient de pénétrer dans l'arène. Il connaît bien les lieux puisqu'il vient d'y passer quinze jours à piétiner rageusement la poussière. Par contre, il découvre pour la première fois son adversaire. Mais selon Wichian, le combat devrait être court et sans surprise. Ce n'est peut-être pas l'avis de ceux qui ont misé sur l'autre taureau.

Selon les habitants de la région, les combats de taureaux seraient apparus à temps où la Thaïlande entretenait des liens avec les Espagnols et les Portugais. Toutefois il subsiste une différence de taille entre les corridas telles qu'elles se pratiquent dans les pays latins et celles organisées dans le sud de la Thaïlande. Ici, les hommes n'interviennent qu'au travers des paris. Jusqu'à présent, personne n'a encore jamais mis en doute la régularité des combats car tous les joueurs savent qu'ils sont impossibles à truffer comme par exemple un match de boxe. Mais peut-être est-ce tout simplement parce que personne n'a encore trouvé une méthode pour "arranger" de tels combats.

# GAVROCHE

P R A T I Q U E

B A N G K O K

## *Le complément d'informations et d'adresses utiles*

### HOTELS

#### Arnoma

99, Radjadamri rd, Bkk 10330.  
Tél: 255-3410; Fax: 255-3456.

#### Landmark

138, Sukhumvit rd, Bkk 10110.  
Tél: 254-0404; Fax: 253-4259.

#### Le Meridien President

971, Ploenchit rd, Bkk 10330.  
Tél: 253-0444;  
Fax: 253-7565.

#### Le Regency Park

Sukhumvit soi 22, Bkk 10110.  
Tél: 259-7420; Fax: 258-2862.

#### Mercure Hotel

City Square, 1091/336 new Petchburi rd, BKK 10400  
Tél: 253-0510; Fax: 253-0556.

#### Montien Hotel

54 Surawong rd, BKK 10500  
Tél: 233-7060

#### Novotel Siam Square

Siam Square soi 6, Bkk 10330.  
Tél: 255-6888  
Fax: 255-1824

#### Novotel Bangna

14/49 Srinakarin rd, Nongbon, Praveh, Bkk 10260.  
Tél: 366-0505;  
Fax: 366-0506.

#### Novotel Lotus

1 soi Daeng Udom, Sukhumvit 33, Bkk 10110.  
Tél: 261-0111;  
Fax: 262-1700.

#### Pan Pacific

952, Rama IV road, Bkk 10500.  
Tél: 632-9000;  
Fax: 632-9001.

#### Taipan Hotel

25, Sukhumvit, soi 23, Bkk 10330.  
Tél: 260-9888-9;  
Fax: 259-7908

#### Westin Banyan Tree

21/100 South Satom Road,

Bkk 10120

Tél: 679.12.00

Fax: 679.11.99.

### RESTAURANTS FRANÇAIS

#### Giverny

342, Sukhumvit soi 63, Bkk 10110.

Tél: 391-1126., Fax: 713-5613

#### La Grenouille

220/4, soi 1 Sukhumvit, Bkk 10110.

Tél: 253-9080

#### Le Banyan

59, Sukhumvit soi 8, Bkk 10110. Tél:

253-5556; Fax: 253-4560.

#### Le Bistrot

20/17-19 Ruamrudee Village, soi Ruamrudee, Lumpini, Bkk 10330. Tél: 251-2523, 252-9651.

#### Le Bouchon

37/17 Patpong 2  
Bangkok 10500  
Tél.: 234 9109

## Tem Kham, *une cuisine bourgeoise de qualité*



François Sadier et sa femme Buppha Boonma ont à leur actif l'expérience et les qualités requises pour faire de leur nouveau restaurant le lieu préféré des gourmets. Après avoir travaillé tous deux au Khun Akorn de l'hôtel Impérial à Bangkok puis en France, elle comme professeur de cuisine et lui comme directeur de restauration, ils ouvrent à Bangkok il y a six mois le Tem Kham, un restaurant thaïlandais où ils mettent en commun leur expérience pour offrir à leurs hôtes une cuisine de très haute qualité. A midi, l'établissement est fréquenté par les employés de bureaux soucieux de manger rapidement mais bien. A partir de 18h, les tables prennent leur habit du soir et se colorent de nappes rouges et blanches. Au menu une cuisine "bourgeoise" et raffinée, que certains appellent cuisine de la Cour Royale. Vous pourrez manger le riz "noble" séché au soleil, frit et accompagné d'une succulente sauce "maison", un assortiment, en entrée, de *nem* thaïlandais, de petits paniers de légumes et de viande, les soupes parfumées, la salade de mangue, les filets de poissons et plein d'autres choses variées... Les prix sont très raisonnables, de 50 à 150 bahts le plat.

**Tem Kham : 592 Sukhumvit 71**

**Entre soi Pattanawet et soi Srikanjana Tél : 392 09 38.**



**Le Bordeaux**

1/38 Sukhumvit soi 39 Bkk 10110.  
Tél: 258-9766, 260-9976

**Le French Kiss**

Patpong 2, Silom rd, Bkk 10500.  
Tél: 234-9993.

**Le Métropolitain**

Gaysorn Plaza, 3ème étage, 999  
Ploenchit road, Bkk 10330.  
Tél: 656-1102; Fax: 656-1103.

**Le Moulin de Sommai**

93/3A Lang Suan Road, Lumpini,  
Bangkok 10330. Tél: 652 25 13 Fax:  
251 30 58 Bistrot très convivial. Ici on  
speak français.

**L'Hexagone**

Cuisine française et cuisine libanaise  
Chef libanais, N°4 soi Thonglor 25,  
Sukhumvit 55, Bkk 10110.  
Tél: 381-2187.

**Lyon**

33/2 Corner of soi Ruamrudee 2,  
Ploenchit, Bkk 10330. Tél: 251-7816,  
253-8141;  
Fax: 251-7816.

**Pitana**

Sukhumvit soi 55, Bkk 10110  
Tél: 712-5869; Fax: 381-6443.

**Les Quatre Saisons**

Sukhumvit soi 33, UBC II Building Tél:  
261-0264; Fax: 261-0267. Restau-  
rant gastronomique.

**Crêpes & Co**

No 18, Sukhumvit soi 12, Bkk 10110  
Tél: 251-2895; Fax: 2528462.

**INTERNATIONAUX**

**International Beer House**

Sukhumvit soi 23, Bkk 10330  
Tél: 259-1036.

**Le Cédar**

Restaurant libanais. 4/1 Sukhumvit  
49/9, Bkk 10110. Tél: 391-4482. 01  
811 85 16. Ouvert tous les jours.

**Tia Maria**

Restaurant mexicain  
Sukhumvit soi 23, Bkk 10110.  
Tél: 259-1274, 258-8977. Les  
meilleures margaritas de Bangkok!

**Wit's Oyster Bar**

Ruamrudee Village, N°20/10-11, Bkk  
10330. Tél: 251-9455.

**ITALIENS**

**Trattoria Da Roberto**

Patpong II, Bkk 10500.  
Tél: 233-6851,  
234-5987.

**Vito's Ristorante**

20/2-3 Ruamrudee Village,  
Bkk 10330. Tél: 252-7616;  
Fax: 252-1820.

**Vito's Spaggheteria**

Gaysorn Plaza, Bkk 10330.  
Tél: 656-1004.

**Gianni**

34/1 Soi Tonson, Ploenchit Road.  
Résidence Chanintr Court. Tél: 252 16  
19. Ouvert tous les jours midi et soir  
(sauf dimanche).

**THAILANDAIS**

**Chili House**

Patpong carpark 2/F, Silom soi 4, Bkk  
10500. Tél: 266-9564.

**Them Kam Restaurant**

592 Sukhumvit 71 (entre soi Pattana-  
wet & soi Srikanjana).  
Tél: 392-0938 / 391 7302

**Lai Thong**

6-10 Wireless Rd, Bkk 10330  
Tél: 254-0023

**VIETAMIEN**

**Le Dalat**

Sukhumvit soi 23,  
Bkk 10110.  
Tél: 260-1849, 258-4192.

**LA GRENOUILLE**  
Restaurant Français  
Tél: 253-9080



Ambiance bistrot,  
chef français, vins de  
pays, suggestions du  
jour...

12h00-14h00 et 18h00-23h00, dimanche dîner seulement  
220/4 soi 1 Sukhumvit

**TOP CLASS**



Restaurant Italien & Club

**LE NOUVEAU RESTAURANT A LA MODE  
POUR LA COMMUNAUTE EXPATRIEE  
ET THAÏLANDAISE**

La meilleure cuisine italienne de Pattaya  
Livraison à domicile  
Traiteur

Tous les vendredis et samedis, soirées romantiques  
avec Lazo au piano.

ouvert tous les jours de  
16h00 à 22h00,  
le week-end de  
12h00 à 24h00

House 20/93  
Country Club Villa 2  
Sukhumvit Road  
Pattaya 20260

Tél & Fax: (038) 232 537 • Hot line: (038) 232 535

**Les Meilleurs Restaurants Classiques  
Italiens & Anglais  
du Siam**



**RUAMRUDEE VILLAGE**

N°20/2-3  
Tél : 252 76 16

N°20/10-11  
Tél : 251 94 55

BANGKOK 10330  
Fax : 252 18 20



**WIT'S OYSTER BAR**  
RESTAURANT

Le Premier et le seul  
Bar à Huitres  
De Bangkok !





CALME ET TRANQUILLE

A

Sunset Village



A ENVIRON 15 KM DE PATTAYA  
SUR LA ROUTE DE SATTAHIP.  
40 BUNGALOWS TOUT CONFORT .  
DANS UN CADRE PARADISIAQUE ET  
UNE ATMOSPHERE TYPIQUEMENT THAIE .  
PISCINE ET PLAGE PRIVEES AVEC  
VUE MAGNIFIQUE SUR LA BAIE DE PATTAYA .  
NOTRE RESTAURANT VOUS PROPOSE UNE CUISINE  
THAILANDAISE ET ORIENTALE AINSI QUE DE DELICIEUX  
PLATEAUX DE FRUITS DE MER .

89/5 Soi 4, Sukhumvit Km. 162.5  
Nachomtien, Sattahip, Cholburi, Thailand.  
Tel : 038-237940, 237-979, 237-980 Fax : 038-237-941



**ROYAL CENTURY**  
**PATTAYA HOTEL**



**DOUBLE Bt 650**

**SIMPLE Bt 575**

**Offre spéciale, valable jusqu'au 15 mai 1997**  
**Chambre tout confort, petit déjeuner américain**

Taxe et service compris

ROYAL CENTURY \*\*\* au coeur de Pattaya.  
Qualité, confort, service accueillant et efficace, menus  
thaï et international.

Tarifs mensuels spéciaux, management français.  
Merci de réserver à l'avance.

129/ 16 Central Pattaya Royal, Pattaya 20260  
Tél: (038) 427 800-7 Fax: (038) 427 808

# Jack Holt

Coiffeur français

PLUS DE 80 SALONS DANS LE MONDE...



on a tous une tête a allez chez

*Jack Holt*

**Hotel Siam Intercontinental**

967 - Rama I Road, Bangkok 10330  
Tél : 253-0355/7  
Ext 7648 & 7649

**Hotel Novotel Lotus**

Sukhumvit soi 33, Bangkok 10110  
Tél : 261-0111  
Ext 1002 & 1003

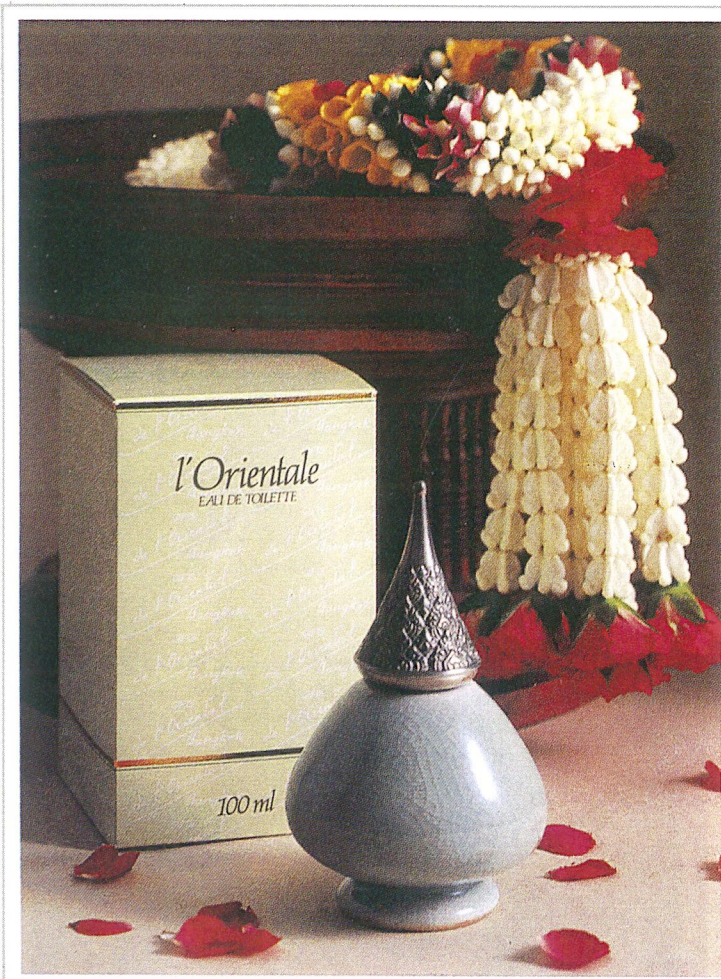
**Hotel Sofitel Cambodiana**

313 - Sisowath Quay  
Cambodia - Phnom Penh  
Tél : (855 - 23) 426-288 Ext 7032  
Fax : (855 - 23) 4263-92

**VC Hotel**

492 M10 Prakim Mak Rd,  
South Pattaya  
Tél : (038) 424-504/8 Ext 505, 506, 507,508  
Fax : (038) 428-589

*Jack Holt*



## GIFTS DE L'ORIENTAL

Le souci de qualité mondialement reconnu de l'Hôtel Oriental se retrouve dans notre ligne de cadeaux et d'accessoires originaux vendus exclusivement dans notre boutique **GIFTS DE L'ORIENTAL**.

Nous vous proposons entre autres :

Notre parfum l'Orientale, créé par un grand parfumeur de grasse, et présenté dans sa magnifique bouteille de Celadon.


Nos T-shirts brodés.

Notre ligne exclusive de soies chinoise et thaïlandaise.


N'hésitez pas à venir nous voir dans notre boutique **GIFTS DE L'ORIENTAL** située dans l'arcade face à l'entrée principale de l'hôtel.


GIFTS  
de l'Orientale  
Bangkok

Tél : 236 0400 ext. 3154 Heures d'ouverture 9-20 heures tous les jours dimanche inclus.

Giverny 

Merry Christmas and Happy New Year



GIVERNY 

## YOUR BODY-GUARD

against Malaria, Dengue Fever, Encephalitis, etc.



- Effective protection for at least 7 hours
- Plant extracts
- Non-allergic, non-toxic
- Pleasant smell
- Easy roll-on bottle
- Non-polluting (Ozone friendly)
- Also effective against sandflies

Available at leading supermarkets, drugstores and in your hotel.

Imported and distributed by  
**API** All Plants International Ltd.  
Tel. 2030816-7 Fax: 2030815

# MAISONNETTE

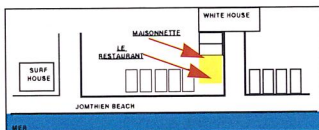
Guest house

Chambres avec air conditionné face à la plage,  
TV, frigo, piscine.  
Prix raisonnable.

10% de discount sur présentation du Gavroche

# LE RESTAURANT

Café Restaurant  
Cuisine Eurasienne  
Spécialités Franco-vietnamiennes  
Salle climatisée avec patio



Ouvert tous les jours de  
11h00 à 23h30.

75/109-112 moo12, Jomthien Beach Road, Pattaya 20260  
Tél: (038) 231 836/7. Fax: (038) 232 676

VOYAGEZ A BORD DU BATEAU SHARKEYS ET  
PLONGEZ DANS LES MEILLEURS SITES DE  
THAÏLANDE



DECOUVREZ :

LA SYMPATHIQUE RACHA  
L'IMPRESSONANTE PHI-PHI  
LE PARC NATIONAL SIMILAN



SHARKEYS DIVE SHOP

Song Roi Pee Road  
Patong Beach, Phuket 83150  
Tél/fax (076) 341 595

POUR VOTRE DEMENAGEMENT

## SCHENKER NE SE MENAGE PAS !!!



John Quarmby  
(en français)

Tél. : 259 76 54

Wolfgang Taubert

Tél. : 260 55 44

Claude Goalec

(en français)

Tél. : 661 28 99

Fax : 259 76 52-3

Bureau de Bangkok

3683 Rama IV Road

Klongtoey

Bangkok 10110

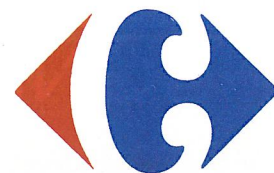
Nos experts sont à votre disposition pour répondre à toutes vos questions en matière de déménagements et transports internationaux. Consultez-nous, un devis vous sera proposé, sans aucun engagement de votre part.



## SCHENKER INTERNATIONAL

Sur les 5 continents 400 bureaux dont 4 en Thaïlande

# Carrefour



165 B



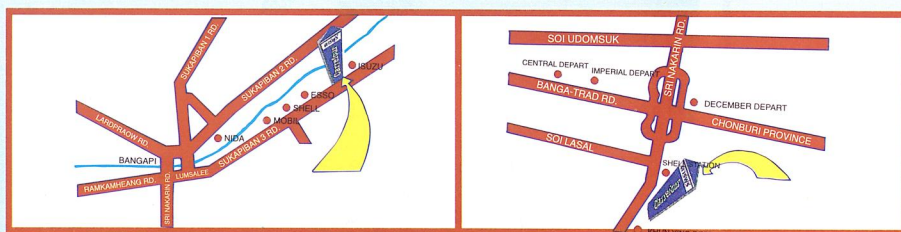
155 B



380 B

Disponible: toute une gamme complète de vins

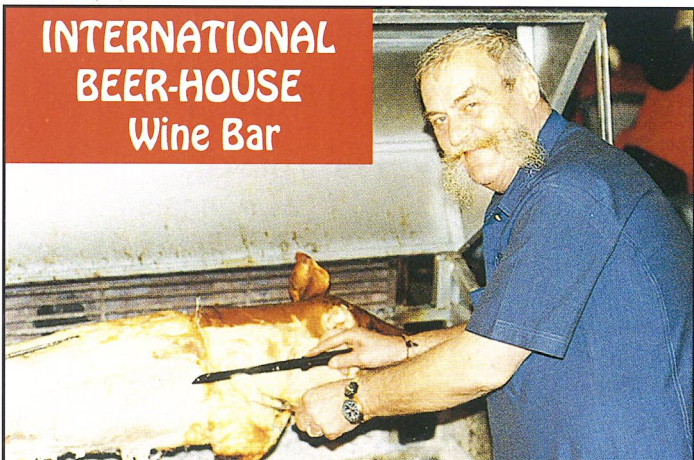
SAUVIGNON AOC	75cl	165 B
RIESLING	75cl	325 B
CHABLIS	75 cl	625 B
COTES DE BOURG	75cl	285 B
GRAVES	75cl	310 B
MOULIN A VENT	75cl	450 B
BROULLIS	75cl	395 B
SAINT EMILION	75 cl	360 B



**le beaujolais nouveau est arrivé chez nous ! 490 B**

CARREFOUR Sukhapiban 643/7 Sukhapiban3, Hua Mark, Bangkoki 10240. CARREFOUR Sinakarin 425 moo 5, Thanon sinakarin, Tambon samlonneua, Amphoe Muang, Samutprakan. 10270  
Tél: 735-3062/70, Fax: 370-1151 Tél: 758-8263-70, Fax: 758-8262

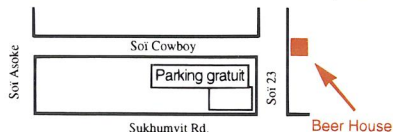
## INTERNATIONAL BEER-HOUSE Wine Bar



*Le Rendez-vous des Francophones!!!*

### Grand choix de menus

Tous les vendredis : cochon à la broche  
Tous les samedis : jambon fumé en croûte  
Très beau jardin tropical, parking gratuit  
Salle air conditionné, ambiance familiale



Sukhumvit Soi 23. Bangkok 10110. Tél: 259 10 36

## EURO OPTIC

**Enfin un vrai opticien à Pattaya**

Sans rendez-vous le docteur Abalon vous fait un examen de la vue gratuit. Que vous souhaitez des montures de qualité (Dunhill, Dior, Hechter...) ou des verres progressifs (Varilux, crizal...) nous saurons vous conseiller.

215/59 Second Road Pattaya City (en face de l'hôtel Royal Garden)  
Tél: (038) 426 275



## DISCOTHEQUES

**Sharkey**

(Ratchadapisek Rd., hôtel Chaophaya).  
Entrée 500 bahts. Bouteille: 2.500  
bahts. Pub et discothèque. Musique:  
variétés internationales. Musique live  
dans le pub. A perdu sa clientèle  
depuis l'ouverture du Phoebus.

**Carpenter**

(Ratchadapisek rd.). Boîte concert. Rock  
thaï uniquement. Pas de piste de danse.  
Bouteille: 1.000 bahts. Sodas en sus.

**Spasso (Hôtel Hyatt Erawan).**

Entrée gratuite. Boissons: environ 150  
bahts. Pub Restaurant (italien). Musique  
live (groupe étranger). Clientèle: expat et  
thaïe.

**Narcissus**

Sukhumvit soi 27. Entrée payante.  
Décoration kitsch. Ouvert souvent très  
tard. Concerts.

**Tapas / Hyper**

114/17 Silom soi 4.  
Tél: 234-4737. 20h00/3h00.  
Patpong 4 et sa faune cosmopolite  
reste l'un des endroits les plus "In" de  
Bangkok.

## PUBS

**Blues-Jazz**

25 Sukhumvit soi 53.  
Tél: 258-7747.  
Du lundi au samedi 19h00/2h00.

**Brown Sugar**

231/19-20 soi Sarasin.  
Tél: 250-0103. Du lundi au vendredi  
11h00/1h00, samedi et dimanche  
17h00/2h00.

**Chili House**

114/1-4 Silom soi 4. Tél: 266-9564.  
Du dimanche au jeudi 11h00/2h00,  
vendredi et samedi 11h00/4h00.

**Cool Tango**

23/51 Block F Royal City Avenue.  
Tél: 203-0724/5. Du mardi au  
samedi 11h00/2h00,  
le dimanche 18h00/2h00.

**Front Page**

14/10 soi Saladaeng 1. Tél: 233-  
6315. Du lundi au vendredi  
10h00/1h00,  
samedi et dimanche 18h00/1h00.

**Hard Rock Café**

424/3-6 Siam square soi 11.  
Tél: 251-0792/4.  
Tous les jours 11h00/2h00.

**Hemingway**

159/5-8 Sukhumvit soi 55.  
Tél: 392-3599.  
Tous les jours 18h00/1h00.

**Imageries by the glass**

2 Sukhumvit soi 24.  
Tél: 259-2878.  
Tous les jours 18h30/1h00

**Léo Grotto**

CTI building, 1er étage, Sukhumvit

55. Tél: 332-9589/96. Du lundi au  
jeudi 18h00/2h00, vendredi et  
samedi 18h00/3h00, dimanche  
18h00/2h00.

**Saxophone**

3/8 Victory Monument, Phayathai  
rd. Tél: 246-5472. Tous les jours  
19h30/5h00.

**Tapas**

114/17 Silom soi 4.  
Tél: 234-4737. Tous les jours

20h00/3h00.

**Taurus**

Tout près du Four Wings Hotel,  
Sukhumvit soi 26. Tél: 261-3991.  
Tous les jours 18h30/2h00.

**Riva's**

Nouveau Sheraton Grand Sukhumvit,  
Sukhumvit Road. Restaurant-pub-  
boîte de nuit. Live music avec "The  
Untouchables".

## Réveillon du Nouvel An en musique

### Golden Dream

Les dernières heures de l'année au Cm<sup>2</sup> du Novotel s'annoncent, très animées. Sous un thème plutôt pompeux, la soirée "Golden Dream" préparée par l'équipe d'animation du CM<sup>2</sup> devrait tenir ses promesses si l'on s'en tient au dernier succès de l'Halloween Night. Ambiance assurée. Musique live. Dîner + bière (gratuite) : 1996 bahts. Après 10 h, entrée 1.000 bahts (ne comprend pas le repas et la bière). Pour plus de renseignements, téléphonez au 255.68.88 ext.2702-5.

### L'homme au pistolet d'or

Décidément, l'imagination et l'originalité ne sont pas le fort des organisateurs des soirées du Nouvel An. Au Spasso, l'éternel "James Bond 007" revient à l'affiche pour la énième fois. Aura-t-on droit à l'élection du tireur le plus rapide et de Monsieur Pistolet d'Or ? C'est ce que vous découvrirez peut-être en réservant votre table pour le dîner aux chandelles. Live music avec le groupe bostonien "Hawkeye Band" (funk). Prix : 2.500 bahts - réservation : 254.12.34



## Le Bordeaux RESTAURANT

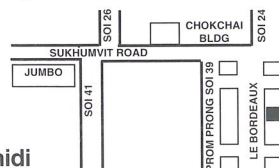
1/38 Sukhumvit Soi 39 opp Coca Nodle soi 39  
Tél: 258 97 66, 260 99 76

\* Menus personnalisés sur demande \* Menus  
à la carte \* Appelez Suphot ou Jean \*

OUVERT TOUS LES JOURS

11H30 AM - 2H30 PM  
6H30 PM - 11H00 PM

Fermé le samedi et le dimanche midi



## GEORGES BRASSENS

Pour recevoir tous les deux mois le journal des "Amis de Georges"  
renseignements à :

MARYLENE BIJOUX  
Box 2, Raikhing post office, SAMPRAN  
73210 NAKORN PHATOM

FAX: 034 288 157 à l'intention de Mr Nicolas Thomas

Les "amis de Georges" (titre d'une chanson de Moustaki) est un journal destiné aux admirateurs de Brassens. Il se veut non pas le bulletin d'un quelconque fan club, mais un lien amical entre tous ceux que le poète passionne. Il paraît tous les deux mois avec au sommaire: articles de fond, l'actualité des spectacles-hommages, les nouveaux livres, des photos rares, etc.



# Spécial Noël : Le R

## A V O U S D E C H O I S I R

menus de Noël 24 décembre au soir

### Le Normandie de L'Oriental

#### Menu dégustation

Tranches de foie gras d'oie, gelée au Sauterne et petite salade aux truffes

Sauterne A.O.C, Cordier

Blanc de turbot au champagne et caviar

Chablis "Saint Martin", Domaine Laroche 1995

Sorbet

Pigeon rôti au persil simple, fricassée de légumes et champignons sauvages

Chassagne-Montrachet, Joseph Drouhin 1994

Plateau de fromages de France affiné "Edouard Ceneri"

Griottes de Fougerolles en chaud-froid

Pommery, Brut Royal

Moka

Friandises du Normandie

2.200 bahts par personne

**Pour vos réservations :**  
236.04.00

### Le Sukhothai

Trois restaurants et un lieu unique où l'harmonie et le raffinement sont à l'honneur:

"The colonnade" a créé spécialement pour l'occasion un menu gourmets avec 5 plats. Tout simplement inoubliable.

Prix 1.200 bahts par personne.

"La Noppamas" pour un dîner intime aux chandelles.... Le chef préparera pour vous plein de savoureux mets.

Prix : 2.500 bahts par personne

"Terrazzo" célébrera Noël avec un traditionnel dîner italien, terrine de pâtes, ravioli Atlantic, Osobucco et quelques petites surprises .

Prix : 900 bahts.

**13/3 South Sathorn Road, Bangkok.**

**Tél : 287.02.22.**

### The Dusit Thani

Les fantômes des Noël passés et futurs se sont donnés rendez-vous cette année au Dusit Thani. Tous les restaurants et bars brillent aux couleurs de Noël. Le plus spectaculaire se passera au restaurant "The Pavilion" qui pour l'occasion sera transformé en une véritable carte postale. Il y aura des sapins, des bûches de Noël, la dinde aux marrons... Tout programme !

**Du 16 au 31 décembre - 410 bahts - Réveillon de Noël et jour de Noël à 490 bahts et enfants à 320 bahts - 946 Rama IV Road .**

**Tél : 236.04.50-9**

Les céleris au beurre  
La Bûche de Noël

ou

Le pudding Flambé

Le café ou le thé

900 bahts par personne 20/17 -

**19 Ruamrudee Village, soi Ruamrudee, Lumpini - Bangkok - Tél : 251.25.23, 252.96.5**

### Le Moulin de Sommaï

Une coupe de Champagne

Foie Gras de canard

Six huîtres fines de claire

Pintadeaux aux morilles

ou

filet de boeuf (cordon rouge)

Bûche de Noël

Café ou thé

Jacques à la vinaigrette

d'estragon au Bergerac

ou

Profiteroles d'escargots à la persillade anisée

\*\*\*

Noisette d'agneau, feuilleté de riz de veau et rognon

ou

Confit de canard aux pleurottes

\*\*\*

Bûche de Noël aux miel et noisettes

Trois plats 695 bahts, 4 plats 850 bahts.

**342 Sukhumvit soi 63, Prakanong et soi 15, Bangkok -**

**Tél : 391.11.26, fax : 711-56.13**



### Novotel Siam Square

Au Christera café, découvrez le somptueux buffet nordique et les chants de Noël à 20h30. Pour un réveillon de fraîcheur...

**Pour plus de renseignements, téléphonez au 255.68.88 ext 2702-5**

### Le Bistrot

au menu :

Le boudin blanc traditionnel

La soupe folle de minuit

La Dinde farcie aux marrons

1650 bahts net par personne.

(le restaurant propose un menu spécial pour le 31 décembre. Sur réservation).

**Moulin de Sommaï, 93/3 soi Lang Suan Road, Lumpini - Bangkok. Tél : 652.25.13 .**

### Giverny

Amuse-gueule

Bisque de homard au caviar

\*\*\*

Salade croquante de crabe et Saint

### A Pattaya

Réveillon du 24 décembre

#### Mon ami Pierrot

Salade de haricots verts & asperges aux magrets de canard à la cendre

Feuilleté de fruits de mer sauce cardinal

Filet de loup au Champagne pommes vapeur

Sorbet citron vert & Vodka

Dinde aux marrons et ses légumes

Sélection de fromages français

Soufflé glacé à l'ananas et son petit coulis de fraise

Bûche de Noël maison au chocolat.

Prix : 800 bahts

**22073-4 South Pattaya Beach Road - 20260 - Pattaya -**

**Tél : (66.38) 429.792**



# Réveillon à Bangkok



## I N S O L I T E

*Pas d'idées de cadeaux pour Noël ? Les éternels parfums, livres vous ennuiant ? Voici quelques propositions qui devraient surprendre et, espérons le, ravir votre compagnon...*

### Au dessus de la ville

Si vous ne pouvez offrir comme le sultan de Brunei un Airbus en cadeau, vous pouvez toujours opter pour l'idée "balade en hélicoptère" au dessus de Bangkok... histoire de voir les choses d'un peu plus haut pour l'année prochaine ! Selon votre budget, vous lui proposez le septième ciel pendant 10, 20, 50 minutes.... Et pour bien faire, apportez deux coupes de champagne, une bouteille et trinquez à notre santé ! Pour plus de renseignements, téléphonez au 661.68.41 -3 ou 661.63.44.46.

### Un bronze de Rodin ?

Il en rêvait ? Saint-Jean Baptiste, la tête de bourgeois, de Balzac ou de Camille Claudel ? Le fondeur Robert Scuderi, propriétaire d'une trentaine de moules originaux signés Rodin, Daumier..., propose pour un prix très raisonnable des pièces en série limitée (de 7.500 à 250.000 bahts). Et puis si vous pensez que votre tête vaut mieux que celle des autres, Robert Scuderi peut aussi vous la réaliser... en bronze. Pour plus de renseignements, téléphonez au 393.15.06.

### Un pain de sucre en tête-à-tête

Passer votre réveillon de Noël perché sur un des pains de sucre surplombant la plage de Krabi, c'est l'idée la plus "crazy" que nous vous avons déniché. Une nuit intime, légèrement instable (votre sac de couchage est suspendu dans le vide) mais sûrement incomparable... Krabi est un des rares endroits en Thaïlande où l'on peut pratiquer la varappe. Un conseil, n'oubliez rien au moment du départ...

### Tu veux ma photo ?

Imprimer sa tête ou celle de sa femme sur une bûche en chocolat de Noël, c'est possible ! Et l'effet est tout à fait étonnant. La boulangerie "Sweet-tops" propose de vous scanner n'importe quelle photo en couleur sur un gâteau... Le cookie ave sa note personnalisée est vendue 50 bahts, le gâteau traditionnel entre 550 et 600 bahts. Quant au goût...

Sweet Tops, 916/8 Sukhumvit soi 55 - tél : 381.84.29 - fax :381.84.30.



### Les enfants à la fête au Novotel Lotus

Les enfants de 3 à 7 ans et de 8 à 12 ans sont invités à venir préparer les fêtes de Noël.

#### Le 7 décembre

14h-15h : chansons de Noël avec Lisa Broce.

Confection de cartes et d'objets décoratifs pour le sapin de Noël.

#### Le 14 décembre

14h - 15h : chansons avec Lisa Broce et apprentissage de la danse. Petite compétition de danse et une belle surprise pour le gagnant !

Pour participer, téléphonez au 261.01.11 ext 4122.

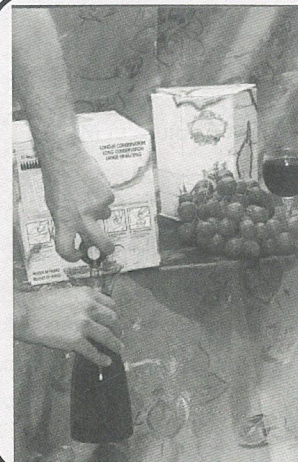


Restaurant Français

RESTAURANT  
GASTRONOMIQUE  
FRANCAIS

Ambiance feutrée, réservation conseillée

89/3 Soi Sawatdeeraak, Patong Beach.  
Tél: (076) 341 468, 01 476 1271



**EXCELLENT** vin Corse disponible en cubis de 10 ou 3 litres. Le choix idéal comme vin du patron barbecues et garden parties ou simplement pour votre consommation personnelle quotidienne. Une fois ouvert se conserve encore deux mois! Rouge, blanc ou rosé... Livraison gratuite.

Orion Consultants Co.

Tél: 728 23 39

Fax: 373 48 64

Chiangmai Office.

Tél: (053) 246 364

## ARTS MARTIAUX

**Aikido Association of Thailand**

79 soi Akkapat, Sukhumvit soi 49. Tél: 391-1707.

**Judo Association of Thailand**

509/56 Charoensanitwongse rd, Bangplad. Tél: 424-5422.

**Taekwondo Association of Thailand**

Khrom Tamruad, bldg 1, 3ème étage, Rama 1 rd. Tél: 251-8686.

## BADMINTON

**Prachacheun Badminton Courts**

333 Prachacheun rd, Bangsue. Tél: 585-8804/5. 12 courts. Du lundi au vendredi 17h30/22h30, samedi 8h00 /22h30, dimanche 8h00/20h00.

**Suan Sangob Badminton Court**

237 soi Siri Somdejphrachao, Taksin

rd. Tél: 438-4755. 12 courts. Du lundi au samedi 7h00/minuit, dimanche 7h00/21h00.

**Yen Akart Badminton Courts**

119/6 soi 2, Yen Akart. Tél: 249-6936. 7 courts. Du lundi au samedi 8h00/23h00, dimanche 8h00/21h00.

## BOWLING

**PS Bowl, Mall 4**

1911 Rhamkhamhaeng rd. Tél: 318-1009. 28 pistes. Du lundi au jeudi 10h00/1h00, du vendredi au dimanche 10h00/2h00.

**35 Bowling**

695 Charansanitwong rd, Bangkok Noi. Tél: 424-2680. Tous les jours 11h00/2h00. 20 pistes.

## EQUITATION

**Bangkok Equestrian Center**

20/1 Moo 2 soi Chadsantathan, Sukhumvit 103, Gokmai district, Pravate, Bkk 10260. Tél: 328-0273/4; Fax: 328-0274.

## FITNESS

**Clark Hash Fitness Center**

Voir centres de remises en forme page 30.

**Biofit Health Centre**

104/7 soi Nailert, Ploenchit rd. Tél: 251-4474, 252-8635, 253-3330. Du lundi au vendredi 12h00/Minuit, samedi et dimanche 10h00/22h00.

## FOOTBALL

**Les Gaulois**

Emmanuel Marion  
Tél : 261-8276. ext 1503

## GOLF

**(Driving Ranges)****Aree Golf and Tennis**

Sukhumvit soi 26. Tél: 259-8425/7. Du mardi au dimanche 6h00/22h00, le lundi 9h00/ 22h00.

**Krungthong Golf**

7 soi Soonvijai 1, New Petchburi. Tél: 318-1651. Tous les jours 6h00/23h00.

**Tung Mahamek**

Au bout du soi Ngam Duplee, Sathorn rd. Tél: 287-0355.

**(Parcours)****Royal Thai Navy Golf Club**

4355 Sukhumvit rd. Tél: 393-1637, 393-1652. Green fee du lundi au vendredi 200 Bahts, week-ends et jours fériés 300 Bahts. Caddy fee 120 bahts.

## HOCKEY SUR GLACE

Patinoires à Bangkok : Impérial Ladprao, Thonburi Mall V, Imperial World. Pour plus de renseignements contacter Graig O'Brien au 530.37.22 (bureau) ou fax 530.37.23 ou Sakchai Chinanuvata-na au 236.77.21

## NATATION

**Barracuda Club**

Soi Pipat, Silom. Tél: 237-5090. Tous les jours de 8h00 à 21h30.

**Department of Physical Education**

Près de Mah Boon Krong sur Rama I.

Tél: 215-1535/6. 15h00/16h00 fermé le lundi.

**Queen Sirikit Park Pool**

Sukhumvit Road entre les sois 22 et 24. Du lundi au vendredi 10h30/15h00, le samedi 10h00/17h00.

## RUGBY

**Les Corsaires**

Vincent Simonnet, Ecole Française. Tél: 286-0514

## TENNIS

**Asoke Sports Club**

302/81 Mooban Tawaamit, Asoke Din Daeng. Tél: 246-2260. 3 courts. Tous les jours de 7h00 à 18h00.

**Central Tennis Court Co.**

13/1 soi Attakamprasit, Sathorn Tai. Tél: 213-1909. Du lundi au vendredi 7h00/22h00, samedi et dimanche 11h00/21h00. 5 courts.

## PETANQUE

**Royal Thai Air Force Club**

Phaolyothin Don Muang, Bangkok  
Tél : 534 51 51.

**Port Authority Club**

Thanon Suntornkosa, Klongtoy - Bangkok  
Tél : 249 03 99, ext 2808

**Bangkok Bank**

Silom road - 10500 Bangkok  
Tél: 230 11 99 ; 230 14 04  
Mr Phonthool

## PARCS DE LOISIRS

**Safari World**

Minburi district. De 9h00 à 19h00 tous les jours, toute l'année.  
Tél: 518-1000/19.

**Dream world**

Km 7 Rangsit Nakornnayok (klong 3).  
Tél: 533-1946/8; Fax: 533-1899.  
Pour les jeunes enfants surtout.

**Dusit Zoo**

De 8h00 à 18h00. Près du Royal Plaza. Entrée 20 bahts.  
Tél: 281-0021.  
Principalement animaux tropicaux.

**Crocodile Farm**

La ferme aux crocodiles de Samut Prakan est censée être la plus grande du monde avec 30.000 crocodiles, des éléphants, des singes, etc... Tous les jours de 8h00 à 18h00.

## Football

**Coup d'envoi de la Coca-Cola Bangkok International League**

Pour leur premier match de la saison, Les Gaulois ont infligé une sévère défaite aux Thaïlandais de Siemens (6-0) dans la *Coca-Cola Bangkok International League*, le nouveau championnat de football qui remplace la feu *Farang League*. Un bon départ pour les Français confirmé lors de leur deuxième rencontre contre les Irlandais de Delanays, battus 4 à 0. Les Gaulois, qui ont renforcé leurs effectifs à l'inter-saison avec l'arrivée de nouveaux joueurs et d'un entraîneur, occupent la tête du classement après deux journées, ce qui ne leur était pas arrivé depuis plusieurs années.

L'Assemblée générale du Club, qui s'est tenue le 8 novembre dernier au Café de France, a permis d'élire un nouveau bureau, dont nous vous donnons la composition.

Président : M. Vincent Simonnet

Président d'honneur : M. Yohan Girard

Trésorier : M. Emmanuel Marion

Secrétaire : Mme Christiane Meunier

Entraîneur : M. Daniel Nonnotte

Préparateur physique : M. Vincent Simonnet

Représentants des joueurs : M. Franck Couture et M.

Jean-François Couet

Représentant Sponsor : Bernard Frangin

Pour contacter les Gaulois FC:

Emmanuel Marion : 267 08 10 (ext 1501) ou le soir : 252 85 56 ou Vincent Simonnet au 286 05 14.h35

Les rencontres de championnat ont lieu au stade de l'université Chulalongkorn, les mardis, mercredis et jeudis à partir de 20h15.



## AGENCES DE VOYAGES

**Asia Voyages**

Building one, 11ème étage, 99 Wireless road, Bkk 10330. Tél: 256-7168/9; Fax: 256-7172.

**Compagnie Générale du Siam**

645/42-43 Petchaburi road, Bkk 10400. Tél: 251-0225, 252-0299, 252-9707, 252-2052 ; Fax: 255-4222.

**Excelsior**

76/10 soi Langsuan, Ploenchit road, Bkk 10330.

Tél: 252-3203, 254-6867, 253-3727  
Fax: 254-3507.

**Siam Premier**

169/31-32 Pradipat rd, Phyathai, Bkk 10400. Tél: 279-7227, 279 1802 ; Fax: 271-4022.

**Sky Bird**

169/31-32 Pradipat rd, Phyathai, Bkk 10400. Tél: 271-4375, 278-0749; Fax: 271-2941.

**J.P. Travel**

6 Sukhumvit Soi 4, Bangkok  
Tél : 252 96 44 ; Fax : 255 22 33

**Waves Travel**

2/45 Convent Rd "étage, Silom, Bangkok 10500  
Tél : 237 0861, Tél/fax 237 5375

**Prestige Travel Consultants**

27/12 Soi Nailert, Wireless Road, Bangkok 10330  
Tel 252 46 20  
Fax : 254 26 92

**Cristal Tour**

249 Bangkok Bazaar Road, 10330  
Tél : 255 66 70 /4

## TRANSPORTS

**Aéroport****International Don Muang**

Tél: 535-1111, 535-2081/2  
Départs: 535-1254, Arrivées:  
535-1301; Charters: 535-2272.

**Lignes intérieures**

Tél: 535-1253, 535-2081.

**Compagnies aériennes****Air France**

Charnissara tower, 942/51 Rama IV road, Bkk 10500.  
Tél: 233-9477; Fax: 236-9279.

**Swissair**

1-7 Silom road, Bangkok 10500.  
Tél: 233-2930/9; Fax: 236-7417.

**Air Mauritius**

Charn Issara Tower, 942/122 Rama IV Rd, Bangkok 10500.  
Tél: 267-8137/8; Fax: 236-2077.

**Thai Airways International**

89 Vibhavadi Rangsit rd., Bangkok 10400.

# Festivals

**Ayutthaya World Heritage Site**

DU 13 AU 19 DÉCEMBRE

L'ancienne capitale du Siam a été classée en 1991 "patrimoine mondial" par l'UNESCO. Sept jours de célébrations où Ayutthaya retrouvera son passé glorieux à travers de multiples festivités. Pour plus de renseignements contactez **T.A.T au 226.00.60.**

**Buri Ram Festival des cerfs-volants**

DU 14 AU 15 DÉCEMBRE

Voilà une compétition annuelle très prisée. Ce festival réunit des centaines de cerfs-volants de différentes formes, tailles, maté-

riaux. On assiste bien sûr aux traditionnelles batailles entre les cerfs-volants mâles et femelles.

**Bangkok Ville de lumière**

A la suite des festivités données en l'honneur de l'anniversaire du Roi le 5 décembre, la ville organisera une grande parade de lumière sur l'avenue Ratchadamoen le 9 décembre.

**Bangkok Festival des jeux et sports traditionnels thaïlandais**

Pendant tout le mois de décembre à Bangkok. Pour plus de renseignements, contactez **T.A.T au : 226.00.60.**

International: 513-0121/9

Domestique: 280-0070/90.

**Nouveau service "Hotline": 1566 ou 02 1566** en dehors de Bkk: résa, infos, horaires, etc.

**Bateaux****Ayutthaya Princess**

Embarcadère de l'Oriental.  
Tél: 236-0400/9. Tous les jours départ pour Ayutthaya à 8h00 et retour 17h30. Prix 1.300 bahts. Déjeuner inclus.

**Chao Phraya Express Boat**

22 Maharat rd, Pranakorn.  
Tél: 222-5339. Le dimanche, promenades jusqu'à Bang pa-In.

**Croisière Mekhala**

2 jours -1 nuit: Bkk-Ayutthaya ou

affrètement dîner-croisière idéal pour une réception de 20 à 30 personnes.

Asia Voyages, Tél: 256-7168/9.

**Bus air conditionné****Terminal Est**

Tél: 391-8097, 391-2504

**Terminal Nord et Nord-Est**

Tél: 272-5761/5,  
272-02 94/96/97/99.

**Terminal Sud**

Tél: 435-1199, 434-7192.

**Gare de Hua Lamphong**

informations: 223-0341/8

**Location de voitures****Avis**

Siège et réservations:  
Tél: 255-5300/4

**Inter rent**

Central reservation  
tel: 216-8020, 216-4436

**Hertz**

Bureau de réservation international,  
Charnissara Tower, 4ème étage,  
942/126 Rama IV Rd.  
Bangkok 10500  
Tél: 267-5161,  
Fax: 267-5160

**Tourism Authority of Thailand**

Bangkok: 280-1305,  
282-4175/9, 226-0060  
Chiang Mai: 235-334, 252-812  
Hat Yai: 243-747, 245-986  
Pattaya: 428-750, 429-113  
Phuket: 211-036, 212-213.

## BIBLIOTHEQUES

**Bibliothèque de l'Alliance Française**

29 Sathorn Tai rd., Bkk 10120. Tél: 213 2122/3. Membres de l'Alliance uniquement.

**Neilson Hays Library**

195 Surawongse rd, Bkk 10500. Tél: 233 1731. Le samedi et le dimanche matin, thé et café offerts. La Rotunda Gallery propose régulièrement des expositions.

## ASSOCIATIONS

**Bangkok Accueil**

Catherine Raynaud : 261-88.63, Danièle Caron-Brunel : 260.34.46  
Café-rencontre, activités régulières, visites, conférences et excursions. Lettre mensuelle. Edite le guide "Vivre à Bangkok" très utile quand on arrive... et après.

**Le Club des Francophones**

Association internationale francophone. Programme mensuel: visites, excursions, conférences. Conversation avec des étudiants d'Université de français de Bkk. Cécile Serrier: 231.53.86 M.T Charlemagne: 237.40.25

**A.D.E.F (Association Démocratique des Français à l'Etranger)**

Président : Gérard Levy.  
Entraide, solidarité, information, animation de la communauté expatriée. 56/3 soi Yen Akat, Thada Court 10 - Tél/fax : 678.46.71

**U.F.E (Union des Français à l'Etranger)**

Présidente : Anne-Marie Machet.  
Organise de nombreux évènements. Tél : 253.73.82 - 253.94.32

## VIDEO-CLUB

**Vidéo France**

21/17 Sukhumvit soi 4, Bangkok 10110.  
Tél: 255-5703; Fax: 254-7683.  
Du choix, des nouveautés tous les mois.

## ECOLES

**Alliance Française**

29 Sathorn Tai rd, Bkk 10120.  
Tél: 213-2122/3.

**Berlitz**

Anglais - thaï. Silom Complex, 22ème étage. Tél: 231-3652/5. Times Square Building, 14ème étage, Sukhumvit rd.

## GALERIES

**Galerie Kyoko Chirathivat**

52/4 soi Tonson, Lumpini Pathumwan,

**PORTRAIT** *Gavroche a rencontré Tuang Sunidvongs, le cerveau de la***L'***autre père***Par Nicolas Chemla**

**T**uang Sunidvongs est l'un des hommes les plus influents du pays. De son bureau de Petchburi, d'où il surplombe la capitale, il dirige TVB3, la deuxième chaîne la plus regardée du royaume. Depuis bientôt 20 ans, il est donc au coeur des évolutions de la société, à la fois reflet, produit et facteur de ces changements. Il était normal que *Gavroche* aille interroger ce petit homme d'une soixantaine d'années qui s'adresse régulièrement, à la télévision ou dans l'une des huit publications pour lesquelles il écrit, à plus de 40 millions de Thaïlandais.



**S**on français est parfait. Normal, c'est la première langue de ce fils de diplomate, qui a grandi à Londres, Paris, Rome et Lisbonne. Sa mère, francophone aussi, lui racontait des tas d'histoires et le berçait de dictons populaires. Son père, ancien de Saint-Cyr, était un pur cartésien. «*Jusqu'à 22 ans, j'ai vécu avec eux, et ma vie n'était que raison et proverbes*». Après des études à l'Institut des Etudes Politiques

de Chulalongkorn, il retourne en France, à Paris, faire... Sciences Po. Déjà là, il n'hésite pas à secouer l'institution pour faire valoir son droit : «*les inscriptions avaient lieu du 7 au 12 septembre, je suis arrivé le 14, car à l'ambassade de France on m'avait dit que j'avais jusqu'au 20. J'ai dû expliquer cela aux secrétaires et aux inspecteurs, qui ont finalement réalisé que l'ambassadeur m'avait communiqué des informations vieilles de 10 ans ! C'est ainsi qu'ils m'ont accordé un oral. Je me souviens qu'un des membres du jury, avec une longue barbe, une pipe et des lunettes, m'a demandé ce que je pensais de la liberté de la presse. Je n'avais pas vraiment réfléchi à la question, mais la veille j'étais allé au Louvre. Alors j'ai répondu : la presse c'est comme la Joconde, elle sourit un petit peu, parce qu'elle sait bien qu'elle est plus grande que le Nature qu'il y a derrière elle, mais elle est encadrée. Ils m'ont pris pour un fou, mais ont trouvé cela pertinent, et ils m'ont accepté.*»

C'était à la fin des années cinquante (il est de la promo 62), et il dit adorer chacune des minutes qu'il a passées là-bas. Il raconte différentes anecdotes, sur les couverts à poison qui l'ont bien embarrassé, sur les serveuses du Coq aux Plumes qui, lui avait-on dit, n'ont pour tout vêtement qu'une plume... «*On m'a dit à mon retour : Alors tu étais avec les filles françaises, c'était facile. Mais non, pas du tout. C'est comme en Thaïlande. Il y a des quartiers comme Patpong (le faubourg Saint Denis par*



*exemple), mais dans les classes moyennes, c'est comme avec les Thaïes. Si tu invites une fille au cinéma, elle viendra sans doute avec sa copine, ou ses frères et soeurs !»*

**I**l ne faut pas s'étonner de le voir passer du coq à l'âne : il a vécu comme il parle, saisissant les opportunités comme elles viennent, relevant les challenges les plus surprenants. Et pourtant il sait très bien où il va, et comment y aller. De plus, c'est un grand orateur. De retour de France, ses relations, son diplôme, et surtout sa parfaite maîtrise, entre autres, du Français, de l'Anglais et du Portugais, lui valent les offres alléchantes des entreprises locales et étrangères. Il travaillera successivement, généralement en tant que directeur de la communication, pour Siam Cement, le Dusit Thani, l'Industrial and Finance Corporation Thailand (IFCT), et la Pacific Architect and Engineer (PAE). A chaque fois, il ne connaît rien en arrivant, et apprend tout : au Dusit Thani il apprend à faire les lits, à l'IFCT il découvre les lois de

La chaîne trois, un francophone et "Parisphile" agité et agitateur au parcours original. Caucasse.

# ère du peuple

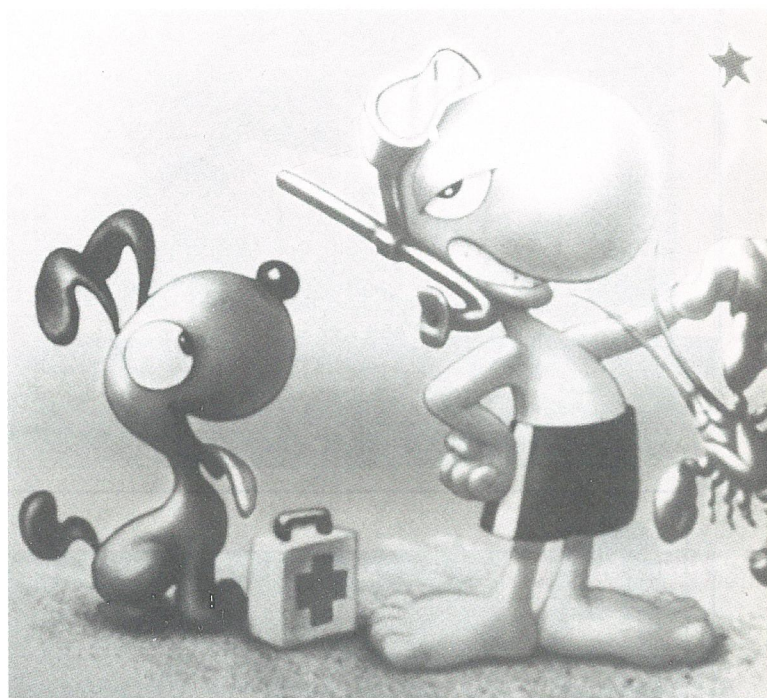
la Finance. Homme à tout faire, il n'hésite pas quand sa femme "le divorce", à tout lâcher pour ouvrir un restaurant touristique, dans une maison traditionnelle en tek, avec spectacles de danses classiques (sa mère était une experte auprès du bureau des Beaux-Arts). Sept ans après, alors qu'il se plaint du terrible niveau des traductions des émissions étrangères auprès d'un ami, vice-président de Bangkok Entertainment Company (BEC), celui-ci lui propose de traduire en simultané, le lendemain, le discours d'investiture de Reagan. Défi relevé. L'année d'après, il était rédacteur en chef de la chaîne de BEC, TVB3. «*Officieusement, je suis directeur général, mais je refuse ce titre. J'ai peur que ça me ligote à ma chaise. Alors je suis directeur de la programmation, et directeur exécutif. Je ne tiens pas en place dans un bureau.*» Soudain ses yeux s'allument : un mannequin de la chaîne, une star divinement belle, vient d'entrer dans son bureau. Il la bombarde avec son appareil photo digital, et lui fait la bise en jubilant. Puis reprend : «*la télévision est un instrument démocratique. Chacun peut s'éduquer grâce à la télé. Nous, on doit être comme les parents du peuple. C'est très dangereux, car les gens croient tout ce qu'on leur montre. Alors on a un bureau de censure interne, avec tous les vieux de la chaîne. Il faut décider si on peut laisser les gens voir ou non chaque émission. Mais je pense que l'on peut montrer tout ce qui est vrai, à condition d'expliquer. Moi, je vais à la*

*télé régulièrement pour parler aux gens et leur donner mon avis. Mais c'est plus pour les faire penser que pour leur inculquer une vérité. Comme dit Bouddha : "Essayez de m'écouter, essayez de voir mes raisons, essayez surtout de voir vous même si c'est juste ou non." Et puis si on censure toutes les choses mauvaises, on devient trop bon, or la perfection n'est pas humaine. Dans une grande pagode en Indonésie, on a trouvé un Bouddha cassé très ancien. Dessus était écrit : parfait n'est pas parfait.*»

**M**algré ses convictions, il n'a rien pu faire pendant le coup d'Etat de 92. La chaîne était véritablement prise en otage pendant quatre jours, sans informations. Il n'a rien fait, il ne pouvait rien faire. Une contradiction qu'il n'approfondit



pas. «*Maintenant on n'aura plus de révolution. Les militaires savent que dès qu'ils bougeront un tank, la bourse s'effondrera. Ils ne sont pas si stupides.*» Quand on lui parle de pollution, d'un seul coup sa voix se fait très aigu. il s'agite, se retourne vers sa baie vitrée,



contemple la catastrophe du réseau urbain: «*Ce sont les trains ! Les trains ! Il y a 33 trains dans tout Bangkok, et chaque fois qu'il y en a un qui passe, 500 voitures au moins sont bloquées ! Pour 200 abrutis qui sont dans les wagons ! Stupidité ! Quand le projet d'élévation des trains sera lancé, on pourra avoir de l'espoir.*» Pourtant, il a l'air de s'accommoder de la société telle qu'elle est. Dans son bureau high-tech, entre fax et mobile, il a l'air de l'entrepreneur idéal. Selon lui, il faut continuer à développer, tant que c'est bon pour le peuple. Même au détriment de l'écologie : «*Quand on construit un barrage, qui est nécessaire car il faut faire face à la demande croissante en électricité - on sera bientôt 80 millions dans ce pays ! -, et qu'il y a 2000 égoïstes qui refusent*

*de déménager et qui bloquent le projet, je trouve ça débile.*»

**D**es projets, ce monsieur en a plein. BEC est devenue BEC World, et TVB3 est maintenant une chaîne internationale, sous l'égide d'une nouvelle compagnie: Asian Entertainment Network. «*On envisage même de créer une chaîne aux Etats-Unis, destinée aux 300.000 Thaïs qui y vivent.*» Mais sa grande fierté du moment, c'est Bill Body, un dessin animé allemand éducatif sur le sport, de plus en plus populaire ici. «*Je veux que les jeunes fassent plus de sport. Et puis, pour que le message passe bien, le programme est présenté par deux jeunes commentateurs. C'est vrai, je décide et je dis aux enfants ce qui est bien et ce qui n'est pas bien. So Help me God.*»

# Agenda

## Thaïlande que j'aime de Peter Koch

Artiste de père en fils, ce Suisse né à Bâle est un peintre confirmé qui a déjà exposé quatre fois en Thaïlande. Sa peinture fait appel à un mélange d'art naïf et d'art expressionniste. Amoureux de sa femme thaïlandaise et de son pays, il porte un regard personnel à travers son oeuvre sur la vie quotidienne des habitants.

**Du 11 au 28 décembre à la Galerie 29 de l'Alliance Française.** 29 Sathorn Tai - 1012- Bangkok



## Couleurs africaines

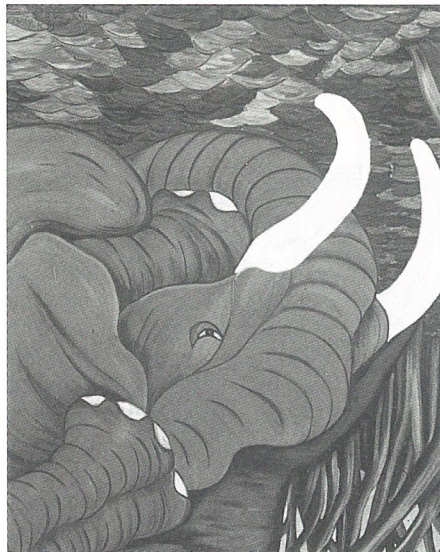
Mireille Muabolongo Ayakaluka, 38 ans, peint depuis quatre ans des tableaux qui lui ressemblent. Cette belle Zaïroise, qui a vécu neuve ans en Belgique, est arrivée récemment en Thaïlande. Elle exposera, à partir **du 18 décembre jusqu'au 18 janvier à Africa**

**Antics Gallery**, une série de toiles inspirées de son enfance et de sa culture africaine. Une peinture expressive, colorée, symbolique. Une oeuvre qui vous emportera au coeur de son univers.

Fatou, la responsable de la galerie profite de l'occasion pour organiser un "marché africain"...

**Africa Antiques Gallery - 120/16 Sukhumvit soi 23 Bangkok -**

**Tél / fax : 259.81.40**



## L'Art de Maurice Sendak

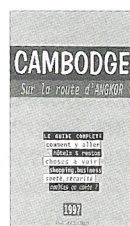
C'est sûrement un des plus exceptionnels illustrateurs de livres d'enfants. Cet Américain a obtenu son premier succès avec "Hole is to dig" en 1952 et a reçu de nombreux prix par la profession. Aujourd'hui, Sendak fait le tour de l'Asie. Après des expositions à Tokyo, Kyoto, c'est à Bangkok qu'il propose de s'arrêter, du 3 au 31 janvier 1997.

Un rendez-vous qui devrait séduire tout le monde, petits et grands.

The Rotunda Gallery - Neilson Hays Library - 195 Suriwongse road - Bangkok - Tél : 233.17.31

## Les rendez-vous du FCCT

Le Foreign Correspondents Club of Thailand vous invite à la "grande Nuit de l'Ambassade coréenne" le **9 décembre** à partir de 18 heures. Au programme : le soprano coréen Kim Joung Ryng Ryoung et la chorale "Little Peace", des enfants qui ont à leur actif plus de 200 enregistrements et 30 shows télévisés ; sans oublier bien sûr le buffet de spécialités coréennes. Prix : 350 bahts. 12/F South Tower, Jewellery Trade Center, 919/1 Silom Road, Bkk 10500. Renseignements au 630-0040/3 (fax: 630-0045).



**Le 20 décembre** : lancement du guide "Cambodia : Let Angkor amaze you" (Horizons travel Guie) édité par Extra Image Co., Ltd. (Bangkok). Présentation : Roland Neveu. Le guide est disponible en version française (Cambodge : Sur la route d'Angkor), en vente dans les librairies Asia Books, Bookazine, Bookseller (distribué au Cambodge par Monument Book).

Prix de vente : 300 bahts. Vous pouvez le commander directement à l'éditeur: Extra Image Co. Ltd. - 16 soi Udomkiet, Suthisan Road, Huaykwang, Bkk 10310. Tél: 693 1365; fax: 275 2585.

**Berlitz**

## Anglais - Thaï Leçons privées Groupes de 2-3 élèves

Silom Complex 22ème étage  
Tél : 231-3652-5

Times Square Bldg 14ème étage  
Sukhumvit  
Tél : 250-0950-2

## Ré-ouverture de la Galerie Africa Antiques

A cette occasion, Fatou vous prie d'assister à sa grande soirée africaine qui aura lieu le 18 décembre à 19 h00.

Découvrez les sculptures en bois de Coca, en bois de bété, les bronzes, les tentures, les tableaux, les pièces anciennes, les colliers en terre...  
et goûtez le vin d'Afrique du Sud de Timo Jokinen.



120/16 Sukhumvit soi 23 Bangkok, 10110. Tél: 259.81.40





# DOWNIA®

SIAM FEATHER PRODUCTS Co., Ltd  
CLASSIC LINES / DOWNIA

## L'Assurance d'un Bon Sommeil

Duvets, dessus de matelas,  
oreillers et coussins,  
sacs de couchage en duvet  
et plumes de canard  
et d'oie.

Produits fabriqués par  
Australian Feather Mills  
Pty. LTD.

Fabriqués en Thaïlande  
depuis 1946 par  
Siam Feather Products  
Co.,Ltd.



Quilts, underquilts,  
pillows, cushions,  
sleeping bags, duck  
and goose down and  
feather.

Under license by  
Australian Feather  
Mills Pty. LTD.  
Made in Thailand

since  
1946 By  
Siam Feather products  
Co.,Ltd.

*On recherche des distributeurs potentiels*

Showroom Classic Lines / DOWNIA at Somkid Place  
Tél: 252 9668, 254 2961. Mob: 01 488 5578, paclink 1144-024163 Fax: 250 0684  
(répondeur automatique français, anglais, japonais, espagnol).  
Internet / Email: downnia@ksc15.th.com.



DANS UN CADRE RAFFINÉ, MICHEL BINAUX ET  
BRUNO BISCHOFF VOUS PROPOSENT LEUR MENU ET  
LEURS SPECIALITÉS AVEC UN SERVICE ATTENTIF QUI  
ENCHANTERONT TOUS LES GOURMETS.

## Le Banyan

Restaurant Français

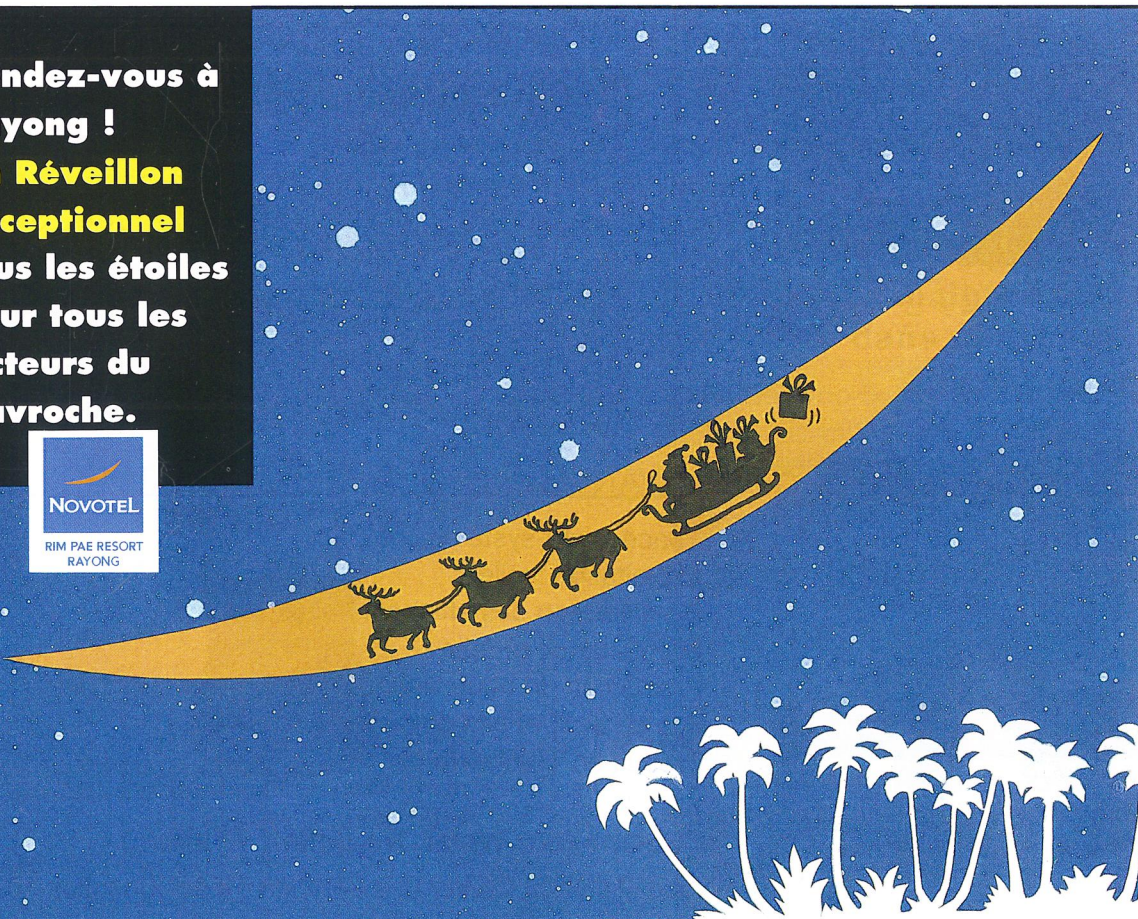


16/20 GAULT-MILLAU

N° 59 Sukhumvit road soi 8 Tél. : 253 5556 Fax : 253 4560

Ouvert du lundi au samedi de 18h30 à 22h00

Rendez-vous à  
Rayong !  
Un Réveillon  
exceptionnel  
sous les étoiles  
pour tous les  
lecteurs du  
Gavroche.



### Promo Noël

chambre double  
( pour une nuit )

dîner, réveillon, petit  
déjeuner: 1.800 bahts  
(net par personne).

Pour les enfants de  
moins de 12 ans,

lit gratuit

dans la chambre des  
parents.

Dîner reveillon gratuit

Offre valable

du 23 au 26 décembre 1996.

Restez une nuit de  
plus !

Chambre et petit  
déjeuner pour deux  
personnes.

1.500 bahts net

Reservations au près de Michel ou Christophe au (038) 648 431





ลานนา พาเลซ

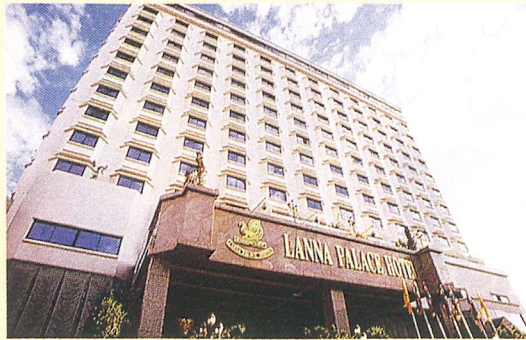
# LANNA PALACE HOTEL

vous propose

- Son **restaurant chinois**, une des meilleures cuisines cantonaises de la région et sa vue panoramique sur toute la ville, au 14ème étage.

- Son **Café** avec une variété de plats thaïlandais et européens.

(ouvert de 6h à 1h du matin)



184

Changklan Road  
Chiangmai  
50100

Tél: (053) 270 722 / 51

Fax: (053) 282 175



## L'HEXAGONE



### RESTAURANT FRANÇAIS ET LIBANAIS

Un vaste choix de mezzés, d'entrées orientales (houmous, taboulé, falafel, kebabs) avec une cuisine végétarienne.

On continue à vous offrir les délices français avec une grande sélection de vins dans une atmosphère romantique et amicale.

Set lunch, menus à la carte.

**Tous les jeudis et vendredis soir, accompagnement au piano.**

Ouvert du lundi au samedi 11h30-14h00 ; 18h00-23h00

Parking disponible

4 Soi Tonglor 25 Sukhumvit 55, Bangkok 10110

**Tél: 381-2187**

## AAT TECHNOLOGIE POUR LES STATIONS D'EPURATION COMPACTES

La technique d'épuration biologique est basée sur le procédé intermittent d'aération prolongée, SBR, destiné à:

### RESOUDRE VOS PROBLEMES D'EAUX USEES:

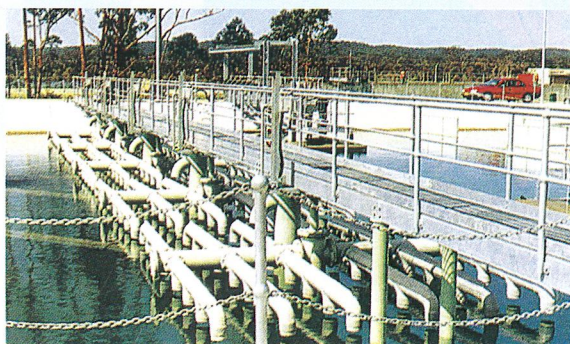
- \* AAT TECHNOLOGIE, Eaux Residuairees Domestiques
- \* IDEAL TECHNOLOGIE, Eaux Usées Industrielles

### AVANTAGES POUR LES UTILISATEURS:

- \* Espace limité-système compact
- \* Exploitation facile
- \* Ré-utilisation des effluents traités
- \* Maintenance réduite
- \* Production de boue limitée
- \* Pas de bruit et pas d'odeurs offensives
- \* Produit en Thaïlande



Aérateur Sinkair



GLS Siphon de décantation

**Tubemakers**  
*Water*  
TREATMENT

**Tubemakers Water Treatment Thailand**

1st Floor, Bank of America Center, 2/2 Wireless Road. Bangkok 10330

Tél: 254-4004

Fax: 254-7548

**le kaiku**  
 restaurant, gastronomie

Menus rapides tous les jours  
 Dîner à la carte, service de 17h00 à 14h00  
 et de 17h00 à 22h00  
 Réservation au  
 (038) 607 575  
 Fermé le dimanche

267/233-284 Mataput new city, Rayong

# AU BON COIN

JOSÉ vous accueille dans son nouveau restaurant, face à Mike Shopping Mall

**MENU À  
170 B**

4 Entrées

3 plats

3 desserts

au choix

À la carte : Les poissons du jour  
 et toujours ses grillades  
 au feu de bois.

216 / 59 .Moo 10 second Rd  
**PATTAYA**

La maison du chocolat



**DUC DE PRASLIN  
 BELGIUM**



Livraison gratuite

*produit artisanal: de vraies pralines et chocolats belges à Bangkok*

Tél : 381 6690 et 381 6691

Fax : 381 669016,

Sukhumvit Road, Soi 49-14, Bangkok 10110.



*Le Balcony*

RESTAURANT & PATISSERIE

**Quand nous avons ouvert, la qualité  
 était notre préoccupation:**

**Retrouvez maintenant cette qualité  
 dans notre menu...**

151/35 Moo 5, Soi Ananthakul (face à la mairie)  
 North Pattaya Road, 20150 Pattaya.

Tél: (038) 411 429





Accéder aux Fonds internationaux...  
 Doper un portefeuille...  
 Ouvrir un compte à l'étranger  
 Préparer sa retraite...  
 ou confier la gestion de son épargne  
 à de grandes signatures.

*NOUS SOMMES A VOTRE DISPOSITION POUR ETUDES DE TOUS PROJETS FINANCIERS*

En francs...

en dollars...

en bahts...

à Paris...

à New York...

à Bangkok.

De la capitalisation en assurance vie  
 pour une retraite...



**UNIVERSAL  
 INVESTISSEMENT**

à l'optimisation de vos placements  
 en France comme à l'étranger

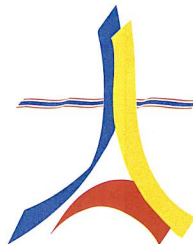
*POUR LA GESTION DE PATRIMOINE, UNE TOTALE INDEPENDANCE DOIT PERMETTRE UNE  
 APPROCHE PLUS OBJECTIVE DE VOS BESOINS. N'HESITEZ PAS A NOUS CONTACTER*

Didier BOHM - Conseiller indépendant - Fax : (662) 254 6105

Universal investissement - 20, rue de Richelieu 75001 - PARIS - Tél : (33) 1 44 55 31 88 - Fax : (33) 1 47 03 35 44

FRANCE'96

สุดยอดเทคโนโลยี  
 เพื่ออนาคตที่ดีกว่า



12/13 Dec 1996 at Queen  
 Sirikit Convention Center  
 10h00 20h00

*Please come and join us at SOPEXA (booth N°. C46)*

*Free wine tasting and special offer from...*

C. P. Intertrade Co., Ltd.  
 EK Chai Distribution Co., Ltd.  
 Italthai Industrial Co., Ltd.  
 Masterbrands Co., Ltd.  
 Perithai



For more information please contact Sopena.Tel: 636 1422-5



Bkk 10330.  
Tél: 254-1260/1;  
Fax: 254-8784.

**Galerie 29**

Alliance Française,  
29 Sathorn Tai rd, Bkk 10120.  
Tél: 213-2122/3.

**Neilson Hays Library**

195 Surawongse rd, Bkk 10500.  
Tél: 233-1731.

**Studio Xang**

169/2 soi Mit-Anand, Nakornchais-  
ri rd, Samsen. Tél: 668-5657.  
Du mardi au samedi de 11h à 2h.

**SALLES DE CINEMA**

**Films en anglais**

**Siam (Siam Square)**

Séances: 12h00 ; 14h00 ; 17h00 ;  
19h15 ; 21h00.

**Major 1 et 2. (Mah Boonkrong)**

Séances: 12h30 ; 15h00 ; 17h00 ;  
19h00 ; 21h00.

**Central (Central Plaza Lardprao)**

Séances: 12h00 ; 14h00 ; 17h00 ;  
19h15 ; 21h15.

**Robert Scuderi**

Le français Robert Scuderi, installé en Thaïlande, depuis plus de 14 ans, fondateur de métier et artiste expose sa collection au restaurant Le Moulin de Sommai jusqu'à fin janvier, soi Lang Suan - voir pages spécial Noël.

**"Les petits chanteurs à la croix de bois"**

La chorale donnera trois représentations **le 20 décembre à 19h** à l'Alliance française, **le 21 décembre** à la chapelle Saint-John et **le samedi 22** à la cathédrale de l'Assomption.

**Vente de charité**

L'ambassade de France organise une vente de parfums et de produits français. Le bénéfice de cette vente sera versé au profit des oeuvres de charité de la Croix-Rouge thaïlandaise et du Young Women's Association (Y.W.C.A).

**15 décembre, de 10h à 15h**, à l'ambassade de France.  
**22 janvier de 10h à 15h**, à l'hôtel Dusit Thani.

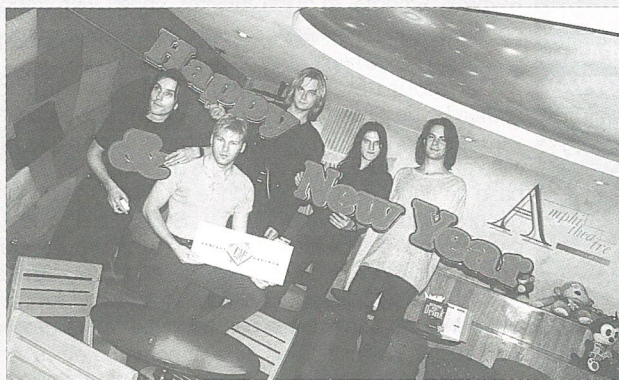


**Béatrice Contantini à l'affiche**

L'actrice et chanteuse, Béatrice Contantini se produira **jusqu'au au 15 décembre** au Pastel's Lounge du Novotel Siam Square. Du vendredi au samedi de 22h à 1h du matin. Cette flamboyante parisienne devrait vous impressionner...  
Téléphone et réservations : 255.68.88.

**"Vinyl Sun band" au Novotel Siam Square**

Concept CM<sup>2</sup> recevra jusqu'au 30 décembre ces jeunes artistes qui interpréteront des morceaux de leur dernier album.



**Profitez du savoir-faire et de l'efficacité de l' U.A.P : Assurez-vous chez Vendôme**

L'U.A.P est l'un de nos actionnaires, ce qui est une référence.  
Nous sommes des spécialistes des assurances (hors assurance vie), particulièrement dans les domaines industriel et commercial.

**Pour de plus amples renseignements :**  
Tél: 285-6376/82 Fax: 285-6383



BANGKOK

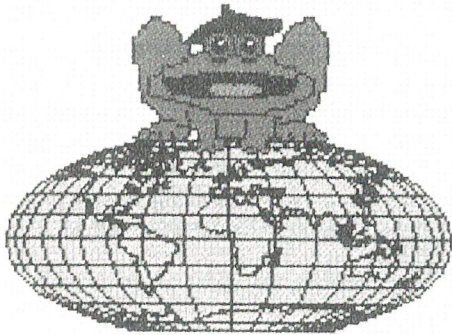
**Présente**

*la nouvelle année 1997 pour deux personnes au prix de 1997 bahts.*  
**"Drink and Dance"**

*Rejoignez nous autour de la piscine, dégustez notre excellente cuisine, savourez nos délicieux cocktails et laissez-vous transporter par la musique*

**POUR PLUS D'INFORMATIONS**  
**TELEPHONE : 253 05 10 EXT. 2600 / 2717**

# Les dessous d'Internet :



## Comment s'abonner ?

Votre décision est prise, vous voulez vous abonner à Internet. Vous possédez un ordinateur (votre vieux 386 ou Macintosh LC II peut faire l'affaire si vous disposez d'au moins huit mégas de mémoire vive) et un modem rapide (28.800 bauds ou bps en anglais). Reste à savoir où s'abonner ? Car on ne se branche pas au réseau chez le premier épicière du coin, même s'il est parfois possible de se procurer des "kits complets d'abonnement" dans certains magasins vidéo de Bangkok. Mais ces timides initiatives de commercialisation cachent mal une réalité honteuse : seule la lecture assidue des magazines informatiques locaux permet de se faire une idée des différents fournisseurs d'accès et de comparer leurs prix.

Posez des questions, surtout en ce qui concerne la vitesse, la fiabilité du service et le support technique. Posez-les aux prestataires, mais aussi à ceux qui vous ont devancé sur le "Net". Sachez également que les réponses peuvent varier avec le temps : un bon fournisseur peut soudainement avoir trop de clients et ne pas parvenir à satisfaire la demande. Dans ce cas, à chaque connexion, le numéro de téléphone sonnera occupé. Pour votre information, les deux services actuellement les plus en vogue sont KSC et Internet Thailand, mais votre choix sera certainement déterminé en grande partie par les tarifs proposés, généralement très élevés. En effet, si en France un accès illimité à l'Internet coûte aujourd'hui 65 francs de l'heure, il vous en coûtera 1.500 bahts environ pour accéder à Internet à Bangkok, et à raison de 40 heures par mois seulement ! Conscients de ce problème, les opérateurs proposent une grande variété de formules censées "vous en donner pour votre argent". Ils tiennent généralement compte de trois critères. En premier lieu, l'espace qui vous est alloué, en Mo, qui détermine le nombre de courriers que vous pouvez stocker sur leur ordinateur et/ou vos propres images Internet. Ensuite, vous pouvez choisir entre un abonnement texte seulement ou mode graphique. Et enfin, le temps de connexion autorisé. L'espace alloué a peu d'importance si vous n'avez pas trop de correspondants ; l'abonnement texte est une erreur si vous désirez réellement découvrir Internet sous toutes ses facettes. Quant au temps de connexion, il ne dépend que de vous. Le mois prochain, nous parlerons de la première connexion et du mail.

Romain (100540.1641 @compuserve.com)

## Les serveurs français

Internet met à notre disposition un univers entier d'informations. De chez soi, en Thaïlande, ce formidable outil permet de lire la presse quotidienne française, d'accéder à des outils interactifs d'enseignement pour les enfants, de télécharger des livres classiques ou modernes, d'accéder au Centre National de Formation à distance, de consulter la catalogue de la Grande Bibliothèque, de visiter le musée d'Orsay et mille autres choses enrichissantes et utiles. Et tout cela gratuitement. Pour vous faire gagner du temps, nous vous présenterons dans cette rubrique les moteurs de recherches francophones et les serveurs français du réseau. Ce mois-ci expliquons comment accéder à ce que l'on recherche. Prenons "le Progrès" de Lyon par exemple.

Lorsque vous ouvrez votre logiciel d'accès à Internet vous sélectionnez *Net Search*. Vous vous trouvez devant un choix de plusieurs grands moteurs de recherches (américains) tels que Yahoo, Alta vista, Magellan, Infoseek, Lycos, etc... Ces derniers ont l'inconvénient, lorsque vous soumettez une recherche par mots clés, de vous proposer des sites relatifs par milliers, souvent dizaine de milliers, ce qui peut faire perdre beaucoup de temps.

Déroulez votre écran jusqu'à ce que vous aperceviez un menu langues. Cliquez sur "french". Comme par magie votre écran adopte la langue de Molière sous le titre de "outils de recherche en français". Vous avez maintenant le choix entre une quinzaine de moteurs de recherche tels que Carrefour net, Eclia France, Euréka, Eurolink, Francité, le guide Internet, l'index web francophone, Lokace, Nomade, etc., chacun étant accompagné d'une notice explicative de ses spécialités.

Carrefour net, par exemple, est un moteur de recherche de classe mondiale réservé exclusivement au web francophone. Il offre un affichage dynamique des sites par catégories et la recherche par mots clés dans la base de données. On y rencontre tout d'abord un menu géographique : Canada, France, Suisse, Belgique. Le sommaire de la France se divise en 32 rubriques, dont Arts, Associations et organismes, Bibliothèques, Centres de recherche, Culture, Education, Médias... C'est dans cette dernière que nous avons des chances de trouver "Le Progrès".

Le menu de "Médias" est beaucoup plus détaillé : 5 agences de presse, 3 entrées Journalisme, 210 journaux et magazines, 25 radios, 22 télévisions. Dans "journaux" 16 catégories permettent d'affiner la recherche. Parmi elles "Actualités" (32 entrées). C'est là que se trouve la page d'accueil du quotidien "Le Progrès", à Lyon.

Maintenant vous pouvez tranquillement lire votre journal, en l'occurrence les articles de la Une et découvrir tout un univers d'informations proposées par le journal.

Ne croyez pas que cette recherche a été longue, elle m'a pris exactement huit minutes. Moins de temps qu'il n'en faut pour aller chez le marchand de journaux du coin

acheter le Bangkok Post. La fois suivante, pour gagner du temps, il suffit de mémoriser l'adresse : <http://www.LeProgres.fr/>

Un moteur de recherche ou un serveur, par les liens qu'ils proposent, sont un peu comme un guide. L'avantage des outils français par rapport à leurs grands frères américains est qu'ils sont mieux ciblés et ne sélectionnent - par un système de critères de qualité - que les meilleurs sites.

Si vous avez des questions, si vous voulez échanger des idées et des infos n'hésitez pas. Communiquons, c'est comme ça qu'on commence un réseau. [realv@ksc15.th.com](mailto:realv@ksc15.th.com)

### Liste des fournisseurs d'accès sur Bangkok (KSC et Samart Infonet sont disponibles à Chiangmai)

A - Net : 861 15 55 -60, fax 861 15 44-45

Asia Online 617 3997-9

IBM (pour ceux qui travaillent avec OS/2) : 273 00 41-2 fax : 273 06 24

The Idea : 880 70 80 ext 2811 (sous réserve que le service ait été lancé)

InfoneWS : 308 05 00, fax : 3080789

KSC : 719 1586/ 576 08 89, fax : 719 15 90 / 576 09 00

Internet Thailand : 642 70 65-6, fax 642 70 64

Loxley : 679 78/90, fax : 679 78 89

Samart Infonet : 937 01 31-8, fax 937 01 63

# la rubrique des surfeurs

## YAHOO ! FRANCE

**Pour ceux qui se réveillent à six heures du matin, débarquent au bureau à neuf heures, et de ce fait manquent Bruno Masure sur CFI, voici un nouveau moyen, très économique de surcroît, de savoir ce qui s'est passé la veille de par chez nous z'en France.**

Branchez-vous sur l'Internet (Asia Access est le moins cher de tous les serveurs : 30 bahts de l'heure) et tapez, le coeur plein d'espoir (votre portefeuille actions s'est-il amélioré ? Les impôts locaux ont-ils baissé ? Saint-Jean Marie La Peine de stalag pour tous s'est-il cassé le col du fémur ? et j'en passe...) : <http://www.yahoo.com> - puis descendez jusqu'au bas de la page d'ouverture et d'un coup de souris magique, connectez-vous sur YAHOO France, lancé le mois dernier et désormais votre lien électronique avec le pays.

Alors, vous voulez de l'info fraîche ! Eh bien, vous allez être servis par le serveur en question : la première page de Libé, dans les kiosques français trois heures plus tard, les nouvelles locales de votre quotidien de province préféré (Nice-Matin, le Télégramme de Brest, les Dernières Nouvelles d'Alsace) ; rien que du frais et toujours en avance sur le kiosque de Grasse, Brest ou Strasbourg. Cependant, pour certains journaux tels que le Monde ou Libé, il vous faudra récupérer le programme ADOBE ACROBAT sur le Web, mais c'est gratuit.

Vous voulez savoir ce que nos chaînes élémentaires et principales ont diffusé dans leurs JT, tapez TF1, FR2, FR3 ou Canal + (pour les guignols) et sous vos yeux émerveillés apparaîtront tous les conducteurs et textes de chaque chaîne, avec en prime, pour TF1, les portraits en couleur mais pas encore animés de PPDA, la Clairette et le Pernaud. Avec, pour certaines chaînes, l'audio. Comme à la maison, je vous dis, mon cher. Et bientôt, la technologie permettra de voir tout cela en action, en couleurs, son digital en sus, et de sauvegarder les petits scandales sur disque pour montrer à mamie le soir à la maison et alimenter ainsi la conversation autour de la blanquette de veau à la citronnelle (recette dans un prochain Gavroche).

Toujours pour faire plaisir à la famille réunie, le soir, devant le climatiseur d'air, branchez-vous sur la section magazines : Elle, Marie-Claire Belgique, Fluide Glacial, Charlie Hebdo, France-Fun (édité par la fac de Jussieu), le Pèlerin, Lèse-Majesté, le Film Français... le choix est énorme et ira certainement en s'agrandissant. Sauvez les titres de votre choix sur votre disque dur, imprimez le tout en couleurs et rapportez l'ensemble à Madame qui s'ennuie à la maison, au fiston qui est en train de castrer le chat ou à la gamine qui se tartine la face avec des maquillages parfumés à la fraise made in Mah Boon Krong. La paix dans le ménage est assuré. Et vous pourrez ainsi vous enfermer en toute quiétude avec votre ordinateur, reprendre Yahoo en vue de votre prochain voyage d'affaires.

Sur Yahoo France, les rubriques et les sujets ne manquent pas : santé, gastronomie (sauvez la recette d'un plat qui vous affriole les papilles gustatives, malheureusement ce n'est pas traduit en thaï pour la bonne), enseignement, hobbies, sports, auto-moto, art et culture, références et annuaires, économie, petites annonces, ser-

vices publics. Bref, tout ce qui pourrait vous être utile un jour ou l'autre.

Il y a même un site pour les Français de l'étranger : "Les grenouilles cablées" avec pleins d'infos utiles et où vous pourrez laisser des messages, des petites annonces ou des questions. Et Eurasia pour les Français passionnés par l'Asie et sa culture, site auquel certains se feront un plaisir de participer avec leur large connaissance de la région.

Enfin, quand vous saurez tout ce qui se passe en France, grâce à ce site de choix surf, vous pourrez toujours envoyer vos desiderata, conseils ou plaintes à notre Premier ministre en tapant : <http://www.premier-ministre.gouv.fr/>. La bannière de ce site annonce : "mets-lui la fièvre !" Tout un programme !

Pour ceux voulant se connecter sur ASIA ACCESS, téléphonez à Khun Anita - 617.39.90 - et mentionnez que Mr Philippe, "foghorn" vous envoie. Ainsi vous ne payerez point de frais d'inscription et je gagnerai trois heures gratuites pour vous trouver d'autres sites passionnants.

Retour sur Yahoo-France avec une nouvelle d'importance pour ceux qui passeront leurs vacances de Noël en Fran-

ce. TF1 diffusera les programmes spéciaux de fin d'année en 3D et notamment l'élection de Miss France préalablement programmée sur FR3. Il suffira d'acheter pour 10 francs les imparables lunettes chez tous les marchands de journaux et un appareil de mesure électronique (à Hong Kong) afin de pouvoir mesurer en famille la taille des chapeaux de la créatrice de Miss France ou toute autre mesure susceptible d'intéresser le téléspectateur tri-dimensionnel. La joie au foyer par de froides soirées d'hiver.

**Philippe Decaux** [foghorn@asiaaccess.net.th](mailto:foghorn@asiaaccess.net.th)

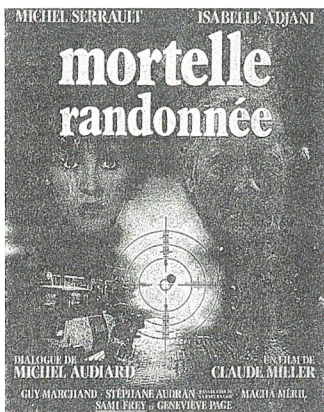
**YAHOO!**  
France

Envoyez votre courrier électronique au Gavroche :  
[100072,151@compuserve.com](mailto:100072,151@compuserve.com)



# Sorties Vidéo

par Gérard Ruffen



## MORTELLE RANDONNÉE

Réalisation Claude Miller - France 1982 - 115 mns.

**L'histoire :** L'Oeil, Michel Serrault, est un détective privé passant le plus clair de son temps à contempler une photo de classe où est censé se trouver sa petite fille qu'il n'a jamais connue. Mis sur une affaire en apparence

banale, il doit filer pour le compte de bons bourgeois une certaine Lucie (Isabelle Adjani). Rapidement, il s'aperçoit que cette dernière est une redoutable "veuve noire". Mêlant réel et fantasme, il se persuade qu'elle pourrait être sa fille... et décide de la protéger...

**Ce que j'en pense :** L'échec commercial de ce film à sa sortie est incompréhensible car alliant la passion des récits d'amour fou et des personnages "doubles", il est un des plus grands films français de ces vingt dernières années. Une technique étourdissante qui se marie très bien avec une narration exemplaire. Les dialogues de Michel Audiard, plein de grâce et de style (une fois n'est pas coutume) servent admirablement ce série blème et crépusculaire, qui a été qualifié avec juste raison de "polar métaphysique". L'Oeil n'est-il pas en effet celui de Dieu ou du Monde qui "voit ce qui doit être vu, mais ne forge pas de conceptions au sujet de ce qui est vu, n'est pas vu, doit être vu, ni au sujet des choses entendues, connues..."

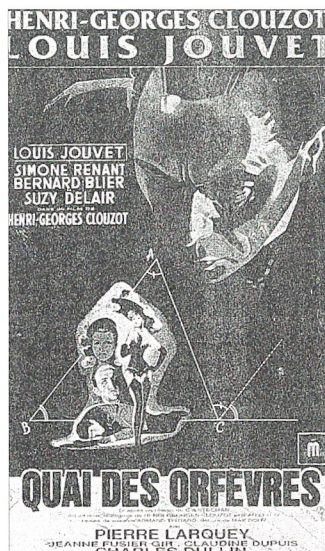
Un film cryptogrammique. Il est dommage que Claude Miller n'ait jamais plus récidivé. Ces derniers films sont tous très décevants (l'Accompagnatrice, le Sourire, etc.). A redécouvrir..

## QUAI DES ORFEVRES

Réalisation : Henri Georges Clouzot - France 1947-105 mns

**L'histoire :** Une jeune, belle et talentueuse chanteuse de music-hall (Suzy Delair), accepte par arrivisme un

rendez-vous avec un vieux riche, obsédé sexuel. Les choses tournent mal, et la chanteuse est persuadée d'avoir tué le pervers. Son mari et sa meilleure amie vont essayer de l'aider. L'inspecteur Antoine (Louis Jouvet), un humaniste désabusé, est chargé de l'enquête...



**Ce que j'en pense :** Voilà le type même de films que l'on peut revoir cent fois et qui ne prend pas une ride. Tout y est parfait et équilibré. L'histoire : un policier psychologique. La mise en scène : réalisme expressionniste, teinté de poésie. Une pléiade d'acteurs au summum de leur art. Suzy Delair, drôle, espiègle et d'un érotisme en action ; Louis Jouvet, cynique et jovial à la fois ; Bernard Blier, en mari, amoureux et le merveilleux Charles Dullin, en vieux riche, obsédé par les jambes et les chaussures des jeunes femmes sont époustouffants. Un film parfois noir, comme savait les concocter Clouzot, mais aussi très, très, très humain et absolument pas moralement conforme. Oh ! que c'est bon...

## Ciné Rétro

Alliance Française  
Décembre

Cycle Agnès Varda

Mardi 3

18h15 : Les créatures

16h : Cléo de 5 à 7

Samedi 7

14h : Les créatures

16h : Sans toit ni loi

Samedi 14

14h : "Daguerréotypes"

16h : Sans toit ni loi

Mardi 17 (M. Ophuls)

18h15 : "Daguerréotypes"

20h15 : Les créatures

Samedi 21

14h : Sans toit ni loi

16h : Cléo de 5 à 7

*Le cinéma français  
a existé...  
Nous en avons la  
preuve !*

**Vidéo France**

ouvert exclusivement  
mercredi, jeudi, vendredi,  
samedi et dimanche  
de 10h00 à 19h30  
21/17 sukhumvit, soi 4  
10110 Bangkok  
Tél : 255 57 03  
Fax : 254 76 83



L'OREAL  
TECHNIQUE  
PROFESSIONNELLE

**RIO BEAUTY SALON**

76/11 THANON NANGLINCHI  
YANNAWA - BANGKOK 10120



Tél: 286 86 05  
Ouvert tous les jours  
7h30 - 20h00  
Parking Gratuit Rio  
Residence Hotel



**AMBASSADES**

**Ambassade de Belgique**  
44 soi Phya Pipat, off Silom road  
Bangkok 10500. Tél. 236-0150

**Ambassade de Birmanie**  
132 Sathorn Nua Rd, Bkk 10120.  
Tél: 233-2237

**Ambassade du Cambodge**  
185 Rajadamri Road, Bangkok  
10330. Tél: 254-6630

**Ambassade de France**  
35 soi Rong Phasi Kao, soi 36, Cha-  
roen Krung road, Bkk 10500.  
Tél: 266-8250/56.

**Consulat**  
29 Sathorn tai, Bkk 10120.  
Tél : 285-6104/7. Ouvert de 8h30 à  
12h. L'après -midi sur rendez-vous  
seulement de 13h30 à 15h. Numéro  
d'urgence (24h/24): 266-8250/56  
Poste d'Expansion Economique  
25ème étage, Charn Issara Tower,  
942/170-171 Rama 4 Road, GPO  
Box 1394, Bangkok 10500.  
Tél: 233 9522-4, Fax: 236 3511

Services Culturel, Scientifique et de  
Coopération  
29 Sathorn tai, Bkk 10120.  
Tél : 287 15 92-8

**Ambassade du Laos**  
Ramkhamhaeng, soi 39, Bkk 10300.  
Tél : 539-6667/8.

**Ambassade de Malaisie**  
35 South Sathorn Road, Bkk10120.  
Tél: 286 1390-2, 287 7769

**Ambassade de Singapour**  
129 Sathorn Tai Rd, Bkk 10120  
Tél : 286 21 11

**Ambassade de Suisse**  
35 Wireless Rd - GP Box 821, BKK  
10501. Tel : 253-01-56 ou 253-81-  
60, fax 255-44-81.

**ANTIQUITES, ART, DECO**

**Art Antique**  
412/4 Rama 1 rd  
Siam Square 6, Bkk 10330.  
Tél: 251 87 66 Fax: 255 25 05.

**Asian Héritage**  
245/14 Sukhumvit soi 31,  
Bkk 10110.  
Tél: 259 95 93 - 260 53 81.

**Corner 43**  
487/1-2 entre soi 25 27 Sukhumvit  
rd, Bkk 10110. Tél: 261-2528/9 ;  
Fax: 261 2529.

**Golden Tortoise Oriental  
Antiques**  
182/1 Sukhumvit soi 49, Bkk 10110.  
Tél: 391-6886; Fax: 258-5308. De  
superbes meubles de collection  
notamment coréens.

**Golden Tortoise Décoration**  
49/2 Sukhumvit soi 49, Bkk 10110.  
Tél: 259-6641; Fax: 261-8153. Le  
lieu est cosy et chaleureux. La bou-  
tique accueille parfois des expos, en  
général c'est très réussi.

**Temptation (Crystal)**  
Gaysorn Plaza 2e étage  
999 ploenchit rd, BKK 10 330  
Tél: 391 74 62,  
Fax: 391 91 33.

**Thai Tarco**  
Fabricant de meubles démontables et  
sur mesure en bois d'Hévéa. Sukhum-  
vit soi 49,  
100 mètres à droite.  
Té/fax I: 259 29 72.

**Thai Tarco points de vente**  
Producteur de meubles demontables  
en bois d'Heve. Vous propose dans  
ses magasins un choix enorme de  
mobilier demontable. Show room :  
Sukhumvit 49. Tel: 259.29.72  
-Ou nous trouver-  
Boutique : Sukhumvit 49 (debut du  
soi, 100 m a droite)  
Sai La Korn : Sukhumvit Ekamai (juste  
a l'angle, grand parking)  
Siam Jusko : Ratanalibet, Sukhapi-  
ban, Laksi  
The Depot : Rangsit  
Central : Pinklao

**ASSURANCES**

**Vendôme Assurances Public**  
Membre du groupe U.A.P.: 23ème

étage, Unit C Lumpini Tower, 1168/7  
Rama IV road, Sathorn, Bkk 10120.  
Tél: 285-6376/82, 285-6385; Fax:  
285-6383.

**Blue Cross**  
Pilot Build, 6ème étage. 331 Silom  
Rd., Bkk 10500. Tél: 235 58 32

**BANQUES**

**Banque Indosuez**  
Soi Sarasin, Wireless rd, Bkk 10330.  
Tél:651.45.90 /2

**CCF**  
Mahatun Plaza. 888/87 Ploenchit  
Rd. Bkk 10330.  
Tél: 253 68 55.

**Crédit Lyonnais**  
Silom Complex Bldg, 15th Floor  
191 Silom rd, Bkk 10500.  
Tél: 231-3933/4, 266-2751/3  
Fax: 231-3935.

**Société Générale**  
Sinthorn Tower III, 130-132 Wireless  
rd. 16ème étage.  
Tél: 263-3171;  
Fax: 263-3178.

**BOULANGERS, PATISSIERS,  
TRAITEURS**

**Comtesse du Barry** Livrai-  
son à domicile de spécialités du Sud-  
Ouest : foie gras, confits, terrines...et  
des vins qui les accompagnent. Com-  
mandes au 671 0067, 671 0589/91  
; Fax: 249 5267.

**Folies**  
Serv. comm. : 382 soi Amorn, Nan-  
glinchee road, Bkk 10120. Tél: 286-  
3553, 678-4100, 678-4236; Fax:  
213-2584. Mag. Nanglinchee:  
309/3 Nanglinchee road.  
Tél: 286-9786.

T.P.I tower, rez de chaussée, 26/56  
Chan tat mai Rd -  
Bangkok - 10120.

**Giverny**  
342 Sukhumvit soi 63, Prakanong et  
soi 15, Bkk 10110. Tél: 391 11 26,  
Fax 711-5613.

**BOUTIQUES**

**Gifts de l'Oriental**  
Arcade de l'hôtel Oriental.  
Tél: 236-0400 ext.3154. Ouvert tous  
les jours de 9h00 à 20h00. Cadeaux  
et accessoires originaux et de bon  
goût. Essayez le parfum "l'Orientale"  
...

**Gilles Caffier**  
5/2 soi promsri 1, Sukhumvit 39, Bkk  
10110.

Tél et Fax: 392-1746. Une mode  
femme très dynamique et créative, des  
objets de déco originaux. Le show-  
room à lui seul mérite la visite.

**Peter Armani**  
Ambassador Hotel Shopping Arcade.  
Soi 11, Sukhumvit rd,  
Bkk 10110.  
Tél: 254 0444 (ext 1125).  
Tailleur homme et femme.

**Naf-Naf**  
The collection... Bluebell,  
1st floor, Gaysorn Plaza, 999 Ploen-  
chit road, Bkk 10330. Tél: 656-1066.

**The Promenade**  
Galerie marchande. Hilton Hotel,  
Wireless road Bangkok 10330  
Tél 267-8850/5; fax:267 8856

**Pilotaz**  
1112/36 Sukhumvit road, soi 48,  
Prakhanong, Bkk 10110. Tél: 391-  
4474, 392-9798; Fax: 391-4474.  
Costumes et tailleurs sur mesure et  
prêt-à-porter.

**CARTES DE CREDIT**

**American Express**  
S.P. Building, 388 Paholyothin rd, Bkk  
10 400. Tél: 273 00 44

**Visa Credit Card**  
International Credit Card Div. Thai  
Farmers Bank, 4ème étage. 400 Pha-  
holyothin Rd. Bkk 10400. Tél: 271 02  
34. De 8h30 à 15h30. Traveller's  
chèque: Bangkok Investment Building,  
4ème étage. 102 Sukhumvit soi 26.  
Tél: 258 96 84 du lundi au vendredi  
de 9h00 à 16h00.



**SOCIETE DE NETTOYAGE  
INDUSTRIEL**



**EURASIA SERVICES**  
CLEANING DIVISION

- \* Immeubles, bureaux, condominiums
- \* Locaux administratifs et industriels
- \* Hôpitaux, aéroports
- \* Magasins, restaurants, hôtels

**Tél: 254 52 55**

**Fax: 254 45 66**

contact: HUGUES REVEILLE, DIRECTION FRANCAISE

**Master Card**

Siam Commercial Bank: 1060 Petchburi rd, Bkk 10330.  
Tél: 256 13 61/2; 8h30 à 16h30 ou 255 15 25 de 7h00 à 24h00.

**Thomas Cook**

The Bank of Asia Ltd. : 191 South Sathorn rd, Bkk 10120.  
Tél: 213 26 63-5.

**CHAMBRES DE COMMERCE**

**Belge-Luxembourg-Thaïe:** 3 rd Flr. Shinawatra Bldg., 94 Sukhumvit Soi 23 - Bangkok -

Tél : 258.4077 - Fax : 258.35.70

**Canado-Thaïe**

CP Tower, 19ème étage, Silom rd, Bkk 10500. Tél: 231-0891/2.

**Franco-Thaïe**

Richmond Office building, 10ème étage, 75/20 Sukhumvit soi 26, Bkk 10110. Tél: 261-8276/7;

Fax: 261-8278.

**Suisse-Thaïe**

35 Wireless rd, Bkk 10330.  
Tél: 255-1707.

**CHOCOLATIERS**

**Duc de Praslin Belgium**

16 Sukhumvit road, soi 49/14, Bkk 10110. Tél: 381-6690/1;  
Fax: 381-2396. Délicieux chocolats et pâtes de fruits fabriqués en Thaïlande. Livraison à domicile.

**All Plants International**

Importation de bonbons et chocolats naturels et sans colorant.  
Tél : 203-0816/7 Fax : 203-0815

**COIFFEURS**

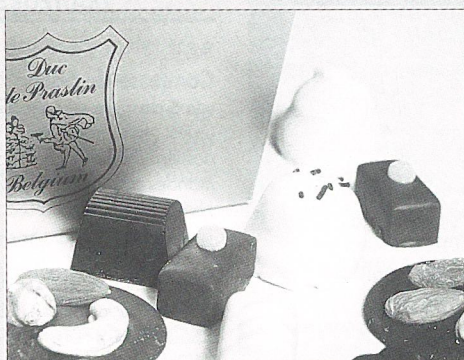
**Jack Holt French Beauty Salon**  
Hôtel Siam Intercontinental,

**Duc de Praslin,  
l'indispensable gourmandise**

Un Noël sans chocolat, c'est un Noël sans éclats ... et les petites guirlandes ne suffiront pas à illuminer votre regard ! Mais nos artisans chocolatiers, Paul et Jean-Louis Graindorge, tous deux passionnés par leur métier, ont pensé à vous et préparent dans leur antre glacée de délicieuses douceurs. Le père et le fils, installés depuis quelques années à Bangkok, ont concocté pour les réjouissances de fin d'année une quarantaine de variétés. Leur coup de coeur, la noix enrobée de chocolat, trempée dans la poudre de cacao. Chocolat noir, chocolat au lait ou blanc, ils disposent d'une palette qui ne pourra laisser personne insensible : goûtez la Brésilienne, Moccatine, Tentation, Mignon, Couronne, Picolo... et les orangettes, les pâtes de fruits maison. Vous pouvez commander vos achats directement à la fabrique ( c'est un peu moins cher), vous faire livrer à domicile ou bien acheter vos chocolats Duc de Praslin chez Villa Market et Sogo Erawan.

Joyeux Noël et bonne année !

Duc de Praslin Belgium : 16 Sukhumvit road, soi 49/14, Bkk 10110. Tél / Fax 381.66.90/1 - Fax: 381-2396.



967 Rama I road, Bkk 10330.  
Tél: 253-0355/7 ext: 7648-  
**Novotel Lotus** Bangkok Sukhumvit soi 33, BKK 10110  
Tél: 261- 0111, 261-0070

**Rio Beauty Salon**

"Soin des cheveux et du visage" (L'Oréal). "Salon à la française, le sourire en plus". 71/11 Thanon Nanglinchi - Yannawa - Bangkok -  
Tél: 286.86.05

**CONSEILLERS FINANCIERS**

**Universal Investissement**

20, rue de Richelieu, 75001 Paris. Tél (33) 1 44 55 31 88;  
Fax: (33) 1 47 03 35 44. Contactez M. Didier Bohm.

**Biarritz Investment Far East Limited**

Conseillers Financiers  
717/20 soi Chamuang 11. Pracha-songkroh Rd, Din Daeng. Bangkok 10320. M. Jean Pierre Carcabal.  
Tél: 644 3239; 01 406 3979.  
Fax: 644 3240, Email: carcabal@ksc9.th.com

**Edmond Marro**

Sathorn Rd, 40 soi Pikun.  
Tél: 676 0354. Fax: 286 0428

**DEMENAGEMENTS**

**Calberson**

135 Ardharn rd, Klongtoey, Bkk 10110. Tél: 240-2814 (10 lignes); Fax: 249-0350.  
Phuket office: 076.308121-  
Chiang Mai office: 053.381.236

**Clasquin**

Room 53A, 5ème étage, 548 Ploenchit rd, Patumwan, Bkk 10330.  
Tél: 251-2844, 252-6629, 254-9730  
Fax: 255-8370.

**Le Meilleur Restaurant  
Vietnamien de Bangkok**

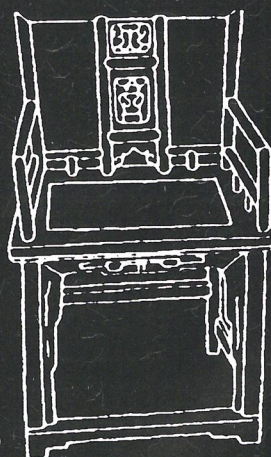


**Le Dalat**

Ouvert tous les jours  
11h00-14h00, 18h00-22h00

47/1 Sukhumvit  
Soi 23  
Tél : 258-4192  
260-1849

Chaeng Wattana Rd.  
Premier Shopping Village  
Ven-Dim : 11h00-22h00  
Tél : 573 7017  
574 1651-4 Ext Le Dalat



P  
S  
P  
d'  
F  
A  
n  
n  
é  
e  
P  
r  
o  
m  
o  
t  
i  
o  
n  
a  
l  
e

Lorsque vous entrez pour la première fois, l'effet est toujours irrésistible...

Si vous êtes architecte, décorateur ou collectionneur nous ferons votre bonheur...

**ASIAN HERITAGE**  
art & decor

245/14 Sukhumvit Soi 31. Tél: 259-9593



**Schenker**

3683 Rama IV road, Klongtoey, Bkk 10110. Tél: 259-7654, 259-7640/51; Fax: 259-7652.

**Transpo**

134/28 Soi Athakravis, Rama IV, Bkk 10110. Tél: 259-0116, 258-1110, ext. 157; Fax: 258-6555

**IMMOBILIER**

**ADNA** (Real Estate Cosultancy &Marketing)

Alma Link Building, 7 th Floor - 25 Soi Chidlom, Ploench Road, Lumpini, Pathumwan, Bangkok.

Tél : 01.457.08.01 - Fax: 655.62.57  
Contactez Véronique qui est française.

**Immobilier Bangkok**

Sukhumvit 13, BKK. Apt - 1, 2, 3 chbrs de 20.000 à 80.000 bahts - Appelez Youli qui parle français - Tel: 651.31.81, 01.487.6969. - 7 jours sur 7 - 24 h /24.

**C.P.M**, agence immobilière - Appelez Jean-Pierre, tél :229.42.84-9.

**Marketing International**

215/14 Sukhumvit 77, soi On-Nut Bkk 10250. tél: 332 0640/3. fax: 331 7404

**Château de Bangkok**

29 Soi Ruamrudee 1, Ploenchit Road, Lumpini, Patumwan, Bangkok 10330  
Tél: 651-4444 Fax: 651-4500

**Chindasilpa**

14/9 Lumpoon Road, Soi 7, C.M. tél: (053)282-612, fax: 277-059

**INSTITUT DE BEAUTE**

**Lancôme Institut de Beauté**

379/15 Ekamai Complex, Sukhumvit 63, Bangkok 10110. Tél:381-9280, 381-0292. Fax: 381-0290.

**JOALLIER**

**Yves Joallier**

Charn Issara Tower, 942/83 Rama IV rd, Bkk 10500. Tél: 233-3292; Fax: 237-1646. Achat de pierres, conseil et expertise.

**SANTE**

**Dentistes**

**Siam Dentist**  
Siam Center, 4ème étage.  
Tél: 252 21 36. Sur rendez-vous.  
Assez cher mais bon travail.

**Dental Hospital**

88/88 Sukhumvit soi 49. Tél: 260 50 00/15. Très cher.

**Patra Medical & Dental Center**  
Sathorn Thani Building. Sathorn Nua rd. Rez de chaussé. Docteur Pitak. Tél:

234 89 15/16

**Hôpitaux**

**Bangkok Adventist Mission Hospital**

430 Phitsanuloke rd.  
Tél: 281-1422.

**Bangkok General Hospital**

Soi Soonvijai, soi 47, New Petchburi rd. Tél: 318-0066;  
Fax: 318-1546.

**Bangkok Nursing Home**

9 convent rd, North Sathorn rd.  
Tél: 233-2610/9.

**Bumrungrad Hospital**

33 soi 3, Sukhumvit rd.  
Tél: 253-0251/60.

**Piyavate Hospital**

998 Rama IX rd. Tél: 641-4400/99.

**Saint Louis Hospital**

215 Sathorn tai. Tél: 212-0033.

**Samitivej Hospital**

133 soi 49 Sukhumvit.  
Tél: 392-0011.

**Vibhavadi General Hospital**

51/3 Ngamwongwan rd.  
Tél: 561-1258; Fax: 561-1466.

**Psychologue**

Olivier Bertho, psychologue français, consulte et offre un soutien psycho-thérapeutique aux expatriés qui éprouvent des difficultés dans leur nouvelle vie .10/2 King Building, 2nd Floor, Silom Rd, Surawongse, Bangrak, Bangkok.  
Tél: 234.66.69.

**SERVICES**

**Courrier International**

**DHL Worldwide**  
22ème étage, Grand Amarin Tower, New Petchburi rd.  
Tél: 207-0600.

**Federal Express**

8ème étage, Green Tower, Rama IV rd. Tél: 367-3222.

**OCS Express Co. Ltd**

RdeC Sawai Brown Bldg, 22 Sukhumvit soi 1. Tél: 255-9957.

**TNT Express Worldwide Thailand**

599 Chong Non Sri rd.  
Tél: 249-0242.

**Eau**

Tél: 125

**Electricité**

Tél: 22 61 60 ext: 201

**Poste**

General Post Office. Tél: 233-1050/80. Charoen Krung rd. Ouvert 24h/24.

**Téléphone**

**Renseignements:** Bangkok 13, province 183.

**Dérangements:** 17 + trois premiers

# Où trouver le Gavroche?

Ambassade de France; Alliances Françaises (Bangkok, Chiangmai, Chiangrai, Phuket); Consulat; Chambre de Commerce Franco-Thaïe;

**RESTAURANTS:**

Le Moulin de Sommai, Le Banyan, Le Bordeaux, Giverny, Le Bistro, Le Dux, La Grenouille, Le Cédar, Le Dalat, Wii's Oyster Bar, Vito's, International

Beer House, Pitana,

L'Hexagone, Le

French Kiss, Privi-

lege bar, Le

Thang Long,

Lyon, Tia

Maria, Le Café

de Paris,

Suk's Vino-

theque,

Crêpes &

Co.

**Khon Khen:**

Le San Antonio

**LES HÔTELS:**

Pan Pacific, Oriental,

Evergreen Laurel,

Regency Park, Mer-

cure hotel, Hilton, Méri-

dien President, Siam Interconti-

ental, Arnoma Swissotel,

Novotel Bangna, Novotel

Siam Square, Novotel Lotus,

Imperial, Tai-Pan Hotel, Le

Montien, Landmark.

**LES AGENCES DE VOYAGES:**

Excelsior Travel, Waves travel,

JP Travel, Siam 1er Travel, Exo-

tissimo, Asia Voyages. Swis-

sair. Nouvelles Frontières

**MAIS AUSSI:**

AIR FRANCE, Golden Tortoise,

Jack Holt, VDO France, Folies,

Ambassade de Suisse, Ambas-

sade de Belgique, Poste d'Ex-

pansion Economique, Ecole

Française.

**PATTAYA:**

VDO France, Délices de France, Ma Maison, Welkom Inn, Mon Ami Pierrot, Représentation Consulaire, Le Mercure, Le Balcony, Le Privé, Buffalo Grill, Les Deux Mondes, Manhattan, Century Hotel, Top Class, Royal Garden, 19th Hole, Sunset Village, Quality Jomtien, Malibu Travel, le Brasero, Amari Hotel.

**RAYONG:**

Le Kaiku, Novotel Rimpae, Rayong resort.

**CHIANGMAI:**

Alliance Française, Air Mandalay, C&C Teck House, Chiang Mai Orchid

Hotel, JR Travel,, Novotel, Piccola Roma, Siam Express Tour (94), Westing Hotel, Hotel, Lanna Palace,

**Hua Hin**

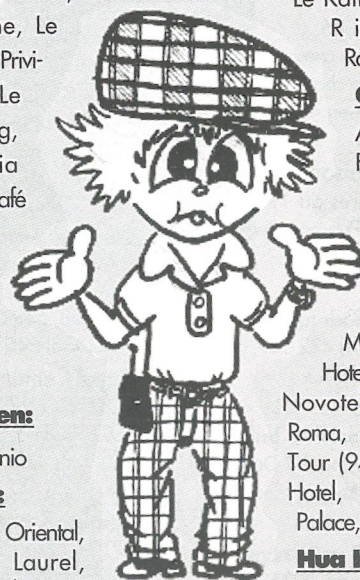
Hotel Sofitel Central, Le Chablis, Amsterdam Café.

**PHUKET**

Club Méd, Le Croissant, Le Jardin, Le Meridien, Le Pari, La Mousson, Le Rendez-vous, Le Novotel, Pizzedelic, Swiss Palm Beach, Sharkey's Dive Shop, Alliance Française, Nicky Bar, Victor'R, Le Mont Blanc, Dusit Laguna, Islandia Hotel, Holiday Inn, Le Méridien, Félix Inn, Merlin, Diamond Cliff, Boat House, Marina Cottage, chez Bernard (n°6).

**KOH SAMUI, PHI PHI**

Papillon Resort, Novotel, Amari, Ban-Ban, Flamingo, Corto Maltese, Le Grand Bleu, Mosquito, La Mama.



**AGENCES DE VOYAGES**

**Koh Chang Travel**

183/72 Soi Post Office. Tél (66-38) 710.145-8 Fax: (66.38) 421.343236/13

**Lido Travel**

Soi Lido, Beach Road. Tél: 424.571, 429.661, 422.858, Fax: (038) 424.572.

**My office**

144 M10, Beach Road  
Tél. (038) 428-293

**RESTAURANTS**

**Ami Pierrot (Mon)**

220/3 Beach road, South Pattaya, Pattaya. Tél: (038) 429 792; Fax: (038) 710 233; Mobile: 01 944 2080.

**Ma Maison**

Hôtel-restaurant, soi 13 Pattaya beach, Pattaya. Tél: (038) 429-318; Fax: (038) 426-066. Les chambres sont confortables. On aime l'ambiance chaleureuse, avec le verre de bienvenue et le plateau de fruits de mer.

**Les Quatre Saisons**

Beach Road, près du 19th Hole, South Pattaya (Pub-bar, Petite restauration)

**L'Hippo**

Welkom Inn, beach rd, soi 2 et 3, Pattaya. Tél: (038) 422 589; Fax: (038) 361 193.

**Les 2 Mondes**

Cuisine thaïlandaise et bar français 20/167, Moo 10 Daynight Plaza, South Pattaya

**Le Balcony**

151/35 Moo 5, soi Ananthakul, North Pattaya Road, 20150 - Tél: (038) 411.429.

**Le Manhattan Café**

en face du VC hôtel - tél: (038) 424.504/8 Fax:(038) 428.85.89

**The Buffalo Grill**

Soi Buakhao, près du Diana Estate Hotel

**Alibaba (restaurant indien)**

Central Plaza Road, 1/13-14 20260 Pattaya. Tél: (038) 492 262. Fax: (038) 492 262

**Rayong**

**Little France**

76/5 Rajbamrung Rd, Nernpra Muang Rayong. Tél: (038) 613-120.

**Le Kaiku**

132/194-195 M.8 Maptaput New

City, Rayong.  
Tél: (038) 607-575, 01-407 1018, 01-499 7779.

**Hua Hin**

**Le Chablis**  
88 Naresdamri road, Hua Hin.  
Tél: (032) 531 499.

**Sofitel-central**  
1 Damnernkasen, Hua Hin 77110  
Tél: (032) 512 021.  
fax: (038) 511 014

**Amsterdam Bar & Usah G.H**  
162/4 Naresdamri Rd, Hua Hin 77110  
Tél: (032) 532-062

**HOTELS**

**Le Privé**  
146/43 M10, soi Tappraya  
20260 Pattaya  
Tél: 038/ 250 189  
Fax: 364 175

**Sunset Village**  
89/5 soi 4, Suukhumvit km 162  
Nachontien, Sathip, Cholburi  
Tél: 038/237 940,237-979  
Fax: 038/237-941.

**Welkom Inn**  
Beach road soi 2 et soi 3, Pattaya.  
Tél: (038) 422-589;  
Fax: (038) 361-193.

**Novotel Rayong**  
4/5 Moo Paeklaeng Kram Rd.  
Rayong 21190  
Tél: (038) 648 008;  
Fax: (038) 648 002.

**Royal Century**  
126/16 Central Pattaya Rd  
20260Pattaya  
Tél: (038) 427 800/7  
Fax: (038) 472 808.

**Quality Resort Jomtien**  
37/2-11 Moo 2, Sukhumvit Rd  
Chonburi 20250  
Tél: (038) 231 490/4, 231 719/21  
Fax: (038) 231 495.

**Sigma Hotel**  
64 Moo NaJomtien, Sattahip,  
Chonburi, 20260. Tél: (038) 231 226 /34. Fax: (038)231 235

**SPORTS**

**KARTING**  
**KR International Circuit**  
62/125 Moo 12, Thepprasit Rd,  
Nongplue, Banglamund,Chon-  
buri - 20260. Tél: (038) 300.349- Fax: 424.139.

**SERVICES**

**Police Tourist:** 1699.429.371  
**Pompiers:** 428.124  
**Office du tourisme:** 428.750

**L'HIPPO RESTAURANT CABARET A PATTAYA**



Beach Road, Soi 2, Pattaya 20 260.  
Tél: (038) 422 589 Fax: (038) 361 193  
**Nous accueillons aussi les groupes !**

**THE BUFFALO GRILL**

**LA FORMULE**

**Salade paysanne**  
\*\*\*  
**Pièce de Boeuf (300 gr)**  
**avec pomme à la**  
**cendre. 150 B**

Soi Buakhao, près du Diana Estate Hôtel. Pattaya.

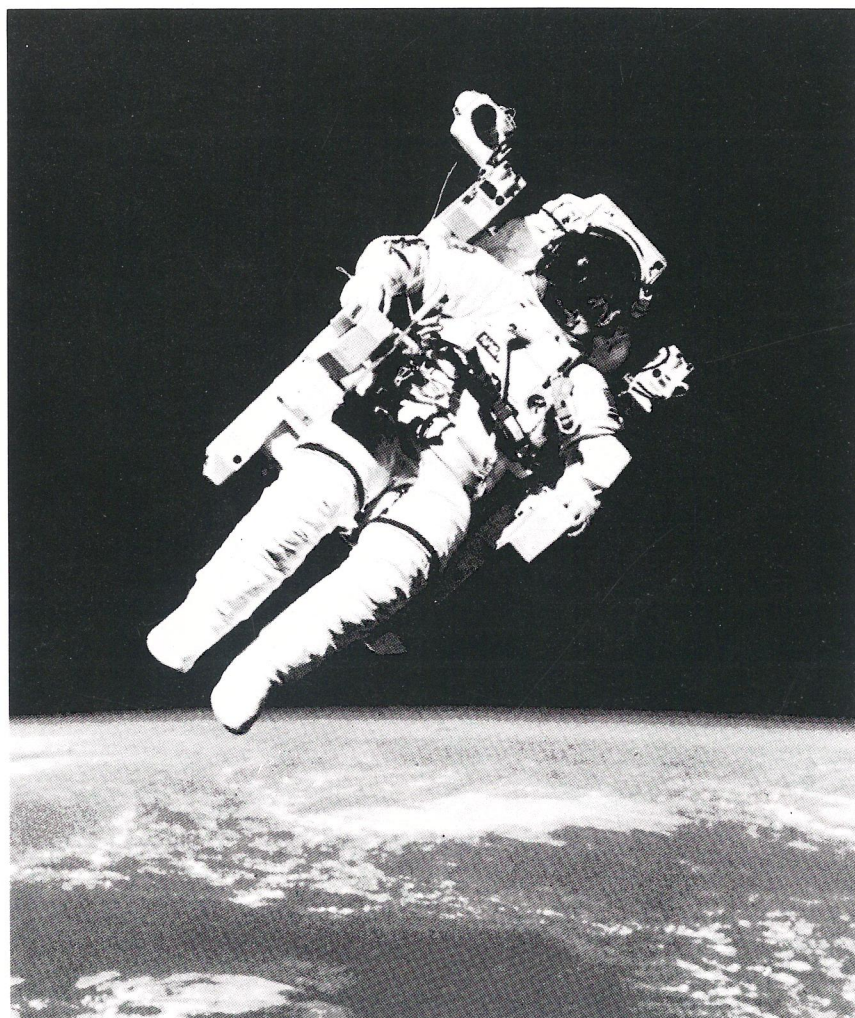
**AMI PIERROT (mon)**

Le seul RESTAURANT à PATTAYA  
avec un CHEF FRANCAIS diplômé du  
concours national français de la Poêle d'Or

**Menus 200, 250, 300, 350, 400 B + Carte**  
**" CAVE À VIN "**

Vous accueille depuis 10 ANS de 18h00 à 24h00  
220/3 Beach Road, Sud, PATTAYA City.  
Tél: (038) 429 792 Fax: (038) 710 233

**Si Calberson peut résoudre tous les problèmes de déménagements, certains persistent à tout faire eux-mêmes.**



*En effet, Calberson vous libère des contraintes d'organisation de votre déménagement et vous offre la tranquillité d'esprit, son efficacité et son savoir faire en matière d'emballage, son réseau mondial de correspondants, son goût du service et de l'efficacité pour transporter vos biens les plus précieux jusque dans vos nouveaux murs aux quatre coins du globe*

*Mais Calberson vous propose également sa palette*



**calberson**

**NOTRE METIER,  
VOUS AIDER A FAIRE  
LE VOTRE.**

*de services via ses bureaux de Bangkok, Chiang Mai, Phuket, Khorat, Pitsanulok, SuratThani, Kion Kien, Nakhorn Pathom et Laem Chabang: transport aérien, maritime, à l'import comme à l'export, douanes, projets industriels, distribution physique, entreposage et transit en provenance ou à destination du Laos, du Cambodge et de la Birmanie. Tél. 240 28 14/23. Fax: 249 03 50 Contact (en français) : M. ALEM, M. BIRON, M. QUENNIER ou Mlle. LEMONNIER.*



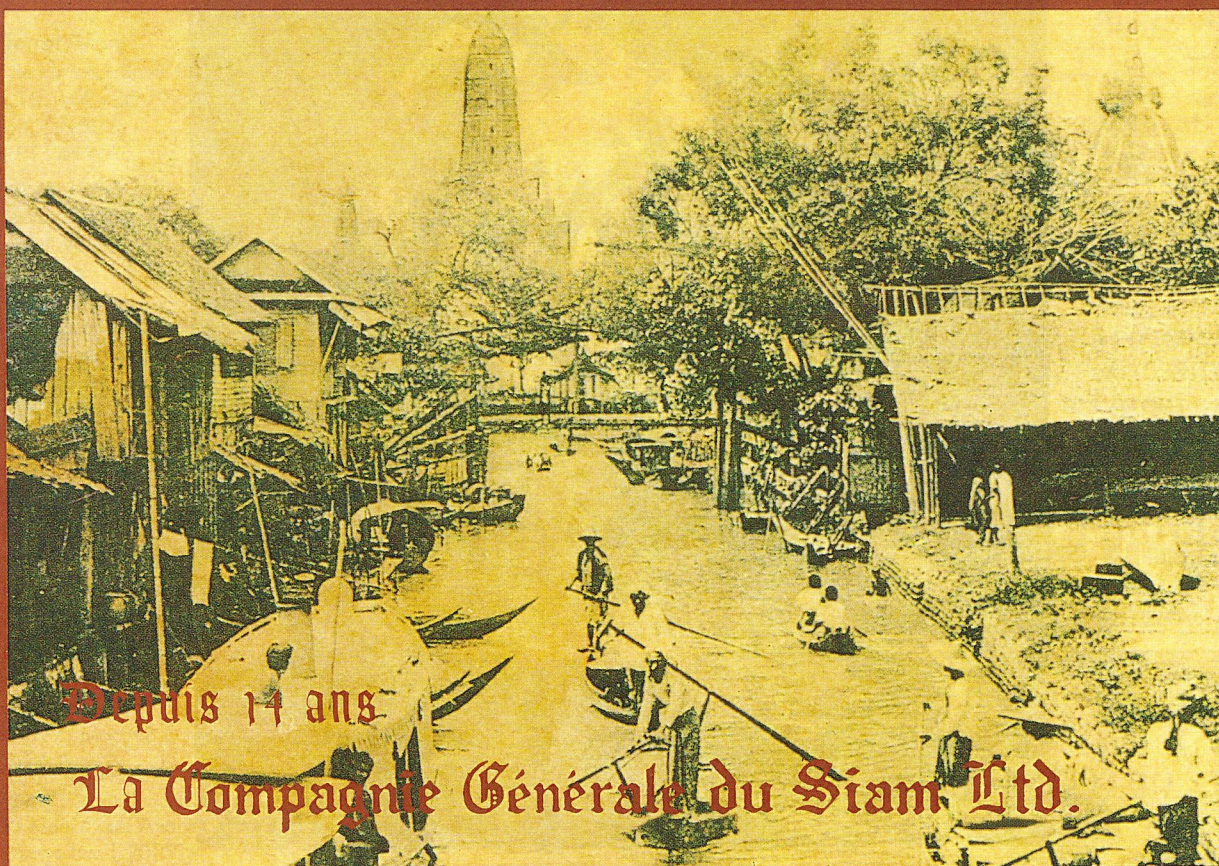
Pour les locations de voiture aux meilleures conditions  
une seule adresse

**P**our votre prochain retour au  
pays Hertz vous facilite la vie.

**P**our un jour, une semaine, un  
mois, Hertz vous propose des  
voitures de qualité avec un service  
incomparable à des prix  
imbattables

**P**our plus d'information  
veuillez nous faxer votre  
carte de visite au 267 5160  
ou téléphoner au 267 5161

**Hertz**



Depuis 14 ans

La Compagnie Générale du Siam Ltd.

Organise des voyages de qualité en Thaïlande et dans les pays voisins.

Programmes sur mesure vers la Birmanie et le Vietnam.

645/42-43 Petchburi Road 10400 Tél: (662) 251-0225, 252-0299. Fax: (662) 255-4222

## Le Moulin de Sommaï

NOUVELLE  
ADRESSE!



Ouvert de  
12h00 à 14h00  
18h00 à 23h00

*Le Moulin s'est refait une beauté !!  
Nouveau cadre, nouvelle carte, Plat du jour...*

*Mais la convivialité et la qualité sont  
toujours là ! Fermé le dimanche midi et lundi*



93/3A, Langsuan Road, Lumpini, Patumwan, BKK. Tél: 652-2513 Fax: 251-3058

**RESTAURANTS**

**Restaurant italien**

**Piccola Roma**

3/2-3 Charoenprathet Rd, A.Muang, Changmai. Tél: 271.256

**HOTELS**

**Novotel Chiangmai**

183 Changpuak rd, Chiangmai. Tél: (053) 225 500; Fax: (053) 225505.

**The C&C Teak House**

39 Bumrung Rat rd, Chiangmai. Tél: (053) 246 966 (tel + fax)

**Chiangmai Orchid Hotel**

23 Huay Keaw Road, Chiangmai 50200 Tél: (053) 222-099 fax:221-625

**Holiday Inn**

24 Super Highway Chiangmai-Lampang, Chiangmai 50300 Tél: (053) 220 100 fax:(053) 221 226

**Lana Palace Hotel**

184 Changklan Rd, Chiangmai 50100. Tél. (053) 270 722. Fax: (053) 282 175.

**Belle Villa**

25 kilomètres de l'aéroport, sur la route de Mae Rim, en direction de Saomaeng Tél. (01) 224-3618/21 Bureau BKK 693-2895,693-2880/5 ext. 302

**Chiangmai Sport Club**

284 Mu3, Donkaew, Maerim 50 180 Chiangmai. Tél: (053) 298 327/30; Fax: (053) 297 897.

**C&C Teak House**

39 Bumrung Rat Rd 50 000 Chiangmai. Tél: (053) 246 966

**Prince Hotel**

3 Tai Wang Road, Changmai - 50300- Tél (053) 252.029.32 - Fax: (66.53)251144

**AGENCES DE VOYAGES**

**JR Chiang mai Travel**

252 Phra Pokklao Road Chiangmai 50200 Tél: (053) 418 298-9, 210 663-4 Fax: (053) 418 300, 214 563

**Safari Moto Aventure**

The C&C Theck House. 39 Bumrung Rat rd, Chiangmai. Raids sur piste en 250 XLR. Tél: (053) 246 966 (tel + fax)

**Siam Express Tour**

26 Thapae Road, Tchangmol, Chiangmai. Tél: (053) 235-344.

**SPORTS**

**Club de bicyclettes** de Changmai

.Derrière Wat Pra Sing.Changmai. Tél: 248.771.

**Go Kart**

11/1 Moo 7 Sankampaeng

**Club de Badminton**

284 Moo 3 Mai-Fang.Rd A. Mae Rim Changmai - Tél: 298.330 Fax: 297.897.

**TOURISME**

**Musée National de Changmai**

de 9h à 12h et de 13h à 16h30 - Du mercredi au vendredi.

**Le marché de nuit**

Pour tous ceux qui veulent acheter des vêtements, bijoux, objets ... Le long de Chang Kilhan Road **Rafting** : 13 moo 4 Rangsiyanun Road, Amphoe Pai - Mae - hong son - 58 130 - Demander Guy Gorias - Tél/fax : (053)699.111.

**HOPITAUX**

**Hôpital de Chang Puak**

1/7 Soi Chang Puak Rd- Changmai- Tél: 220.022 Fax: 218.120

**Hôpital municipal de Changmai.**

Wichayanon Rd - Changmai- Tél: 251.247.

**Festival de la gastronomie**



**19 - 21 décembre**

Chaque année, la ville de Chiangmai propose à ses visiteurs des démonstrations de fruits sculptés et de découvrir les déserts et une quantité de recettes traditionnelles de la région...

**Hôpital Chinda**

14 Charoenrajid Rd - Changmai. Tél: 244.140, 243.673

**Motorcycles for Hire**

2/6 Chang Moi Kao Rd -Changmai Tél: 234.161

**LOCATION DE VEHICULES**

**Hertz**

90 Sridornchai Rd - Changmai Tél: 279.474 Fax: 270.184

**Chiangmai Motorcycle Touring Club**

21/2 Soi 2 Ratmanka Rd -Changmai Tél: 278.518 Fax: 278.518

**A CHIANG-MAI**

**LE CAFE DE PARIS**

*Chez Serge et Apple depuis 1985*

*Restaurant français dans la tradition ou l'on se sent vraiment chez soi.*

*ouvert tous les soirs de 18<sup>h</sup>30 à 22<sup>h</sup>30*

14-16, KOTCHASAN Rd, THAPAE Tél: (053) 274 804

"ONLY THE BEST WE DO"



*Discovery the Treasures of the North*

*We are an inbound and outbound tour operator located in the heart of the northern capital of Chiangmai city. J.R Chiangmai Travel offer the best appreciated tours for visitors to Thailand. We also have a large selection of tours to Kunming in China, Viet-nam, Laos, Burma, Honk Kong, Singapour and all around the world..*

\* HOTEL RESERVATION \* TIKETING \* CARENT\* \* LEGAL WORK \* etc.

**\* CONTACT THE PROFESSIONALS . WE CAN HELP YOU \***

Khum Kaew Palace, 252 Phra Pokklao Road (à coté de Thai airways) CHIANG MAI 50200 T.A.T Licence: 21/002 Tél: (053) 418 298-9, 210 663-4 Fax: (053) 418 300, 214 563

**J.R. CHIANGMAI TRAVEL Co., Ltd.**  
*French Management*

Alliance française - Thanon Pattana - soi 1/3 - Phuket - 83.000 - Tél/fax : (076) 222.988

### RESTAURANTS

#### Le Pari

98/3 Thav, Bangla Road  
81/67 Sea Dragon Plaza  
Patong Beach 83150 Phuket

#### Pizzedelic

98/3 Thaveewongse Rd  
Patong Beach - Tél: (076) 341 545

#### Mont Blanc

Crêperie - Salon de thé -  
89/104 - 105 Soi Permpong Pat-  
tana 3 Thaveewong road -  
Patong Beach  
Tél: (076) 341 223

#### Victor's R

95/14 Bangla Square, Moo 4,  
Patong  
Tél: (076) 344 207, fax: (076)  
344 208

#### THE BOATHOUSE Wine & Grill

##### Cuisine Thaïe et Européenne

Kata Beach, Phuket 83100  
Tél: 076-330 015, fax: 330 561

#### Chez Bernard (n°6)

Restaurant de plage. Situé près  
du Phuket Cabana.

#### La Mousson

Restaurant français - 89/3 soi  
Sawatdeeraak - Patong Beach -  
Tél : (076) 341.467. mobile 01  
476 1271.

#### Chez Riam

Restaurant français et thaï -  
109/6 - 4 Patak Rd - Kata centre  
- Tél (076) 330.753.

#### Patong Sea Food.

Patong Beach Phuket - tél  
:(076)340.247/341.244-5 hotli-  
ne (01) 956.46.74

#### Casanova

97/32 Thaveewong Road -  
Patong beach - Phuket 83150 -  
Tél (076) 340.417 - Fax (076)  
341.749

### PÂTISSERIE FRANCAISE

**Le Savoureux, CO Ltd** : Marc  
Monfils pâtissier de formation,  
confectionne sur commande pour  
hotels et restaurants et gâteaux  
de circonstance. 113/22, 200  
Years Road - Patong Phuket - Tél  
(076) 342.773.

### BARS - PUBS

**Nicky Bar** (bar français) - soi  
crocodile, Bangla Road - Patong  
Beach - Phuket

## Un jardin d'enfants à Phuket

Il en fallait un pour les enfants de restaurateurs et d'hôteliers de passage sur l'île et pour la nouvelle génération de "louk kreung" (Eurasien) plus importante chaque année.

Mais qui pouvait s'investir courageusement dans cette aventure risquée ? Katy, une jeune femme dynamique et motivée. A l'ouverture en mai 1993, deux enfants étaient inscrits au jardin. Aujourd'hui on compte 50 élèves répartis dans trois classes et suivis par des institutrices et des assistantes qualifiées.

Les enfants s'amuse sur une aire de jeux magnifique de 2800 m<sup>2</sup> en toute sécurité. Le centre d'activités et d'éveil s'adresse aux enfants de 2 à 5 ans, de toutes nationalités. L'anglais est la langue principalement utilisée mais le français est aussi pratiqué. Les enfants familiarisés avec des langues différentes pourront devenir bilingue et pourquoi pas trilingue... à 6 ans.

Phuket Pré-school - Mini kids - 1/2 Moo 10, soi Bangrae, Chalong-  
PO Box 612, Phuket, 83000. Tél : (076) 280.233

Ouvert du lundi au vendredi inclus.



**Mr ANDRE Gérard, ambassadeur extraordinaire et plénipotentiaire à Bangkok de 1975 à 1978 est décédé à Phuket le 4 novembre 1996 à l'âge de 83 ans.**

**Le Paris** - 8167 Sea dragon  
Plaza- Bangla Road - Patong  
Beach -

**Siam Café** - 114/58 Kata center  
- 83100 - Phuket - Tél :  
(076)330.568 - Fax: (076)  
330.578

#### Koh Samui

**Chez Ban-Ban** - rendez-vous des  
francophones  
74/1 Bophut Village, Koh Samui  
Tél/fax : (077) 245 026

#### Papillon Resort

Restaurant et plats à emporter  
Chaweng Beach, Tél/fax : (66-  
77) 231 169, Mobile : (66-1)  
476 6169

#### Martin Bar (Pub)

TV Satellite TF1, A2, FR3 tous les  
jours. Chaweng Beach. Tél : (66-  
77) 230 475  
Grand choix de cocktails

### HOTELS

#### Le Jardin

43/3 Nanai Rd Moo 4  
Patong Beach - Tél : (076)  
340.391 - Fax: (076) 344.182

#### Swiss Palm Beach

P.O. Box 37, Patong Kathu  
Phuket 83150, Tél: (076) 342  
099, (076) 342 381, Fax : (076)  
342 098

#### Bang Saphan Coral Hotel

Bang Saphan Yai - Prachuapikri-  
kan - 171 Moo 9 - Ban Suan Luang.  
Tél : 01. 215.18.89.

#### Suan Luang Resort

13 M1, Suan Luang, Bangsaphan  
yai, Prachuapikrikan - 77140.  
Tél : 01.212.56.87

### BOUTIQUES

#### Bonn Tailors

92/11 Thaveewong Rd, Patong  
Tél/fax : (66-76) 341 479

### DENTISTE

City park Dental clinic  
183/36 -Phang-Nga - Road -  
Face au Novotel (phuket ville) -  
Tél (076) 233.241

### AGENCES DE VOYAGES

#### Phuket

**Gateways** - 121/13 Moo 4 -  
Kata - Karon - demandez Kiki  
(frcs)- Tél (076)330.719 - 21 -  
Fax (076)330.578.

#### Koh Samui

#### CH TOURS

(En face Baan Samui Resort)  
Chaweng Beach, Koh Samui  
Tél : (077) 230 431, 231 183

### SPORTS

**Nautisme. Sharkey's dive shop**  
Song Roi Pee Road, Patong  
Beach.

Tél/fax : (076) 341 595

#### Karting - Go Kart

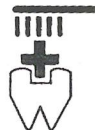
Une piste de karting située en bas  
de la colline, en direction de  
Patong.

#### Stade de boxe thaïlandaise

Combats chaque vendredi soir à  
20h. Saphan Hin, sud de Phuket.

#### Mini Golf - Pirate's Cove Mini Golf.

Un choix de deux fois 18 trous  
"jungle and Pirate". Derrière le  
Holiday Inn à Patong Beach.



## CITY PARK DENTAL CLINIC

- \* Soins dentaires
- \* Détartrage
- \* Bridges
- \* Couronnes
- \* Plombages
- \* Equipements contrôlés et stérilisés
- \* Soins de qualité

Ouvert du lundi au samedi de 9h00 à 20h00

Face au Novotel Phuket ville.

**Rendez-Vous au: (076) 233 241**





**Tarifs des petites annonces**

Standard une couleur:  
Une parution: 100 bahts  
Six parutions: 500 bahts  
Pour les formats spéciaux,  
nous consulter.

**Le Gavroche**

**"P'tites annonces"**

Tél : 253.39.29 ou  
655.59.33  
Fax : 254-6105.

**DIVERS**

**A vendre :** mobile Erickson 800 avec batteries supplémentaire et chargeur. Bonne condition, Modèle AH238. Prix : 15.900 bahts. Tél : (038) 376.267.

**A vendre :** platine lazer avec télécommande. National Panasonic-Bonnes conditions. Prix : 9.999 bahts. Tél : (038) 376.267.

**A vendre :** matelas - 1 gasinière butane - 1 séchoir sur roulette-Valeur achat 5500 bahts, vendus 3.500 bahts.

+ 1 lot de pantalons pratiquement neuf - prix à débattre. Tél : 215.37.20-35 chambre 804.

**A vendre :** sofa, + 2 fauteuils, bonne condition 9.999 bahts. Tél : (038) 37.62.67.

**A vendre :** bureau en bois de rose - Tél : (038) 376.267.

**A vendre :** Motoryacht 16 M Ideal pour petites croisières, pêche au gros, promenade. 2 cabines - 2 ponts - 2 salles de bain - logement pour 6/8 personnes - excellente état - 1.500.000 bahts à débattre. Tél : 232.160 - 0123.93.35.27. Office - Bangkok - 20406.

**Recherche :** 1 bureau, 1 classeur, 1 machine à écrire, téléphone et accessoires, 1 petite table de dessin, 1 émetteur récepteur 27 méga hertz, antenne... Tél : 215.37.20 chambre 804.

**Amateur-collectionneur** de livres anciens sur Siam achète / échange tout document sur ce sujet. Ecrire à Yves P.O. Box 121030 - Soi Suan Plu, P.o.10121 - Bangkok - ou P.O. Box 35565 King's Road - Hong Kong (fax à Hong Kong (852) 257.847.24).

**Croisière / Plongée** de 5 jours / 6 nuits à bord du MV Andaman Seafarer aux îles Similan / Surin / Richelieu Rock ou les îles du Sud avec Charlie (18 ans d'expérience

professionnelle en Thaïlande). Ambiance conviviale. Cabines A/C. Ecole de plongée PADI et NAUI. Plongées à la journée autour de Phuket. PIDC Divers Co Ltd, 1/10 Viset Road (Chalong Bay), Phuket 83130. Tél (076) 280644/5. Fax: (076) 381 219.

**AUTOS - MOTOS**

**A vendre :** moto tout terrain Honda 600 "Pharaon", bon état - suivie par un mécanicien spécialisé - Prix : 65.000 bahts - Tél : 676.02.43-4.

**A vendre :** Nissan NX coupe 1992 - Power Sterling, black color - electric window - excellente condition - 349,000 bahts - Tél : (038) 37.62.67

**A vendre :** Isuzu KB 1987, blanche, 4 portes, bon état - seulement 89.000 bahts . Tél : (038) 376.267, 01-485.26.58.

**A vendre :** Toyota Corona 2.0 Gl 1991, vitres électriques, fermeture automatique, blanche, intérieur bleu - Prix : 289.000 Bahts - Tél : (038) 376.267, 376.267.

**IMMOBILIER-TERRAINS**

**A vendre :** boutique d'antiquités au week-end Market, section 1 antiquités - Tél (le soir) 286.09.50 - Patrick.

**A louer :** Jomtien Yacht Club. Appt 135 m2 meublé luxe - vue mer magnifique - 2 chambres - 2 salles de bain- salon - piscine - sécurité-téléphone - climatisation - 35.000 bahts/mois-tél/fax : (038)232.160 - (038)232.537.

**A vendre :** maison jumelle, confort européen - Superficie -208 m<sup>2</sup> sur 2 étages, endroit paisible, centre Hua Hin. Tél: (032) 515.382 - 01 437.7441 ( kun Malison)

**A vendre :** à Koh Samui magasin situé en plein centre de Chaweng Beach- Superficie 120 m<sup>2</sup> sur 2 niveaux - Contrat 9 ans - 800.000 bahts - loyer mensuel 1.500 bahts - Pour tout renseignements tél/fax (077) 230.128 (Eric Milan).

**A vendre :** 5 apparts Jomtien Beach, tous avec sécurité et piscine -appart 69m<sup>2</sup>, marbre au sol, cuisine équipée et meublée, vue mer 1.500.000 bahts -

Apart 69 m2 tout équipé, vue sur mer - 1.600.000 bahts.

**A louer:** studio à Jontien, 24h sécurité piscine, parking. Prix de 2.500 bahts à 6.000 bahts par mois vue sur mer. Sans intermédiaire . Tél : (038) 364.086 - Miss Malee.

**A saisir :** agence de voyage à Koh Samui Lamai Beach, bon emplacement, bon rapport, équipement complet avec logement - 5.000 bahts/mois- contrat 3 ans 1/2 reprise - 380.000 bahts - tél : (077) 232.211.

**A vendre :** cause retraite, bonne affaire de restauration française (parallèle Khao Sarn Road) -3 années d'activité / clientèle touristique assurée - Très bon rapport - Prix de vente : 300.000 bahts (incluant matériel, installation) -

Contact courrier: Ranées Guest house - Mr Jacques Davin - 77 Trokmayom, Chakrapongse - 10200 Bangkok - Contact Tél/fax : 629.05.39 NAT - Travel/Bangkok "La Crêpe" Mr Davin.

**Logez chez des Français** à Phuket, (Patong Beach), 100m de la plage, condo (kitchenette, douche, fan). Prix: 5.000 à 6.000 bahts/mois. Chbre et bureau (salle de bain, douche, fan) 4.000 bahts / mois; frigo, eau chaude, air cond, prix entre 8.000 et 12.000 bahts / mois. Sur l'île paradisiaque de Rajah, bungalows. Prix : 400 à 950 bahts / jour, restaurant, centre de plongée, idéal pour repos et familles. Tél/fax : (076) 342.380.

Perdez tout le poids que vous désirez, grâce aux **produits Herbalife** - Maintenant disponible en Thaïlande - Livraison à domicile : Tél le soir : 412 .72 .33

**PLONGEZ !!**



**MOSKITO DIVING**  
Plongée 200568

**PLONGEZ !!**

Dans quelques uns des plus beaux sites d'Asie du Sud-Est au large de Koh Pee-Pee.

La bonne adresse : **MOSKITO**  
Venez voir François le Canadien

PEE - PEE ISLAND TONSAI BAY  
Tél/Fax : (076) 217 106 ATTN. MOSQUITO

**Better Homes**

REAL ESTATE AGENTS  
RENT / SALE

Professional English speaking.  
Agent contact: Thanya Stevenson

Tél: (053) 241 185 Fax: (053) 306 231

Email Thanya @ CM.KSC.CO.TH

Mobile: 01 951 81 55

6/2 Soi 3 Kaewnarat Road, Chiang mai 50 000

6/2 ซอย3 ถนนแก้วนารัฐ เชียงใหม่ 50 000

# bubbles

Custom Diving Services

## SERVICE PERSONNALISE DE PLONGEE SOUS-MARINE

Cours **PADI** tous niveaux en français, anglais et japonais.  
Sorties en mer autour de Phuket (Racha Island, Shark point).  
Safaris sous-marin aux îles Similan, Surin et Hin - Daeng.

Notre devise: **Qualité, Efficacité et Bonne humeur**

Tél/Fax 076 242 154 Internet: Bubbles @loxinfo.co.th

### OFFRE D'EMPLOI

Francophone agissant comme agent pour une société américaine, impliquée dans l'industrie de la Santé, **recherche personne** dynamique et motivée pour l'aider à établir un réseau de distribution parmi la communauté locale et étrangère. Travail flexible, à domicile, rémunéré sous forme de commission - Tél : 412.72.33

### DEMANDES D'EMPLOI

**Homme, 28 ans** recherche emploi en Thaïlande dans les domaines des Télécommunications, commerce, logistique transport ou en architecture d'espaces verts. Références et expériences professionnelles à l'appui. Prendre contact avec Mr Christophe Montuelle, 3 rue des Sablonniers - 45140 - Boulay Les barres - France - Tél: (33) 38.75.46.08 - à partir du 18/10/96 (33) 02.38.75.46.08

**Jeune cuisinier français**, 29 ans, diplômé BTH, CAP, BEP de cuisine, 13 ans d'expérience,


recherche un emploi dans la restauration, résident en Thaïlande et disponible rapidement - Contacter Eddy au (038) 42.77.81.

Fax : 66.38 42.55.19 ou 42.61.69  
De 8h du matin à 10 h du matin et 21h à 23h.

**J.H Français**, sachant parler thaï, anglais, italien, espagnol connaissant bien la Thaïlande cherche un emploi dans le domaine du tourisme, de l'hôtellerie ou de l'interprétariat au sein d'une entreprise thaïe ou francophone. Disponible pour entretien, demander Eric.

Tél/fax : 001.33.04.93.53.15.12  
**Français**, depuis 8 ans en Thaïlande, recherche poste de manager, restaurant, boutique, discothèque etc. Intéressé par Cambodge, Birmanie, Vietnam et Laos.  
Jean-Luc, Fax : (032) 512.209 à Hua-Hin.

**Prestations de service.** Ferait tout travaux d'électricité pour maisons et magasins aux normes européennes - Pattaya et alentours proches - Tél:(038) 364.086.



COMMERCIAL PROJECTS MANAGEMENT CO., LTD.

**Beaux apparts sur Sathorn près de l'école française**  
3 ou 4 chbres, grd living, clairs, lumineux, décorés avec goût. Environnement calme, verdure, toutes facilités. De 50.000 à 90.000 bahts par mois.  
**Grds et beaux appts sur Sukhumvit**  
- 450 m2, 4 chbres, grds balcons, soi 11 : 80.000 B/mois

- 360 m2, 4 chbres, sur le soi 8 80.000 B/ mois.  
- 300 m2, 3 chbres, donnant sur le lac au soi 12 : 55.000 B/ mois  
**Charmante maison, 3 chbres, petit jardin.**  
En bon état, accès facile sur Rama 4 et Sathorn. Environnement très calme - 65.000 B/mois  
**Maisons, style "twin house",** jardin commun, neuves et bien entretenues, calme et sécurité- 3 chbres, entièrement meublées- Sur Sukhumvit - 60.000 et 65.000/ mois

**Service gratuit**  
**Appelez Jean-Pierre**  
**Tél : 229.42.84-9**

**Finis les problèmes !** Me déplace personnellement pour établir un devis et réalise installation de votre magasin, maintenance de systèmes de sécurité... Travail effectué par un ingénieur français - fax : 215.48.02

**Total vend, sans intermédiaire, sa gamme de lubrifiants pour l'industrie, les transports et les travaux publics. Pour informations, contactez Mr Battermann - Tél : 267.18.33-4**

## SUAN LUANG RESORT

BANG SAPHAN



BUNGALOWS AVEC VENTILATEUR OU AIR CONDITIONNEE DE 300 A 500 BAHTS.  
RESTAURANT FRANCAIS ET THAILANDAIS.

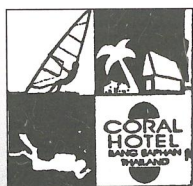
TEL  
**01 212 56 87**  
13 M1, Suan Luang, Bangsaphan yai, Prachuabkirikhan 77140

*POURQUOI RESTER BLOQUE DANS LES EMBOUTEILLAGES ALORS QUE VOUS POUVEZ VOUS DETENDRE ET FAIRE DU SPORT TOUT PRES D' ICI...  
CLARK HATCH FITNESS CENTER*



## CLARK HATCH FITNESS CENTERS

HILTON INTERNATIONAL Tél: 250 0996  
THANIYA PLAZA Tél: 231 2250/1  
CHARN ISSARA TOWER II Tél: 308 2779/81  
AMARI WATERGATE Tél: 653 9000  
AMARI ATRIUM Tél: 718 2000  
CENTURY PARK HOTEL Tél: 246 7800  
CHIANG MAI ORCHID Tél: (053) 222 099  
THE CITY HOTEL SRIRACHA Tél: (038) 322 700



## CORAL HOTEL

Bang Saphan Yai  
Prachuapikrikhan  
171 Moo 9  
Ban Suan Luang

EN FAMILLE, ENTRE AMIS OU BIEN SEUL, VENEZ VOUS DETENDRE ET SAVOURER QUELQUES BONS MOMENTS DANS UN CADRE AUTHENTIQUE.

TEL

01 215 18 89



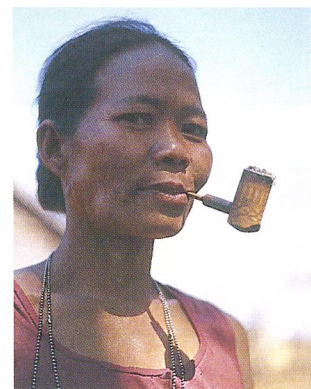
# GAVROCHE

P H N O M P E N H

PAILIN  
**LA CITÉ**  
**INTERDITE**  
S'OUVRE  
ENFIN



**RUÉE**  
**VERS**  
**L'OR**  
**AU**  
**CAMBODGE**



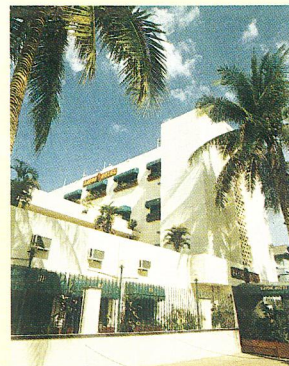
*Phnom Penh au rythme de la fête des eaux*

**BAYON HOTEL**



Hôtel Restaurant  
N° 2, street 75, Sangkat srak chork  
Phnom Penh.  
Tél; (855 23) 427 281  
Fax: (855 23) 427 378

*J'y Mange*



**Angel's**

Pub Night Club  
Belge

Route 184.  
Près de l'Alliance Française  
Phnom Penh

*J'y Bois*

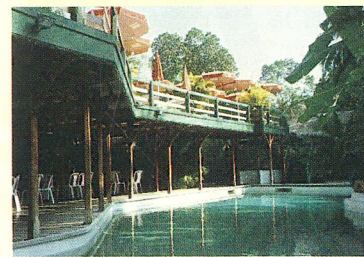


**L'IMPÉRIUM**  
PISCINE  
BUNGALOWS - TENNIS  
BAR - RESTAURANT

mini parc zoologique

Prek eng - route n° 1, km 7  
Phnom Penh  
Tèl: (855-23) 360 405

*J'élimine*



373, QUAI SISOWATH - (près du Palais Royal - face au Tonlé Sap)  
PHNOM-PENH - CAMBODGE - TÉL : (855) 23 360 780

BAR-RESTAURANT

**LA TAVERNE**



DIRECTION FRANÇAISE

TERRASSE FACE AU TONLÉ SAP

OUVERT 7/7 DE 8H  
À 1H DU MATIN

*cuisine traditionnelle française  
spécialités lyonnaises, fondues, charcuterie maison, etc...  
plats khmers à partir de 3 US\$*

**Restaurant  
Panoramique**

379, Quai Sisowath  
Phnom-Penh - Cambodge



**La Rotonde**

Direction Française

Restaurant Panoramique  
au 1<sup>er</sup> étage

*cuisine fine française, viandes grillées,  
spécialités thaïlandaises*

Glacier - Crêperie

au rez-de-chaussée

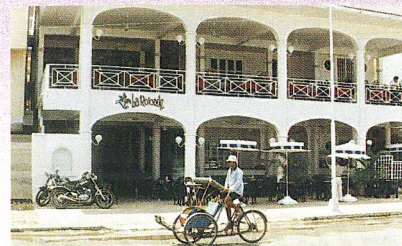
*Grande variété de glaces maison  
conçues par un maître glacier  
Carte de crêpes salées et sucrées*

**Glacier-Crêperie**

près du Palais Royal  
face au Tonlé Sap

Tél : (855) 23 360 780

Mobiliz : (855) 15 83 00 89





## GAUROCHE

Magazine mensuel indépendant en langue française créé en juin 1994. Tiré à 10.000 exemplaires, distribué gratuitement à Bangkok, Phuket, Chiangmai, Hua Hin, Pattaya, Rayong, Phnom Penh et à bord des vols quotidiens d'Air France.

Publication :

Ph&Ph Co., Ltd., 27/20 Soi Naitert, Wireless Road 10330

Bangkok, Thaïlande.

Tél: 253.39.29 ; 655 59 33.

Fax. 254.61.05.

Directeur de la publication :

Metta Phimjak

Rédacteur en chef :

Philippe Plénacoste

Directeur Commercial :

Philippe Verny

Directeur artistique :

Etienne Vor

Maquettiste :

Georges Laguerre

Attaché commercial

Cambodge :

Gilles Rouxel

Ont collaboré à ce numéro :

Adelina Brisset

Pierre-Yves Clais

Guillaume Pierre

Corinne Rivoallan

Arnaud Roux

**D**écidément, le Cambodge n'en finit pas de se faire peur. Deux fois par an, au moins, il s'offre une petite crise comme lui seul en a le secret ; et Phnom Penh se met à buire des rumeurs les plus folles. Ah, quelle est longue et chaotique la route, non pas vers la démocratie ou le développement économique, mais vers ce que les Khmers appellent le plus de leurs vœux : la stabilité, la sérénité.

*Le Cambodge, seul pays au monde où le fleuve inverse son cours, royaume à la météo fort incertaine, comme l'illustre si bien cette affaire de ralliements Khmers Rouges (voir notre reportage à Pailin). Affaire paradoxale s'il en est, dans laquelle on a parlé de paix et d'amnistie, dans laquelle l'espoir de la réconciliation nationale a vite fait place à de nouveaux soubresauts politiques.*

*Début novembre, averses persistantes. Fin novembre, la fête des eaux. La plus belle certainement, la plus intéressante aussi des fêtes du Cambodge. Pendant trois jours, la capitale s'est offerte aux provinciaux, tandis que beaucoup de Phnompénois, eux, filaient à la mer, à la campagne. Pendant trois jours, on a plus trop su dans quel sens coulait le fleuve ; la politique s'était arrêtée et seuls des rameurs s'amusaient à se mesurer. Sain combat, et génial dénouement : une quarantaine de pirogues ont remporté la course.*



# Pailin : la cité interdite

*Les Khmers Rouges dissidents fidèles à Ieng Sary, ex-bras droit de Pol Pot, ne sont plus les hors-la-loi d'hier. Depuis quelques mois, au fil des négociations menées avec le gouvernement, ils sont progressivement inté-*

En cette fin de matinée du 6 novembre, les quelques cents journalistes entassés dans l'énorme hélicoptère russe ont une allure grave. Juchés sur d'énormes sacs contenant six tonnes d'uniformes, ils ne sont pas indisposés par l'inconfort mais bien par la destination finale du voyage qu'ils sont en train de faire au dessus du Nord-ouest du Cambodge. Car dans quelques minutes, ils atterriront dans un lieu inconnu de la plupart, et qui fait pourtant travailler leur imagination : Pailin, le fief des Khmers Rouges, le bastion imprenable, jalousement tenu à l'écart du Cambodge moderne par des années de guérilla fratricide et par de moins avouables intérêts financiers.

L'appareil amorce sa descente. Par le hublot, le paysage de la région commence à dévoiler les secrets de la richesse des ex-rebelles. D'abord le bois. Des troncs d'arbres débités par dizaines apparaissent dans des clairières rouges qui tranchent sur le vert

sombre de l'immense forêt. Encore quelques minutes, et l'on découvre ce qui a permis de financer ces années de guérilla : les mines à ciel ouvert de saphirs et de rubis, équipées d'excavatrices géantes, toutes aux mains de sociétés thaïlandaises. La frontière est à moins de dix kilomètres.

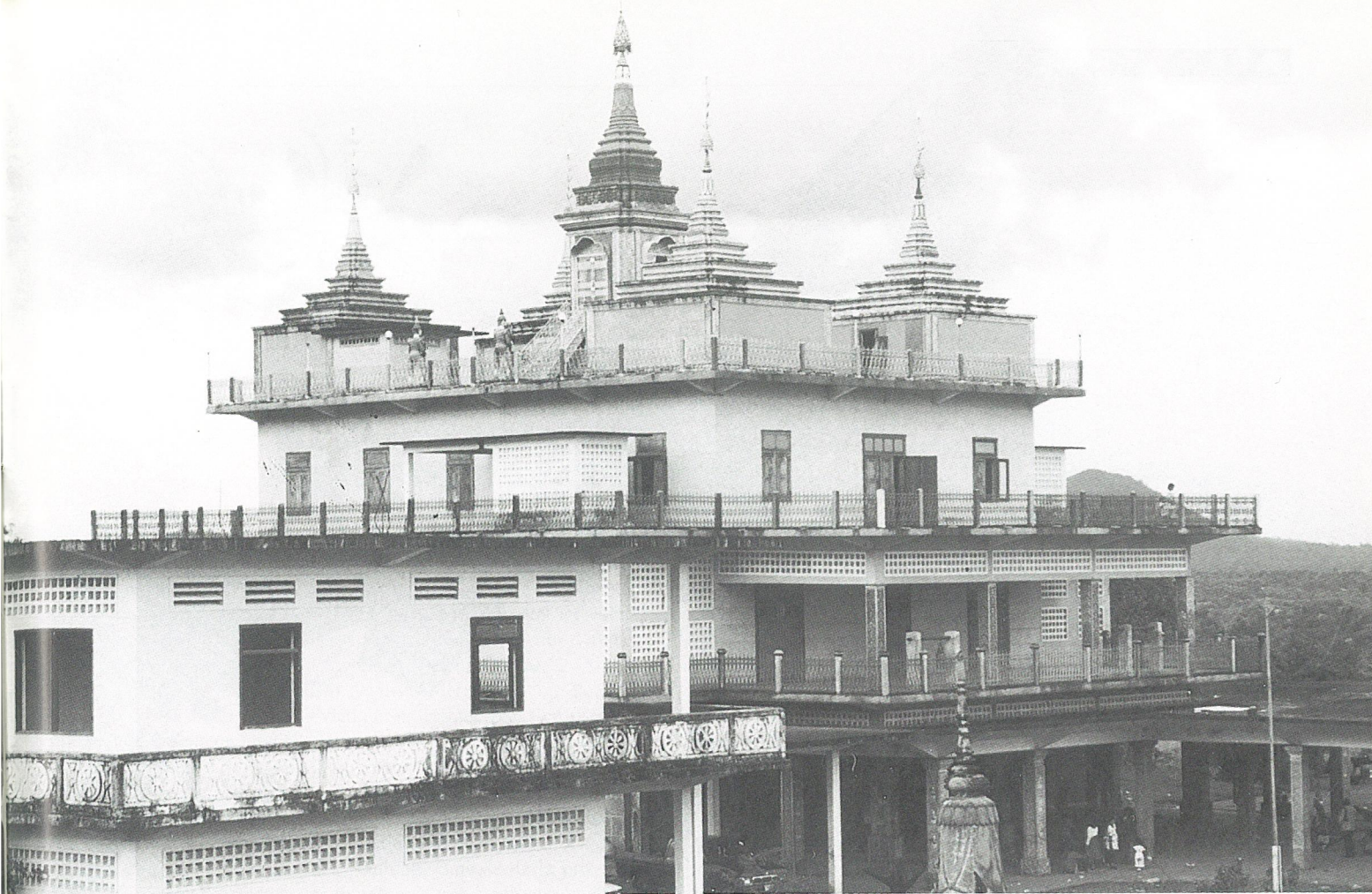
Dans le mugissement assourdissant de ses moteurs, le MI26 se pose enfin. Les portes s'ouvrent sur un paysage à la hauteur des fantasmes des journalistes. Des *Phnoms* (montagne ou colline, en khmer) sur lesquels flottent de lourds nuages blancs nous encerclent de tous côtés. Le ciel est gris et bas, les huit pales de l'hélicoptère brassent une atmosphère chargée d'humidité. A distance respectable, sortant de la végétation dense, nos premiers Khmers Rouges. L'air farouche, armés de l'éternelle kalachnikov ou du lance-roquettes chinois, porte-chargeurs sur la poitrine, ils observent cette foule hétéroclite de *barangs* (étrangers) et de Khmers faite de cameramen,

photographes, officiels et gardes du corps s'extraire de l'appareil. Tout ce petit monde se dirige bien vite en direction des 4X4 qui nous conduiront dans la ville toute proche.

## Une ville détruite

Première constatation : la cité minière, autrefois célèbre pour sa beauté, a souffert du pilonnage imposé par les troupes gouvernementales au cours de ces dernières saisons sèches. La plupart des bâtiments gardent des traces de la guerre. Nombre d'entre eux ont brûlé ou se sont effondrés sous les obus de 130 tirés depuis les positions adverses.

Après un court trajet qui nous fait remonter la terre battue de l'unique rue principale, nos pick-up flambant neuf (tous immatriculés en Thaïlande) s'arrêtent devant ce qui est convenu d'appeler le cœur de Pailin. Le Wat Kaong Kang, pagode imposante à trois étages précédée d'une



# rdite s'ouvre enfin

*grés à l'armée royale. A Pailin, la "capitale" des anciens rebelles, les dernières divisions ont changé d'uniforme sous le regard des journalistes invités pour l'occasion. Gavroche faisait partie du voyage.*

porte monumentale richement décorée, est souvent considérée - et à juste titre - comme la plus belle du Cambodge. C'est sur ce site superbe que va se dérouler la cérémonie pour laquelle nous avons été invités.

Neuf cents combattants khmers rouges, représentant 2500 de leurs camarades, sont au garde-à-vous dans la grande cour du Wat face à la tribune officielle. Ce sont donc eux les redoutables guerriers, si souvent décrits comme des monstres assoiffés de sang, eux dont la simple évocation inspirait à tous une sainte terreur. Encore sanglés dans leur uniforme chinois vert olive, la tristement célèbre casquette ronde vissée sur la tête, ils écoutent patiemment le discours à la gloire de la réconciliation nationale. La plupart sont jeunes et souriants, et même si beaucoup portent physiquement les marques de ces années de guérilla (le nombre d'amputés et d'orbites creux est impressionnant), aucun ne res-

semble vraiment au criminel endurci dépeint par l'imaginaire collectif. Et c'est à ce moment que l'on réalise pleinement ce que tout le monde savait déjà sans jamais l'admettre vraiment : les Khmers Rouges sont avant tout des Khmers, avec des familles, des femmes et des enfants. En tout point semblables à leurs compatriotes de Phnom-Penh, Kompong Cham ou Siem Reap, ils ont simplement vécu à l'écart du reste du pays, dans une logique complètement différente.

## Un uniforme peut en cacher un autre

Arrivent ce que tout le monde attendait, les nouveaux uniformes. Dans une cohue bonne enfant, ceux dont la tête était hier mise à prix deviennent en quelques instants des soldats réguliers des forces armées royales. Les casquettes du "Kampuchéa Démocratique" changent de main, à la grande joie des journa-

listes. Un souvenir de Pailin aux allures de prise de guerre. Détail intéressant, les combattants enfilent la nouvelle tenue sur l'ancienne. Habités aux imprévisibles changements de cap de la part de leurs supérieurs, ils ont conservé instinctivement des réflexes de survie. On n'est jamais trop prudent...

Mais l'heure est à la joie. « *Aujourd'hui je suis heureux. C'est la fin de la guerre. Et je vais peut-être pouvoir aller à Battambang !* » confie un vieux soldat. Battambang, la seconde ville du pays, n'est distante que d'une soixantaine de kilomètres...

C'est l'heure du second rassemblement, cette fois aux couleurs plus sombres du nouvel uniforme et des casquettes anguleuses des FAR. Les officiels à la tribune accueillent un homme légèrement voûté, portant un safari blanc. C'est Ieng Sary, l'instigateur de ces défections massives. Condamné à mort par contumace en 1979 par un tribunal cambod-

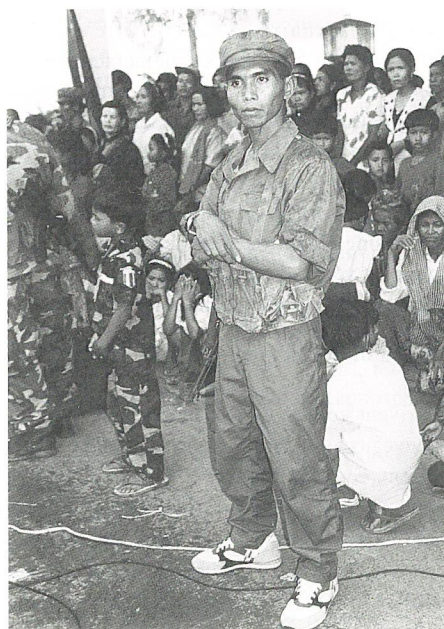


gien après avoir été le bras droit de Pol Pot pendant le génocide, il bénéficie aujourd'hui du pardon du Roi et porte désormais le titre "d'Excellence". Lorsque l'hymne national retentit et que le drapeau cambodgien est hissé, les hommes de nouveau au garde-à-vous hésitent à saluer. Les contradictions sont encore là, les "vieux durs" aussi, et la rapide cérémonie ne va certainement pas régler d'un coup de baguette magique un quart de siècle de guerre civile. Un dernier "Vivent les Forces Armées Royales!", aux consonances quelque peu artificielles, retentit dans les haut-parleurs, et la foule s'éparpille autour de la pagode. Les généraux se félicitent mutuellement, les nouvelles recrues rejoignent les leurs, les bras chargés du nouveau paquetage, tandis que les journalistes sont conviés à une conférence de presse au quartier général de Ieng Sary.

#### Une photo avec Ieng Sary

Là, dans un bâtiment jouxtant la place principale encore belle avec ses "bananiers français"

(arbres du voyageur) et ses lampadaires miraculeusement épargnés (une grande bâtisse effondrée a eu moins de chance), l'ancien "numéro deux" reçoit la presse. Les journa-



listes cambodgiens, après s'être tous fait photographier à ses côtés, dans une atmosphère de liesse difficilement compréhensible, l'assaillent de questions. Le vieil homme à la voix douce doublée d'un léger zozotement y répond calmement, jurant que les problèmes du Cambodge sont enfin terminés et que les derniers Khmers Rouges fidèles à Pol Pot ("Il est encore vivant") réfugiés à Anlong Veng, tout au nord du pays, n'en ont plus pour très longtemps. Dehors, militaires et journalistes recherchent négligemment des pierres précieuses à même le sol du jardin public et discutent affaires avec les soldats reconvertis.

La nuit tombe, il est temps de rejoindre l'hélicoptère qui nous ramènera à Battambang. Demain, nous assisterons à une cérémonie similaire au Phnom Malai, l'ex-base militaire khmère rouge située plus au nord, à la frontière thaïlandaise. Demain, on nous montrera d'autres scènes de la fin d'une époque.

**Texte et photos : Arnaud Roux**



# Ruée vers l'or au Cambodge

*A la poursuite du métal jaune dans la jungle des trois frontières*

La jeep pourra-t-elle passer ? Tôt ou tard ce sera l'ornière fatale ou bien l'arrêt pur et simple devant ce mur végétal ; la forêt devient de plus en plus dense. Mais c'est Map, "le Gros", qui est au volant et notre chauffeur-trafiquant en a vu bien d'autres, lui qui depuis des années conduit des grumiers à travers les trois frontières.

La piste a bel et bien disparu depuis le dernier village Jaraï, mais l'homme au bonnet fourré soviétique ne semble pas s'en préoccuper outre mesure, slalomant agilement entre les troncs géants, le pare-choc frôlant l'écorce, dans la pénombre moite de la jungle cambodgienne.

Nous sommes à *Prey Meas*, la Forêt d'Or, Brocéliande asiatique située à l'extrême Nord-est du royaume khmer aux confins du Laos et du Vietnam. Au centre de la forêt se trouve une mine d'or ; c'est du moins ce que l'on nous a dit à Banlung, capitale de la province de Ratanakiri. Nous commençons toutefois à douter sérieusement de son existence, car depuis le matin nous roulons vers la frontière vietnamienne, traversant la plupart des paysages que peut offrir cette région de hauts-plateaux : moutonnements infinis de collines couvertes de maquis, chutes d'eau majestueuses, lacs turquoise, forêts claires, forêts de bambous... avec ça et là, camouflé dans la végétation, un village de *Khmers Loeu*, les tribus montagnardes cambodgiennes.

Seulement, la forêt claire a fait place à une jungle si dense qu'il nous semble maintenant inimaginable que notre pesante jeep russe puisse continuer longtemps à s'y frayer un chemin et nous envisageons de l'abandonner sur place à la garde de Map pour continuer à pied vers la mine qui ne doit plus être très loin à présent. Mais Map a quelque chose d'un *Néak Ta*, ces esprits protecteurs et malins qui sont partout au Cambodge ; il arrête la jeep et nous déclare «*Ca y'est, nous y sommes !!*» Le paysage est pourtant le même, du vert sombre par tout...

Mais après quelques pas, nous débouchons sur une clairière que rien ne laissait soupçonner. Des monceaux de graviers, quelques abris en bois, des puits à ciel ouvert et des hommes affairés autour, ça y ressemble ! Nous nous approchons et quelques plaisanteries en cambodgien ont vite fait de briser la glace, les Khmers adorent rire. Les mineurs nous expliquent que tout se passe vingt mètres sous terre au fond de ces puits sommairement étayés de bois et de bambous, et ils nous proposent même d'aller y voir de plus près. Guère possible de se dégonfler ! Nous nous glissons à l'intérieur d'un de ces puits et tout de suite l'atmosphère se fait irrespirable, plus nous descendons le long de ces bambous glissants et plus il fait chaud, nous sommes vite aussi trempés que boueux. Voilà la fin de la descente, nous sommes dans un étroit boyau long d'une dizaine de mètres, de l'eau jusqu'à mi-cuisses,



le corps cassé en deux, c'est là le lieu de travail de nos amis ; il semble que l'on ait pris un peu de libertés avec les normes syndicales... L'un des mineurs nous a accompagnés et entreprend de nous montrer, marteau et burin en main, comment l'on s'y prend pour extraire le précieux minerai. Il a tôt fait de charger nos poches de cailloux veinés d'or. On communique avec le monde du dessus au moyen d'un long tuyau en PVC qui fait office de téléphone et l'éclairage se fait à la bougie, simple..., mais peu réjouissant, l'air du large commence à nous manquer et nous décidons de remonter prendre le frais. Les Cambodgiens sont tous hilares en constatant que nous aussi sommes devenus des "gueules noires". Après nous être un peu décrassés, nous poursuivons la visite des installations de la mine ; il y a un village et même un terrain de volley-ball, l'épicerie est par contre réduite à sa plus simple expression : quelques morceaux de viande séchée et des légumes bizarres, mais il y a quand même moyen de se désaltérer d'une bonne bière chaude de marque inconnue... Plus loin c'est la rivière, et tout un peuple de femmes et d'enfants s'y emploie à laver le minerai concassé au moyen de batées, de petits escaliers en bois découpé. Notre arrivée et la chute de l'un d'entre nous dans la rivière déclenchent des cascades de rires, seul le boîtier photo fait grise mine, il faut croire que la boue ne lui convient pas...

La population de la mine résume assez bien la complexité ethnique de la région : Cambodgiens, Laotiens, Vietnamiens, montagnards Jaraï et Tampouns... tout ce monde a l'air de vivre en bonne intelligence dans une fièvre de l'or plutôt bon enfant. Les femmes fument une version locale du cheeroot birman, espèce de gros cigare atrocement puant qui, selon elles, aurait le mérite d'éloigner les moustiques. Cinq ou six Vietnamiens arrosent quelque chose dans une cabane située un peu à l'écart, ils sont ivres morts et nous invitent à partager leurs libations ; de toute évidence, c'est du distillé maison... Impossible de nous dérober cette fois encore, nous avalons donc quelques verres de leur cocktail au white spirit et c'est fort joyeusement que nous aborderons la piste du retour et tous les *Néak Ta* de la forêt cambodgienne...

**Texte et photo : Pierre-Yves Clais**

Si vous désirez explorer Ratanakiri à votre tour, une seule adresse : HANSA TOURISM, n°74, rue Okhna Phlong (ex 108), BP 2099, Phnom-Penh  
 tél : (855-15) 914 761, tel & fax : (855-23) 723 351,  
 fax : (855-23) 982 194  
 Ce sont des Khmers francophones spécialistes des voyages d'aventure.

## Scène de comptoir au "Barang-Bar"

par Pat Lextrier

(Grandjaune et Labière squattent leurs tabourets habituels, devant le comptoir. De l'autre côté, assis tout près de la caisse enregistreuse, le patron est immobile, le regard vide et le visage tragique. Des enceintes s'écoule «Une Femme Amoureuse» par Mireille Mathieu).

**Grandjaune :**

(se curant les dents)

- Ceux qui ont le tort de considérer avec fatalisme et bienveillance coupable l'expansion fulgurante de la langue anglaise dans toutes les couches de la société de ce pays, mon vieux, ne méritent qu'une peine : déchéance de leur nationalité.

**Labière :**

- C'est comme moi. Ma fille est en Lettres Classiques. Et ben pas moyen de trouver un cours de grec à Phnom Penh !

**Grandjaune :**

(contemplant un bout de viande au bout de son cure-dents)

- Renoncer au maintien d'une langue française vivante dans ce pays relève de la trahison devant l'ennemi. C'est aujourd'hui qu'il faut, d'une langue ferme, le palais fier, les dentales bien dures, buter l'Anglo-saxon hors du Cambodge ou la population toute entière sombrera bientôt dans l'enfer linguistique et pervers du roast-beef, du Coca-Cola et des vécés sans porte !

**Labière :**

(allumant un cigare)

- J'ai demandé au bureau d'engager un précepteur de grec mais ces salauds-là ont refusé ! Finalement, la grande multiplie ses cours privés de khmer. Alors qu'avec ma femme, on pensait à Normale Sup', elle parle de faire Langues O'.

**Grandjaune :**

- Soyons clairs avec nous-mêmes. Cessons de confier l'enseignement de notre belle langue à des post-hippies animés par un pacifisme impénitent. Battons-nous ! Faisons venir nos instits à la retraite et fournissons leurs des badines...

(les mâchoires serrées et le regard noir, il brise le cure-dents entre ses doigts et en laisse tomber les débris sur le sol)

**Labière :**

(soufflant un gros nuage de fumée)

- Je ne m'en plains pas : j'ai prétendu au bureau que je suivais aussi les cours. Comme cela, je quitte à 4 heures et je suis remboursé.

**Grandjaune :**

(empoignant son verre avec une sombre détermination)

- Importons des abécédaires. Remettons au programme et au tableau la morale du jour. Ré-enseignons la liste des départements de métropole et que la Seine naît sur le plateau de Langres ! Appelons à la rescousse nos ancêtres les Gaulois !

(il vide son verre et frappe du poing sur la table)

- Le Français est la seule langue des Droits de l'Homme ! Anihilons ceux qui s'opposent à sa gloire !!!

**Labière :**

(souriant, faisant signe au patron)

- Au bureau, ils n'y verront que du feu. Toutes les secrétaires baragouinent un peu d'anglais. Quant aux chauffeurs et aux gardiens, je n'ai vraiment rien à leur dire.

(le patron tend la main, attrape une bouteille derrière lui et remplit leurs verres)

A suivre...

## La boîte des branchés

Un lieu surprenant vient d'ouvrir ses portes à Phnom Penh : **The Base**.

Une boîte techno "chébran" où tous les Chinois en goguette se retrouvent. La musique vous bousillent les oreilles en moins de deux, les lumières genre rayon blanchâtre et la tenue des hôtesse vous donnent l'impression d'être entré dans un vaisseau spatial. Pour les sensibles des oreilles ou ceux qui ne veulent pas danser, il est possible de se réfugier dans le coin karaoké. Vous pouvez vous installer au choix dans la pièce principale. Plus drôle, choisissez un des salons privés à thème : salon égyptien avec le sarcophage de Toutankhamon et Néfertiti en carton pâte ; salon romain ou, plus moderne, salon Mild Seven avec moto qui sort du mur, F1 collée au plafond et TV encastrée dans un faux rocher. Si vous êtes sympa vous pouvez faire le tour avant de porter votre dévolue sur l'une ou l'autre pièce. Depuis la console centrale genre guerre des étoiles, les GO du lieu animeront votre soirée avec des films ou des chansons en vidéo laser. Juste un conseil, amener votre portefeuille bien rempli.

## Préparer Noël sous le soleil

Idée originale de M. Guy : prenez un terrain vague près de Phnom Penh, faites construire un poulailler, achetez du maïs de première qualité importé ou marchandé sur le marché, le plus dur trouver des oies qui veulent bien ouvrir le gosier sans rechigner... Si par le plus grand des hasards vous réussissez à faire du foie gras, installez-vous au coin du marché central, déguisez en Père Noël !

## Caisse Française de Développement

La Caisse Française de Développement vient de signer avec le ministre des Finances Keat Chhon trois conventions de financement. Le montant global s'élève à 26 millions de francs. Cette somme devrait permettre de financer trois types de projets différents : la relance de la sériciculture (élevage du vers à soie) et le développement de l'ensemble de la filière soie, le soutien au crédit rural et enfin l'aide au développement de la production maraîchère dans la province de Siem Reap.





Les Nez Pointus de Phnom Penh, pour leur première participation au tournoi international de football à six de Manille, le plus important d'Asie avec 32 équipes venues des cinq continents, ont réalisé une très bonne performance en terminant finalistes. Renforcés par des joueurs de Bangkok, Manille et Séoul, les Nez Pointus, qui ont déjà remporté au printemps dernier le tournoi à 9 de Hat Yai, en Thaïlande, ont brillé par leur jeu rapide et technique. Leur capitaine et meneur de jeu Thierry Liabastre a été élu meilleur joueur de tournoi.



## Samdechkrom Preah Tennis Academy

Il y a tout juste un an à Phnom Penh, une académie de tennis voyait le jour. Dans un pays où seuls 15 terrains sont véritablement praticables, le défi était de taille. Aujourd'hui neuf sportifs de 9 à 19 ans suivent une formation sport-études (quatre heures de tennis quotidien, cours d'anglais, internat, suivi médical...). Cette académie, financée par la société Power Investissement Group, a pour président honoraire le premier ministre Sar Samdech Kron Preah Norodom Ranariddh. L'académie est gérée par Claude Marchand, un Français diplômé prêt à relever le défi et à développer ce sport au Cambodge. Trois entraîneurs et un professeur d'anglais l'aident à y parvenir. A ce jour un premier contact a été pris avec la Fédération Internationale de Tennis dans le but d'implanter des mini-tennis dans les écoles du pays. Les meilleurs éléments seraient ensuite recrutés par l'Académie. «L'organisation de tournois est prioritaire, déclare M. Marchand. Seule l'expérience de la compétition prépare au plus haut niveau. L'objectif à court terme est d'envoyer les jeunes joueurs aux jeux du Sud-Est asiatique de Djakarta en octobre 1997. Des tournois préparatoires sont essentiels et l'académie entend compléter le travail de la Fédération Kmère de Tennis. Nous sommes à la recherche de sponsors et de commanditaires sans lesquels notre action risque d'être limitée. Il y a tant de chose à faire ici pour développer ce sport - mais c'est une motivation énorme que d'être au départ d'une aventure semblable. Nous sommes véritablement des missionnaires et pour cette raison notre travail est gratifiant. Ces jeunes sont pauvres, leur éducation très sommaire et notre mission dépasse le cadre du tennis.»

## Marathon

Le 12 janvier 1997 aura lieu le premier marathon international de Phnom Penh

Départ : Kompong Cham  
Arrivée : Phnom Penh



# GAVROCHE

P R A T I Q U E

PHNOM PENH

*Le complément d'informations et d'adresses utiles*

## AGENCE DE VOYAGES

### Hansa Tourism

74 Eo, Street Oknha Phlong - Phnom Penh - Tél (855-15) 914761 ou (855-23) 723.351 - fax : (855-23) 982.194

## AMBASSADES

### Ambassade de France

1 Bd Monivong - Tél. : (855-23) 430.020 - Fax : (855-23) 430-037

### Ambassade de Thaïlande

4 Bd Monivong - Tél : 426.182

## BIBLIOTHEQUE

### Centre Culturel Français

218 rue Kéo Chéa-Phnom Penh - Tél : 023.721.383.

## CINEMA

### Centre Culturel Français

218 rue Kéo Chéa - Phnom Penh- Les séances sont le mercredi à 15h (pour les enfants), les vendredi, samedi, dimanche à 18h30.  
Tél : 023.721.383.

## DISCOTHEQUE - BAR

### Angel's

Route 184 (près Alliance Française).  
se).

## ELECTRICIEN

### Comin Khmere

48 Vithei Samdech Pann (rue 214) - Tél (855-23) 426.056, 722.513, 362.000- Fax : (855-23) 426.622.

## HOTELS

### Baccara hotel

N°85 A, 163 Road Sangkat Tuol Svay Prey 1, Chamka Mon  
Tél : (855-23) 720 755 - 015 - 830 603

### L'Imprévu

Prek Eng - Route n°1, km 7  
Tél : (855-23) 360.405.

### La Pailotte

N°234, Street 130-54, Phnom Penh

### Baccara

N°85 A, 163 Road Sangkat Tuol Svay Prey 1, Chamka Mon  
Tél : (855-23) 720 755 - 015 - 830 603.

Mobile: 855 - 15 - 919 784.

Contact : Christophe Lefebvre

## SANTE

### Hôpital Calmette

3 Bd Monivong - Phnom Penh  
Tél : 023-426.948

### Institut Pasteur du Cambodge

Laboratoire de biologie médicale-  
5 Bd Monivong - Phnom Penh.  
Tél: 023-468.036.

### Docteur Garen Jean-Claude-IMC-

83 bd Mao Tsé Toung-Phnom Penh -  
Tél : 015-916-413 -Réception : 015-  
916-685.

## SPORTS

### International Youth Club


Daun Penh street, khan daun Penh -  
Tél : (855-23) 427.228- Fax : (855-  
23) 427.238.

### Hanuman F.C. de Phnom Penh

(alias les Nez Pointus). Entraînements mardi et jeudi à 17h à l'Institut de Technologie du Cambodge (ITC). Contact : Diamil Faye - (023.360.722).

## Expo

Au centre culturel français, 40 photos pour retrouver le Cambodge des années 20. Jusqu'au 20 décembre, le centre expose des clichés, oeuvres des services techniques et économiques français ou d'un officier de l'armée. Les photos capturent les gestes traditionnels et les lumières de l'Orient. Une bonne idée pour se retrouver propulser à l'époque du règne de Sisowath.



*\* Appréciez un choix de spécialités cambodgiennes à des prix modérés*

*\* Cuisine authentiquement khmère, propre, soignée et raffinée*

*\* Atmosphère agréable, cadre de verdure, vérandas ou salle climatisée dans une villa de style colonial*

*Ouvert tous les jours, prix spéciaux pour banquets et cérémonies.*

**Maison 24, boulevard Monivong, face à l'ambassade de France**  
**Tél : (855-23) 428 439**

Tél : (855) 23 - 722.151

Fax : (855) 23 - 426.513

### Bayon

2 street 75 - Sangkat Chork -

Tél : (855-23) 427.281 - (855-23) 427.378.

### Au Passe Temps

I.Y.C cercle sportif Daun Penh Street,

Khan Daun Penh .

Tél : 018.811.925

## RESTAURANTS FRANCAIS

### Bayon

2 street 75 - Sangkat Chork - Tél : (855-23) 427.281 - (855-23) 427.378.

### L'Imprévu

Prek Eng - route n° 1, km 7 -  
Tél : (855.23) 360.405.

### La Taverne

373 quai Sisowath - Tél/Fax : (855-23) 360.780.

### La Rotonde

379 Quai Sisowath -

Tél : (855-23) 360.780.

Mobile : (855) - 15 83 00 89

### Red

56 E1 Preah Sihanouk ( près du monument de l'Indépendance).

Tél:360.676 -Mobile : 015.831.407

### La Pailotte

N°234, Street 130-54 - Phnom Pen

Tél : (855) 23 - 722.151

Fax : (855) 23 - 426.513.

## RESTAURANT KHMER

### Maison

24, Bd Monivong (face à l'ambassade) - Tél : 428.439

## TRANSPORTEUR

### Danzas (Cambodia) Limited

121 Bld Norodom P.O. Box 132  
Phnom Penh

Tél / Fax : 855 - 23 - 362 960.



**Restaurant Européen  
à l'Accent Québécois**

# RED

**Du lundi au samedi  
Repas 11h00 - 14h00  
Dîner à partir de 18h00.**

**56 e1 Preah Sihanouk  
(près du monument de l'Indépendance)  
Phnom Penh.**

Tél: 360 676

Mobile: (015) 831 407

# HANSA TOURISME

LE CAMBODGE AUTHENTIQUE



ស្ថាប័ន ហង់សា



No74, Rue OkhnaPhlong, BP 2099, Phnom Penh.  
Tél: (855-15) 914 761, Tél/Fax: (855-23) 723 351  
Fax: (855-23) 982 194, Email:hansa@cm17.com



## COMIN KHMERE

Etudes - Fournitures - Installation - Maintenance

■ Conditionnement d'air



■ Electricité (HT à BT)



■ Groupes électrogènes



■ Centrales diesel



■ Outillage professionnel



48 Vithei Samdech Pann (rue 214)

PO Box 28 Phnom Penh

Fax: (855-23) 426 622

Tél: (855-23) 426 056, 722 513, 362 000

# La Paillote

## Hôtel-Restaurant

N° 234, Rue130- 54. Phnom Penh



Située juste en face du marché central de Phnom Penh "La Paillote" vous accueille dans son restaurant de style brasserie, pour y déguster une cuisine française traditionnelle et asiatique.

Chambres avec air conditionné, TV et mini-bar à des prix très attractifs.

Nous vous proposons également notre service traiteur pour tous vos cocktails ou buffets à domicile.

VISA et MASTER carte sont acceptées.

Tél: (855) 23 722 151 Fax: (855) 23 426 513



# BACCARA

## HOTEL

- \* Restaurant
- \* Beer Garden
- \* Chambres confortables, spacieuses avec TV, air conditionné .
- \* Salle de conférence.
- \* Service laverie.
- \* A 15 minutes de l'aéroport.

CHAMBRE DOUBLE : 25 \$  
OU INDIVIDUELLE  
EN BASSE SAISON : 20 \$



No 85 A, 163 Road, Sangkat Tuol Svay Prey I, Chamka Mon, Phnom Penh .

Tél:(855) 23-720 755 & 015 830 603

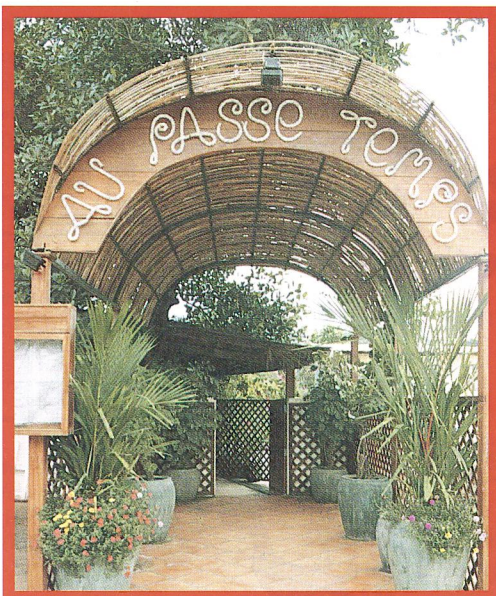
### Bienvenue au club de sport

INTERNATIONAL  
YOUTH CLUB  
ASUKA CAMBODIA  
DEVELOPMENT

Daun penh street, Khan  
Daun Penh, Phnom Penh,  
Royaume du Cambodge.

Tél: (855-23) 427 228

Fax: (855-23) 427 238



**Restaurant Au Passe Temps**  
**Bon appétit**



### Kiosque à journaux

DG distribution

43Z35 rue 466

Tél: 855 15 910 866

Fax: 855 18 814 102



## L'homme et la nature sont faits pour s'entendre

Les mers qui bordent la Thaïlande en font la beauté et la richesse. Elles recèlent dans leurs fonds et dans leur sous-sol l'énergie et les nourritures du futur. Produire l'une et protéger les autres concourt à l'harmonie et à la prospérité des hommes et de la nature dans ce pays. TOTAL, opérateur du champ de gaz de Bongkot et partenaire de la Fondation Chaipattana et de la Fondation Mae Fa Luang pour les projets royaux dans le sud du pays, prépare le futur et contribue à protéger l'environnement des générations à venir. **ON NE S'APPELLE PAS TOTAL PAR HASARD**

TOTAL Exploration and Production Thailand, 20th Floor, BB Building,  
54 Asoke Road, Sukhumvit 21, Bangkok 10110 Tel. (66-2) 260-7433  
(14 lines) Fax: (66-2) 260-7455-56 Tlx : 20866 TOTALEP





**AVRO**  
International Aerospace



**ATR**



**JETSTREAM**  
AIRCRAFT

# TOGETHER WE'VE AGREED THERE'S ONLY ONE WAY TO TRAVEL

Announcing the arrival of AI(R). It stands for Aero International (Regional) and all that's excellent in the regional aircraft market.

A joint venture between Avro, ATR and Jetstream, with over 1000 aircraft in service, the new company now shares 190 different customers worldwide - offering unrivalled expertise in the 20 to 120 seat turbofan and jetprop market.

And so, here we are as AI(R), determined to prove that three into one will indeed go very well. And that there'll be only one way to travel from now on. By AIR.

BY  
**AIR**

**AERO INTERNATIONAL (REGIONAL)**

1 allée Pierre Nadot 31712 Blagnac Cedex France Tel +33 61 93 11 11 Fax +33 61 93 13 18

**YOUR REGION IS OUR WORLD**

**THE MOST COMPREHENSIVE RANGE IN THE 20 TO 120 SEAT MARKET**